



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 9 JUIN 2006**

(Séance du matin)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 9 JUNI 2006**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	6	VERONTSCHULDIGD	6
DEMANDE DE LEVÉE DE L'IMMUNITÉ PARLEMENTAIRE À CHARGE DE DEUX MEMBRES DU PARLEMENT	6	VERZOEK TOT OPHEFFING VAN DE PARLEMENTAIRE ONSCHEENDBAARHEID VAN TWEE LEDEN VAN HET PARLEMENT	6
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	7	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	7
- Cour d'arbitrage		- Arbitragehof	
- Délibération budgétaire		- Begrotingsberaadslaging	
PROJETS D'ORDONNANCE	8	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	8
- Dépôt		- Indiening	
AVIS N° 18 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	9	ADVIES NR. 18 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	9
COMMISSION BANCAIRE, FINANCIÈRE ET DES ASSURANCES (CBFA)	9	COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN (CFBA)	9
ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE	9	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD	9
- Rapport d'activités 2005		- Activiteitenverslag 2005	

MOTION	10	MOTIE	10
COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT	10	MILIEUCOLLEGE	10
- Présentation d'une liste double de candidats à un mandat vacant		- Voorstelling van een dubbelstal van kandidaten voor een vacant mandaat	
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉOLUTION	13	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	13
- Prise en considération		- Inoverwegingneming	
PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	16	VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	16
- proposition de résolution de MM. Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, Mme Céline Fremault, M. Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw relative à l'organisation de concours d'architecture et d'urbanisme pour les grands projets publics (nos A-156/1 et 2 - 2004/2005).	16	- voorstel van resolutie van de heren Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, mevrouw Céline Fremault, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw betreffende de organisatie van architectuur- en stedenbouwwedstrijden voor grote overheidsprojecten (nrs A-156/1 en 2 - 2004/2005).	16
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Mohamed Lahlali, rapporteur, Mme Viviane Teitelbaum, M. Yaron Pesztat, M. Mohamed Azzouzi, M. Jos Van Assche, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, Mme Marie-Paule Quix.</i>	17	<i>Algemene bespreking – Sprekers : de heer Mohamed Lahlali, rapporteur, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Yaron Pesztat, de heer Mohamed Azzouzi, de heer Jos Van Assche, mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, mevrouw Marie-Paule Quix.</i>	17
<i>Discussion des considérants et des tirets du dispositif</i>	39	<i>Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte</i>	39

<p>- proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans, Mm. Didier Gosuin et Olivier de Clippele modifiant le Code bruxellois du Logement en ce qui concerne la représentativité des conseils d'administrations des sociétés immobilières de service public (N°s A-221/1 et 2 - 2005/2006).</p>	39	<p>- voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans, de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele tot wijziging van de Brusselse Huisvestingscode wat betreft de representativiteit van de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen (nrs A-221/1 en 2 - 2005/2006).</p>	39
<p><i>Discussion générale – Orateurs :</i> Mme Françoise Schepmans, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.</p>	39	<p><i>Algemene bespreking – Sprekers :</i> mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.</p>	39
<p>- proposition de résolution de M. Vincent De Wolf visant à garantir l'attribution d'un logement adapté à une personne handicapée ou à mobilité réduite (nos A-231/1 et 2 - 2005/2006).</p>	48	<p>- voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf om een aangepaste woning te waarborgen voor een gehandicapte of een persoon met beperkte mobiliteit (nrs A-231/1 en 2 - 2005/2006).</p>	48
<p><i>Discussion générale – Orateurs :</i> Mme Michèle Hasquin-Nahum, rapporteuse, Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse, M. Vincent De Wolf.</p>	48	<p><i>Algemene bespreking – Sprekers :</i> mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, rapporteur, mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur, de heer Vincent De Wolf.</p>	48
<p>AVIS</p>	53	<p>ADVIEZEN</p>	53
<p>Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002</p>		<p>Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002</p>	
<p>- modifications budgétaires 2006 nos 1 et 2 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) ;</p>	53	<p>- begrotingswijzigingen 2006 nrs 1 en 2 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002);</p>	53

<p>- modification budgétaire 2006 no 1 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) ;</p>	53	<p>- begrotingswijziging 2006 nr. 1 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002);</p>	53
<p>- budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) ;</p>	54	<p>- begroting van het boekjaar 2007 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002);</p>	54
<p>- budget de l'exercice 2007 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de la Région de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002), (n° A-277/1 - 2005/2006).</p>	54	<p>- begroting van het boekjaar 2007 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002), (nr. A-277/1 - 2005/2006).</p>	54
<p><i>Discussion conjointe – Oratrice : Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.</i></p>	54	<p><i>Samengevoegde bespreking – Spreker: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur.</i></p>	54
<p>INTERPELLATIONS</p>	55	<p>INTERPELLATIES</p>	55
<p>- de M. Jean-Luc Vanraes</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	55	<p>- van de heer Jean-Luc Vanraes</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	55

concernant "le débat sur les missions essentielles annoncée par le ministre-président."	57	betreffende "het door de minister-president aangekondigde kerntakendebat."	57
<i>Discussion – Orateurs : M. Joël Riguelle, M. Jacques Simonet, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Paul Galand, M. Jan Béghin, M. Yaron Pesztat.</i>	57	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Joël Riguelle, de heer Jacques Simonet, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Paul Galand, de heer Jan Béghin, de heer Yaron Pesztat.</i>	57
- de M. Denis Grimberghs	72	- van de heer Denis Grimberghs	72
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'implantation des institutions européennes à Bruxelles".		betreffende "de vestiging van de Europese instellingen in Brussel".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Nathalie Gilson, M. Yaron Pesztat, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	77	<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Nathalie Gilson, de heer Yaron Pesztat, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	77

PRÉSIDENTE DE **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h36.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 9 juin 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg,
- Mme Els Ampe,
- M. François Roelants du Vivier.

**DEMANDE DE LEVÉE DE L'IMMUNITÉ
PARLEMENTAIRE À CHARGE DE
DEUX MEMBRES DU PARLEMENT**

M. le président.- Par lettre du 15 mai 2006, le procureur général près la Cour d'appel de Liège sollicite, en application des articles 59 et 120 de la Constitution, la levée de l'immunité parlementaire de deux membres du parlement.

Conformément à l'article 42 du règlement, je vous propose de renvoyer ce dossier à la commission des Poursuites, constituée sur la base de la représentation proportionnelle des groupes

- *De vergadering wordt geopend om 9.36 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 9 juni 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Molenberg,
- mevrouw Els Ampe,
- de heer François Roelants du Vivier.

**VERZOEK TOT OPHEFFING VAN DE
PARLEMENTAIRE
ONSCHEENDBAARHEID VAN TWEE
LEDEN VAN HET PARLEMENT**

De voorzitter.- Bij brief van 15 mei 2006, verzoekt de procureur-generaal bij het Hof van Beroep van Luik, met toepassing van de artikelen 59 en 120 van de Grondwet, om opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van twee leden van het Parlement.

Conform artikel 42 van het reglement, stel ik u voor dit dossier te verzenden naar de commissie voor de Vervolgingen, samengesteld volgens de

linguistiques et des groupes politiques.

En vertu du même article du règlement, la commission se compose comme suit : cinq membres du groupe PS, quatre membres du groupe MR, deux membres du groupe cdH, un membre du groupe ECOLO, un membre du groupe Vlaams Belang, un membre du groupe VLD et un membre du groupe sp.a-spirit.

Les présidents des groupes politiques m'ont communiqué les noms des membres qui représentent leur groupe au sein de cette commission.

Il s'agit :

- Pour le PS : de M. Eric Tomas, Mmes Fatiha Saïdi, Julie Fiszman, Olivia P'tito et M. Ahmed El Ktibi.
- Pour le MR : de MM. Willem Draps, Michel Colson, Mme Caroline Persoons et M. Jacques Simonet.
- Pour le cdH : de MM. Francis Delpérée et Denis Grimberghs.
- Pour ECOLO : de M. Yaron Pesztat.
- Pour le Vlaams Belang : de M. Erland Pison.
- Pour le VLD : de M. Jean-Luc Vanraes.
- Pour le sp.a-spirit : de M. Jan Béghin.

Je vous propose de réunir cette commission à l'issue de la séance plénière.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en de politieke fracties.

Krachtens hetzelfde artikel van het reglement, bestaat de commissie uit 5 leden van de PS-fractie, 4 leden van de MR-fractie, 2 leden van de cdH-fractie, 1 lid van de ECOLO-fractie, 1 lid van de Vlaams Belang-fractie, 1 lid van de VLD-fractie en 1 lid van de sp.a-spirit-fractie.

De fractievoorzitters hebben mij de namen meegedeeld van de leden die hun fractie zullen vertegenwoordigen in deze commissie.

Het betreft :

- Voor de PS : de heer Eric Tomas, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Olivia P'tito en de heer Ahmed El Ktibi.
- Voor de MR : de heren Willem Draps, Michel Colson, mevrouw Caroline Persoons en de heer Jacques Simonet.
- Voor de cdH : de heren Francis Delpérée en Denis Grimberghs.
- Voor ECOLO : de heer Yaron Pesztat.
- Voor het Vlaams Belang: de heer Erland Pison.
- Voor de VLD : de heer Jean-Luc Vanraes
- Voor sp.a-spirit: de heer Jan Béghin.

Ik stel u voor deze commissie bijeen te roepen na de plenaire vergadering.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibération budgétaire

M. le président. - Un arrêté du gouvernement a été transmis au parlement par le gouvernement.

Il figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président. - En date du 12 mai 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Antananarivo le 29 septembre 2005 (n° A-275/1 - 2005/2006).

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

En date du 24 mai 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, adopté à Strasbourg le 22 novembre 1984 (n° A-276/1 - 2005/2006).

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslaging

De voorzitter. - Een besluit van de regering werd aan het parlement overgezonden.

Het zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter. - Op 12 mei 2006 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (nr. A-275/1 - 2005/2006).

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Op 24 mei 2006 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende instemming met het protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, goedgekeurd op 22 november 1984 te Straatsburg (nr. A-276/1 - 2005/2006).

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**AVIS N° 18 DU CONSEIL DE LA
POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

M. le président.- Par lettre du 12 mai 2006, le président du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, une copie de l'avis n° 18 du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la recommandation de la Commission européenne concernant une charte du chercheur et un code de conduite pour le recrutement des chercheurs.

- Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**COMMISSION BANCAIRE,
FINANCIÈRE ET DES ASSURANCES
(CBFA)**

M. le président.- Par lettre du 16 mai 2006, le président de la Commission bancaire, financière et des assurances transmet le rapport annuel 2005 et le rapport du comité de direction 2005.

- Pour information.

**ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF
DE BRUXELLES-CAPITALE**

Rapport d'activités 2005

M. le président.- Par lettre du 22 mai 2006, Mme la gouverneure Véronique Paulus de Châtelet

**ADVIES NR. 18 VAN DE RAAD VOOR
HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST**

De voorzitter.- Bij brief van 12 mei 2006, bezorgt de voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 tot oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een kopie van het advies nr. 18 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de aanbeveling van de Europese Commissie betreffende een charter van de onderzoeker en een gedragscode voor de aanwerving van onderzoekers.

- Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**COMMISSIE VOOR HET BANK-,
FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN
(CFBA)**

De voorzitter.- Bij brief van 16 mei 2006, bezorgt de voorzitter van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen het jaarlijks verslag 2005 en het verslag van het directiecomité 2005.

- Ter informatie.

**ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Activiteitenverslag 2005

De voorzitter.- Bij brief van 22 mei 2006 zendt mevrouw de gouverneur Véronique Paulus de

transmet le rapport d'activités 2005 de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

- Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

MOTION

M. le président.- Par lettre du 29 mai 2006, la commune de Watermael-Boitsfort transmet une motion, adoptée par son conseil communal en séance du 16 mai 2006, contre une publication du Vlaams Belang.

- Pour information.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT

Présentation d'une liste double de candidats à un mandat vacant

M. le président.- L'ordonnance du 5 juin 1997 modifiant l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative aux permis d'environnement prévoit en son article 79 l'institution d'un Collège d'environnement.

En son alinéa 2, l'article précité dispose ce qui suit :

"Le Collège d'environnement est composé de 6 experts, nommés par le gouvernement, sur une liste double de candidats présentés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour 6 ans et renouvelables une fois. Le Collège d'environnement est renouvelé tous les 3 ans par moitié."

Châtelet het activiteitenverslag 2005 van het Administratief Arrondissement van Brussel-Hoofdstad.

- Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

MOTIE

De voorzitter.- Bij brief van 29 mei 2006, zendt de gemeente Watermaal-Bosvoorde een motie, aangenomen door de gemeenteraad in zijn vergadering van 16 mei 2006, tegen een publicatie van het Vlaams Belang.

- Ter informatie.

MILIEUCOLLEGE

Voorstelling van een dubbeltal van kandidaten voor een vacant mandaat

De voorzitter.- Artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 tot wijziging van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunningen bepaalt dat een Milieucollege opgericht wordt.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt het volgende:

"Het Milieucollege bestaat uit 6 deskundigen, benoemd door de regering, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De mandaten worden voor 6 jaar toegekend en zijn éénmaal hernieuwbaar. Het Milieucollege wordt om de 3 jaar voor de helft van zijn leden hernieuwd."

- L'arrêté de l'exécutif du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement traite, dans son chapitre Ier, de la composition de ce Collège.

L'article 1er de l'arrêté précité du 3 juin 1993 (MB 7/7/1993), dispose que parmi les 6 experts du Collège d'environnement : "l'un est magistrat ou magistrat honoraire et assume la présidence du Collège d'environnement, au moins un autre est titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit et au moins un autre encore est titulaire du diplôme d'ingénieur civil ou d'ingénieur agronome."

L'article 2 de l'arrêté précité du 3 juin 1993, tel que modifié par l'arrêté du gouvernement du 10 juillet 2003, établit les incompatibilités suivantes :

"La qualité de membre du Collège d'environnement est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

1. tout mandat électif à l'Etat fédéral, y compris les sénateurs cooptés, ainsi que tout mandat électif à la Région de Bruxelles-Capitale et dans les communes bruxelloises ;
2. bourgmestre, ministre, ministre communautaire et ministre régional, secrétaire d'Etat, secrétaire d'Etat régional, bourgmestre et échevin dans une commune bruxelloise ;
3. membre du Parlement européen ;
4. agent d'un service public traitant de manière directe ou indirecte des matières d'environnement et exerçant ses fonctions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;
5. membre d'un cabinet ministériel ;
6. l'exercice d'une activité relevant de l'agriculture, de l'industrie, de la construction, de la promotion ou de la gestion immobilière, soit à titre personnel, soit comme administrateur ou membre du personnel d'une société ayant un tel objet social ;
7. délégué effectif ou suppléant du Conseil, nommé en application de l'article 11 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à l'accès à l'information en matière d'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale. »

- Hoofdstuk I van het besluit van de executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege regelt de samenstelling van dit college.

Artikel 1 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993 (BS 7/7/1993), luidt dat tussen de 6 deskundigen van het Milieucollege: "één magistraat is of eremagistraat, die het voorzitterschap van het Milieucollege waarneemt, tenminste één ander lid houder is van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten en nog ten minste één ander lid houder is van een diploma van burgerlijk ingenieur of landbouwkundig ingenieur."

Artikel 2 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993, zoals vervangen door het besluit van de regering van 10 juli 2003, somt de volgende onverenigbaarheden op:

"De hoedanigheid van lid van het Milieucollege is onverenigbaar met de uitoefening van de volgende functies of mandaten:

1. elk door verkiezing verkregen mandaat in de federale Staat, met inbegrip van de gecoöpteerde senatoren, alsook elk door verkiezing verkregen mandaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de Brusselse gemeenten;
2. burgemeester, minister, gemeenschaps- en gewestminister, staatssecretaris, gewestelijk staatssecretaris, burgemeester en schepen in een Brusselse gemeente;
3. lid van het Europees Parlement;
4. beambte van een overheidsdienst die rechtstreeks of onrechtstreeks aangelegenheden inzake leefmilieu behandelt en zijn ambt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitoefent;
5. lid van een ministerieel kabinet;
6. een functie die verband houdt met de landbouw, de nijverheid, de bouwsector, de bevordering of het beheer van vastgoed, hetzij in eigen naam, hetzij als bestuurder of personeelslid van een maatschappij die een dergelijk maatschappelijk doel heeft;
7. afgevaardigde of plaatsvervangende

L'article 3 de l'arrêté du 3 juin 1993 précité, tel que modifié par l'arrêté du 10 juillet 2003 précité, dispose que : "Les membres du Collège d'environnement sont âgés de trente ans au moins et de septante ans au plus au moment de leur nomination, ou, le cas échéant, au moment du renouvellement de leur mandat."

- Par lettre du 21 février 2006, la ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau demandait au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi de la liste double de candidats en vue du remplacement de Mme Marie-Martine Buckens, démissionnaire en date du 7 novembre 2005.

Suite à l'appel public émis à l'initiative du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (Moniteur belge du 23 mars 2006), le parlement n'a été saisi que d'une seule candidature recevable, à savoir Mme Dominique Defrise, ingénieur industriel chimiste, ce qui est insuffisant pour pouvoir présenter au gouvernement une liste double de candidats au mandat vacant (soit au minimum deux candidats présentés).

- Je vous propose dès lors de prolonger le délai de dépôt des candidatures, annoncé en séance plénière du 17 mars 2006, jusqu'au jeudi 6 juillet 2006 à 12 heures.

- Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

afgevaardigde van de Raad, benoemd met toepassing van artikel 11 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest."

Artikel 3 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993, zoals vervangen door het voormelde besluit van 10 juli 2003, luidt: "De leden van het Milieucollege zijn ten minste dertig jaar oud en mogen niet ouder zijn dan zeventig jaar op het ogenblik van hun benoeming of, in voorkomend geval, op het ogenblik van de vernieuwing van hun ambtstermijn."

Bij brief van 21 februari 2006, vroeg de minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid het parlement om de vereiste procedure te starten om de regering de dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van mevrouw Marie-Martine Buckens, ontslagnemend op 7 november 2005.

Na de openbare oproep op vraag van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (Belgisch Staatsblad van 23 maart 2006), heeft het parlement slechts één ontvankelijke kandidatuur verkregen, te weten mevrouw Dominique Defrise, industrieel ingenieur scheikundige, wat ontoereikend is om de regering een dubbeltal van kandidaten voor het vacante mandaat te kunnen voorleggen (dat wil zeggen minstens twee kandidaten).

- Ik stel u voor de termijn voor het indienen van de candidaturen, aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 17 maart 2006, te verlengen tot donderdag 6 juli 2006, om 12 uur.

- De candidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

- Geen opmerkingen?

Aldus zal geschieden.

**PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET
DE RÉOLUTION***Prise en considération*

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Alain Daems et Mme Julie Fiszman relative à la mise en œuvre d'une politique d'encadrement des loyers (n° A-177/1 - 2004/2005).

- Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Dominiek Lootens-Stael et Johan Demol condamnant les nombreux infanticides de filles dans certaines parties d'Asie (n° A-235/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Vincent De Wolf visant à lutter contre la discrimination à l'embauche (n° A-236/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat et Didier Gosuin modifiant la nouvelle Loi

**VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE
EN VAN RESOLUTIE***Inoverwegingneming*

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Alain Daems en mevrouw Julie Fiszman betreffende de uitvoering van een beleid ter regeling van de huurprijs (nr. A-177/1 - 2004/2005).

- Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Dominiek Lootens-Stael en Johan Demol ter veroordeling van de massale infanticide op meisjes in bepaalde delen van Azië (nr. A-235/1 - 2005/2006).

- Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf ter bestrijding van discriminatie bij aanwerving (nr. A-236/1 - 2005/2006).

- Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat en Didier Gosuin tot

communale et le Code électoral communal bruxellois (n° A-244/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation ?

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Nous sommes particulièrement surpris par ce point de l'ordre du jour, parce qu'une majorité au sein des deux groupes linguistiques doit appuyer la proposition.*

Comme le prévoit le règlement, je fais une demande orale au nom de tous les groupes de la majorité pour demander l'avis du Conseil d'Etat sur cette proposition.

M. le président.- Le règlement prévoit dans son article 76, §3 que, lorsque cette demande est introduite en séance plénière, elle doit être présentée oralement. Elle doit aussi être soutenue par la majorité des membres du groupe linguistique néerlandophone. Est-ce le cas ?

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- Les trois chefs de groupe ont déjà signé une demande écrite. Si mon collègue du PS désire que nous procédions au vote, nous y sommes disposés.

M. le président.- J'accède à votre proposition.

M. le président.- Il sera demandé l'avis du Conseil d'Etat sur la compétence.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Je souhaite avoir un avis sur tous les cas, et en particulier au sujet de l'introduction d'une demande sans l'accord des Néerlandophones.*

M. le président (en néerlandais).- J'accède à votre demande.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Viviane Teitelbaum, Marion Lemesre, M.

wijziging van de Nieuwe Gemeentewet en van het Brussels Gemeentekieswetboek (nr. A-244/1 - 2005/2006).

- Geen bezwaar?

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- We zijn bijzonder verrast door dit agendapunt, want een meerderheid van beide taalgroepen dient deze aangelegenheid te ondersteunen.

Zoals het reglement het voorziet, doe ik een mondeling verzoek om namens alle vlaamse meerderheidsfracties dit voorstel aan de Raad van State voor te leggen voor advies.

De voorzitter.- Het reglement voorziet in artikel 76, paragraaf 3 dat het verzoek mondeling moet worden ingediend tijdens de plenaire vergadering. Een meerderheid van de Nederlandse taalgroep dient het te steunen. Is dat het geval?

De heer Walter Vandenbossche.- De drie fractievoorzitters hebben een schriftelijk verzoek al ondertekend. Indien mijn collega van de PS toch een stemming wil, zijn wij daartoe bereid.

De voorzitter.- Ik ga op uw verzoek in.

De voorzitter.- De Raad van State zal om advies worden gevraagd over de bevoegdheidskwestie.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik wens een advies over alle aangelegenheden, in het bijzonder over de indiening zonder akkoord van de Nederlandstalige groep.

De voorzitter.- Aldus zal geschieden.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Viviane Teitelbaum,

Jacques Simonet, Mme Michèle Hasquin-Nahum et M. Didier Gosuin relative à la relance de l'accord de coopération du 8 septembre 1998 entre Israël et la Région de Bruxelles-Capitale et suspendu le 29 mars 2002 (n° A-246/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet et Serge de Patoul portant modification de la Loi électorale communale (n° A-257/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Didier Gosuin et consorts portant suppression de l'obligation de produire des copies certifiées conformes de documents (n° A-260/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de motion de MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet relative à un conflit d'intérêts (n° A-271/1 - 2005/2006).

La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Etant donné qu'il s'agit d'une motion portant sur un conflit d'intérêts, vous comprendrez que le groupe MR demande qu'on lui

mevrouw Marion Lemesre, de heer Jacques Simonet, mevrouw Michèle Hasquin-Nahum en de heer Didier Gosuin tot opheffing van de op 29 maart 2002 goedgekeurde opschorting van het samenwerkingsakkoord van 8 september 1998 tussen Israël en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-246/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet en Serge de Patoul tot wijziging van de gemeentekieswet (nr. A-257/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin c.s. tot afschaffing van de verplichting om eensluidend verklaarde afschriften van documenten over te leggen (nr. A-260/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van motie van de heren Didier Gosuin en Jacques Simonet betreffende een belangenconflict (nr. A-271/1 - 2005/2006).

De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Aangezien het om een motie betreffende een belangenconflict gaat, vraagt de MR-fractie een*

réserve le bénéfice de l'urgence, ce qui a été concédé au sein du parlement wallon et du parlement de la Communauté française.

M. le président.- Vous ne demandez pas une commission spéciale ?

M. Jacques Simonet.- Non.

- Plus d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Philippe Pivin, Mmes Viviane Teitelbaum, Michèle Hasquin-Nahum et M. Didier Gosuin visant à reconnaître et à accorder le titre de "passeur de mémoire" ainsi qu'à créer un "Institut de la Mémoire de la Démocratie" (n° A-245/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MM. YARON PESZTAT, MOHAMED AZZOUZI, MME CÉLINE FREMAULT, M. JEAN-LUC VANRAES, MMES MARIE-PAULE QUIX ET BRIGITTE DE PAUW RELATIVE À L'ORGANISATION DE CONCOURS D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME POUR LES GRANDS PROJETS PUBLICS (nos A-156/1 et 2 - 2004/2005).

spoedbehandeling zoals in het Waals Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap is toegestaan.

De voorzitter.- Wenst u geen bijzondere commissie?

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Nee.

- Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Philippe Pivin, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Michèle Hasquin-Nahum en de heer Didier Gosuin) tot erkenning en toewijzing van de eretitel van 'Doorgever van de Herinnering' en tot oprichting van een 'Instituut Geheugen van de Democratie' (nr. A-245/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEREN YARON PESZTAT, MOHAMED AZZOUZI, MEVROUW CÉLINE FREMAULT, DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX EN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN ARCHITECTUUR- EN STEDENBOUWWEDSTRIJDEN VOOR GROTE OVERHEIDSPROJECTEN (nrs A-156/1 en 2 - 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Mohamed Lahlali.

M. Mohamed Lahlali, rapporteur.- J'ai le plaisir de vous présenter le rapport concernant la proposition de résolution relative à l'organisation de concours d'architecture et d'urbanisme pour les grands projets publics.

M. Yaron Pesztat, coauteur de la proposition de résolution, la présente comme le fruit d'un long travail. Le premier texte qu'il avait déposé à ce sujet a cheminé dans les esprits et a été remplacé par la présente proposition. Le point de départ de sa réflexion est un concours d'architecture, qui a été organisé à l'initiative des habitants de la place Flagey et qui a donné des résultats exceptionnels.

Pour que la démarche puisse se répéter, le député est d'avis qu'il faut imposer un concours d'architecture dans tous les cas similaires. Après avoir développé l'objectif poursuivi par sa proposition de résolution, M. Yaron Pesztat en vient aux balises que devrait respecter l'organisation du concours : transparence, publicité et participation. Le cahier des charges doit être soumis à une procédure de publicité et de concertation, c'est-à-dire à une enquête publique, puis à l'avis de la commission de concertation.

Afin d'éviter d'éventuelles déceptions, des recours ou des procédures judiciaires, les concours doivent être régis par des règles claires et uniformes. Le règlement sera arrêté par le gouvernement. A cet effet, la résolution recommande un certain nombre de principes qui découlent de la loi sur les marchés publics, de la réglementation européenne et du livre blanc sur l'architecture. Ces principes ont trait, notamment, à l'accès aux concours, à la composition du jury et aux garanties d'indépendance et de compétence qu'il doit offrir, ainsi qu'aux critères de sélection et d'évaluation qui doivent être définis en amont de la procédure.

Quant aux moyens, un concours doit être financé et réclame un certain savoir-faire. La Région

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Mohamed Lahlali, rapporteur.

De heer Mohamed Lahlali (in het Frans).- Volgens de heer Yaron Pesztat is er een werk van lange adem aan dit voorstel voorafgegaan. Aan de basis van het voorstel ligt de architectuurwedstrijd die op vraag van de bewoners van het Flageyplein is georganiseerd en bijzonder goede resultaten heeft opgeleverd.

Bijgevolg is de heer Pesztat van oordeel dat er voor alle grote overheidsprojecten een architectuurwedstrijd zou moeten komen. Hij heeft de doelstelling van zijn voorstel verduidelijkt en benadrukt dat de wedstrijden aan drie basisvoorwaarden moeten beantwoorden: transparantie, openbaarheid en participatie van bewoners. Het bestek moet onderworpen worden aan een openbaar onderzoek en moet voor advies worden voorgelegd aan de overlegcommissie.

Om beroepsprocedures en andere te vermijden, moeten er duidelijke en uniforme regels aan de basis van de wedstrijden liggen. Het reglement moet door de regering bekrachtigd worden. Het verdient de aanbeveling om rekening te houden met de wetgeving inzake openbare aanbestedingen, de Europese regelgeving en het Witboek van de Architectuur.

Aangezien het enige kennis van zaken vergt om een architectuurwedstrijd te organiseren, moet het Brussels Gewest financiële en logistieke steun toekennen aan de overheidsinstelling die de wedstrijd organiseert.

Uiteraard is de wetgeving over deze aangelegenheid een federale bevoegdheid.

De overheidsopdrachtenrichtlijn werd omgezet in de wet van 24 december 1993.

In de algemene bespreking verheugt de heer Azzouzi zich over de steun aan het voorstel van resolutie. Via wedstrijden krijgt de overheid greep

devrait donc subsidier l'autorité publique qui l'organise et lui assurer un soutien logistique.

A propos du cadre légal, il est évident que le parlement bruxellois ne peut légiférer en cette matière, car elle relève des compétences fédérales.

La directive sur les marchés publics a été transposée dans la loi du 24 décembre 1993.

J'en viens à la discussion générale, M. Azzouzi salue le soutien à l'innovation que la proposition de résolution apporte. Selon lui, le concours est une procédure qui rend aux pouvoirs publics une certaine maîtrise sur l'environnement architectural. Le député met en avant la notion d'appropriation par les citoyens. Une réalisation architecturale s'impose à tous. Il est donc important que la population ait son mot à dire à ce sujet et que les autorités publiques prennent leurs responsabilités à cet effet. Pour le député, la procédure du concours ne doit être imposée que pour les grands projets. La définition de ce que l'on entend par "grand projet" doit être claire.

Mme Viviane Teitelbaum estime que les concours d'architecture sont une nécessité. Elle se dit déçue par la proposition, car celle-ci n'améliore pas les procédures existantes. Elle propose d'entendre un représentant de l'Ordre des architectes.

Mme Nathalie Gilson se dit favorable aux concours, pour autant que l'on précise clairement les projets qui doivent y être soumis, selon leur ampleur et selon qu'il s'agisse de bâtiments ou d'espaces publics.

M. Bernard Clerfayt appuie, lui aussi, l'idée d'un concours d'architecture, car elle permet l'émulation entre architectes et stimule la qualité architecturale. De plus, la proposition ouvre un débat sur l'architecture. Il estime cependant que l'enquête publique est une spécificité bruxelloise dont la proposition ne tient pas suffisamment compte. Il évoque les nombreux "concours d'architecture" mis sur pied à Schaerbeek, qui n'en étaient pas vraiment.

Il explique la procédure suivie, qui ne correspond pas à la définition d'un concours, mais qui en a toutes les qualités : l'émulation, la caractère anonyme, le jury et la publicité. Elle n'a pas la lourdeur et le coût d'un concours. Le député insiste

op de architecturale omgeving. De bevolking moet echter ook inspraak hebben. Wedstrijden kunnen enkel georganiseerd worden voor "grote projecten" en dat begrip moet duidelijk omschreven worden.

Mevrouw Teitelbaum vindt architectuurwedstrijden noodzakelijk. Het voorstel stelt haar teleur, omdat het de bestaande procedures niet verbetert. Ze stelt voor een vertegenwoordiger van de Orde van Architecten uit te nodigen voor een hoorzitting.

Mevrouw Gilson steunt de wedstrijden, zolang duidelijk vastgelegd wordt voor welke projecten (volgens hun omvang en of het gaat om openbare ruimten).

De heer Clerfayt is ook voorstander, omdat wedstrijden de architecturale kwaliteit ten goede komen. Het voorstel houdt echter onvoldoende rekening met het specifieke Brusselse element van het openbaar onderzoek. Hij verwijst naar een aantal "architectuurwedstrijden" in Schaerbeek die geen echte wedstrijden waren.

Ze hadden alle elementen van een wedstrijd (mededinging, anonimiteit, jury, bekendmaking), maar waren minder zwaar en duur. Het voorstel legt te veel verplichtingen op. Hij stelt voor om de auteurs van het Witboek van de architectuur te horen.

De heer Decourty steunt het principe van wedstrijden, zolang ze voldoende soepel zijn en de ontwerper niet te veel beperken. De overheid moet deze speelruimte respecteren, maar ook instaan voor de haalbaarheid van het project.

Mevrouw Dupuis, staatssecretaris, is verheugd dat het voorstel streeft naar een mentaliteitswijziging. Het wantrouwen van de Brusselaars vloeit voort uit het gebrek aan beschikbare ruimte in de stad. Zij steunt de aanmoedigingsmechanismen uit het voorstel, maar wijst ook op de moeilijkheden van dergelijke projecten. Ze vindt ook dat de architectenbureaus een minimum aan ervaring moeten hebben om te mogen deelnemen.

De heer Pesztaat weerlegt de kritiek dat het gewest niet bevoegd is. Het voorstel treedt niet buiten de grenzen van de wet op de overheidsopdrachten. Het is zeker nuttig om de acties van lagere

sur le fait que la proposition examinée impose trop de contraintes. Enfin, s'il devait y avoir des auditions, le député demande que soient entendus les auteurs du Livre blanc de l'architecture.

M. Willy Decourty soutient le principe de l'organisation de concours, mais tient à apporter quelques réflexions tirées de son expérience communale. Pour le député, un concours d'architecture n'est souhaitable que s'il est suffisamment souple, s'il n'enferme pas le créateur. Quant aux pouvoirs publics, s'ils doivent respecter cette marge de manoeuvre, ils doivent aussi assurer la faisabilité du projet dont ils portent la responsabilité devant la population.

La secrétaire d'Etat, Mme Françoise Dupuis, se réjouit du fait que la proposition entend faire évoluer les mentalités à propos de l'architecture. Elle estime que la méfiance des Bruxellois peut s'expliquer par le manque d'espaces disponibles dans leur ville. Après avoir exposé les difficultés auxquelles est exposé ce genre de projets, la secrétaire d'Etat dit approuver les mécanismes d'incitation que contient la proposition. Enfin, Mme Dupuis défend l'exigence d'une expérience minimale des bureaux d'architectes pour pouvoir participer à un concours. Cela se justifie par les investissements publics consentis.

Pour M. Yaron Pesztat, les critiques quant à l'incompétence de la Région ne sont pas pertinentes. Elle peut parfaitement organiser des mesures particulières de publicité pour le cahier des charges. Le dispositif de la proposition n'excède pas le cadre de la loi sur les marchés publics. Rien de ce qui est recommandé au gouvernement n'est en contradiction avec la loi fédérale. Le député estime qu'encadrer l'action des pouvoirs subordonnés n'est pas inutile. Il s'agit parfois de pallier les carences du pouvoir politique.

Les commissaires ont ensuite entendu MM. Marcel Smets, «bouwmeester» flamand, Christophe Mercier, du Collectif Disturb, et Jos Leyssens, président du Conseil national de l'Ordre des architectes.

M. Smets commence par un bref exposé, qui est suivi par un échange de vues. Pour M. Smets, il n'est plus concevable d'attribuer d'importants marchés autrement que par concours. La question n'est donc pas de savoir s'il faut le faire, mais bien

overheden een kader te geven.

Vervolgens hoort de commissie de heer Marcel Smets, Vlaams bouwmeester, de heer Christophe Mercier van het collectief Disturb en de heer Jos Leyssens, voorzitter van de Nationale Raad van de Orde van Architecten.

Volgens de heer Smets kunnen belangrijke projecten enkel nog via wedstrijden toegewezen worden. Bovendien moet de bouwheer vooraf duidelijk weten wat hij wil. De bevolking moet al voldoende betrokken worden bij het opstellen van het bestek.

Hij wijst op het wettelijk probleem van een prijsofferte. Daarom heeft de vorige bouwmeester het systeem bedacht van een open oproep, zonder afgerond resultaat. De overheidsopdrachten van de Vlaamse Gemeenschap worden twee maal per jaar in Europa gepubliceerd. Van de kandidaten worden er uiteindelijk een vijftal geselecteerd, die betaald worden om hun visie uit te werken.

Op basis van deze vijf voorstellen wordt een keuze gemaakt door een jury, waarin de meerderheid afgevaardigd wordt door de bouwheer en een minderheid bestaat uit externe deskundigen. Volgens de heer Smets moet de gekozen formule afhangen van de wil van de overheid, die duidelijk moet zijn.

Volgens de heer Smets moeten de architecten voldoende worden vergoed.

Daarna vergelijkt men het systeem van de architectuurwedstrijden met dat van de bouwmeester. Laatstgenoemde dient neutraal te zijn. Aangezien het Brussels gewest geen bouwmeester heeft en evenmin ervaring heeft met wedstrijden, kan de uiteenzetting van de heer Smets moeilijk naar de Brusselse realiteit worden vertaald.

Volgens de heer Smets is een bouwmeester maar een van de mogelijke oplossingen om de kwaliteit van overheidsgebouwen op te trekken. Jaarlijks organiseert de bouwmeester 40 à 50 wedstrijden. Daardoor kent hij de procedure en de architectenbureaus goed.

De heer Smets wijst erop dat men geen band-, maar maatwerk moet leveren. Eerst moet over de

comment il faut le faire. De même, il est essentiel que le maître d'ouvrage sache à l'avance ce qu'il souhaite. Lors de la formulation du marché, la population doit déjà être suffisamment impliquée. M. Smets attire également l'attention sur le problème légal d'une demande de prix.

C'est pourquoi, dit-il, M. Bob Van Reeth, l'ancien «bouvmeester», a imaginé un système d'appel ouvert, qui ne recherche pas de résultat fini. Ainsi, tous les marchés publics de la Communauté flamande sont publiés deux fois par an en Europe. Parmi tous les candidats, dix équipes sont sélectionnées. Conjointement avec le maître d'ouvrage, cette liste est réduite de dix à cinq. Ensuite, les cinq équipes restantes sont payées pour dégager une vision. Cette vision ne correspond pas à un projet architectural global. Elle se situe entre un projet d'esquisse et un avant-projet.

Sur la base de ces cinq propositions, une décision est prise conjointement avec le maître d'ouvrage. Le jury se compose d'une majorité déléguée par le maître d'ouvrage, qui préside le jury et désigne une minorité de spécialistes extérieurs. Ils font office de levier. Il n'est donc pas question de technocratie. M. Smets conclut en recommandant de faire aussi dépendre la formule choisie de la volonté des autorités. Cette volonté doit être présente et claire.

Enfin, M. Smets déclare que les architectes doivent être suffisamment rémunérés, afin qu'ils fournissent un travail de qualité.

L'échange de vues qui a suivi a concerné les complémentarités, les similitudes et les différences entre les concours d'architecture et le "bouvmeester", ainsi que la neutralité de celui-ci. En Région bruxelloise, il n'y a ni "bouvmeester", ni expérience dans l'organisation de concours. La difficulté est donc d'ajuster le discours de M. Smets à la réalité bruxelloise.

M. Smets répond que l'objectif recherché est une qualité accrue des constructions publiques. La solution du "bouvmeester" en est une parmi tant d'autres pour y parvenir. Le "bouvmeester" organise 40 à 50 concours par an. Il est chargé de l'instrumentation. Si cela devait se faire uniquement à l'échelon des pouvoirs locaux, il devrait chaque fois créer une nouvelle structure.

structuur worden nagedacht. De bouwmeester moet de nodige afstand in acht nemen, gezag uitstralen en waardering genieten. Eindbeslissingen mogen niet bij hem liggen. Het is wel zijn rol beslissingen te duiden.

De heer Mercier van Disturb geeft een overzicht van de laatste acties van het collectief. Hij klaagt over het gebrek aan architecturale kwaliteit in Brussel. Volgens hem is een architectuurwedstrijd positief, omdat die de concurrentie laat spelen. Aan elk project moet overleg voorafgaan. De heer Mercier is voorstander van architectuurwedstrijden voor grote overheidsprojecten. Hij steunt de resolutie, omdat die een eerste stap in de goede richting betekent. Als er daarna een Brusselse bouwmeester komt, zal dat een waarborg zijn voor neutrale supervisie.

Tot slot meent de heer Mercier dat de resolutie wijst op een mentaliteitswijziging, ook al komt die traag op gang. Hij hoopt dat Brussel zijn architecturale achterstand zal inhalen.

In de daaropvolgende gedachtewisseling heeft men het over voorafgaand overleg en over het organiseren van wedstrijden, waarvoor een bouwmeester werd aangesteld. Bij de wijziging van projecten moet willekeur worden vermeden.

De heer Mercier geeft toe dat Brussel een complex geval is, met name door de bevoegdheidsverdeling. Er is dus nood aan een derde partij die, door haar onafhankelijkheid en expertise, sereniteit garandeert. Men mag het gevaar voor willekeur bij aanpassing van een ontwerp niet overdrijven. De beschikbare budgetten maken wijzigingen soms onvermijdelijk.

Een wedstrijd is, ondanks de gebreken ervan, beter dan willekeur. Men mag het voorstel van resolutie niet verwerpen onder het voorwendsel dat er andere maatregelen (bouwmeester, beschrijving van het project, cultureel aspect, enz.) zullen worden genomen. Deze resolutie waakt over de architecturale kwaliteit.

De heer Leyssens merkt op dat de Orde van Architecten voorstander is van het wedstrijdssysteem. De architecten zijn goed vertrouwd met het systeem van de 'open oproep', maar vragen een betere vergoeding. De jury moet zo onpartijdig mogelijk zijn. Sommige architecten

Le grand nombre de concours permet de mieux connaître la procédure et les grands bureaux d'architecture.

M. Smets rappelle qu'il ne faut pas travailler en conception, mais faire du sur mesure. A ses yeux, mieux vaut, en effet, travailler d'abord sur la structure, et ensuite sur la proposition de résolution. Il faut que la structure concernée se situe au-dessus de la mêlée. Elle doit bénéficier de l'appréciation de tous et être considérée comme une éminence à même de juger comme un sage. Finalement, il est important de trouver le bon "bouwmeester" et de ne pas lui laisser la décision finale. M. Smets a un rôle d'instrumentation dans l'explication des décisions. En soi, c'est une position de force.

M. Mercier, représentant le collectif Disturb, rappelle les actions menées par cet organisme depuis quelques années. Il se dit préoccupé par l'absence générale de qualité architecturale à Bruxelles. Pour l'intervenant, le concours n'est certes pas la panacée, mais il suscite une chose fondamentale : l'émulation. Il insiste sur la concertation, avant de se lancer dans un projet déterminé. Il soutient l'organisation de concours pour les grands projets publics et appelle au vote de la résolution. Ce serait un premier pas, qui devrait être suivi par un train de mesures, parmi lesquelles figurerait la création d'un équivalent bruxellois du "bouwmeester", qui apporterait une garantie de supervision indépendante.

En conclusion, M. Mercier estime que la proposition discutée va dans le bon sens. Elle corrobore une lente évolution des mentalités. Malgré la résistance au changement et à la nouveauté, M. Mercier espère que ces craintes pourront être surmontées et que Bruxelles rattrapera le retard architectural qu'elle accuse par rapport à des villes voisines.

Les échanges de vues suivants ont eu trait au travail préalable de concertation, à la combinaison de l'instauration d'un concours et de la désignation d'un "bouwmeester", adaptée à la réalité bruxelloise, à son cadre légal et à la nécessité d'éviter l'arbitraire lors de la modification de projets.

M. Christophe Mercier admet que la situation bruxelloise est complexe, notamment en raison des

hebben ook opmerkingen bij het systeem van de Vlaamse bouwmeester.

Bij het organiseren van wedstrijden moet men zowel economisch als intellectueel verantwoord te werk gaan. De helft van de opdracht van een architect bestaat in denkwerk. Denkwerk kost veel geld. Vandaar het belang om duidelijke afspraken te maken bij het uitschrijven van wedstrijden.

Het is ook van belang dat de prijsramingen in de ingediende ontwerpen worden gerespecteerd. Een project dat na de toewijzing veel duurder uitvalt, is een vorm van oneerlijke concurrentie. De Orde van Architecten juicht het voorstel van resolutie toe en wenst een maximale transparantie.

Voor de heer Leyssens is een Brusselse bouwmeester, die alles organiseert, essentieel. Hij besluit dat hij in wedstrijden gelooft, voor zover deze goed omkaderd zijn.

Tijdens de gedachtewisseling vraagt mevrouw Ampe of de strenge gewestelijke en gemeentelijke stedenbouwkundige reglementering de creativiteit van architecten niet belemmert.

De heer Leyssens beaamt dat de Brusselse wetgeving vrij strikt is en de creativiteit beperkt. Af en toe moet de architect zijn gelijk halen bij een hogere overheid of in hoger beroep. Daarnaast spreken het gewest en de gemeente elkaar tegen in bepaalde dossiers. De Orde van Architecten pleit voor een administratieve vereenvoudiging van de stedenbouwkundige regels. Aan de andere kant moeten architecten en ambtenaren creatief zijn. De ambtenaren hebben nood aan ondersteuning. Dat is een taak voor het Brussels Parlement.

Er worden drie amendementen ingediend om rekening te houden met de elementen waarop tijdens de hoorzittingen is gewezen.

De amendementen, de consideransen, de streepjes van het verzoekend gedeelte en het voorstel van resolutie in zijn geheel, zoals geamendeerd, worden aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

(Applaus bij de PS)

divisions de compétences. Cela nécessite l'intervention d'une tierce personne, qui contribue à la sérénité de par son indépendance et son autorité. Il ne faudrait pas exagérer le risque d'arbitraire en cas d'adaptation d'un projet. La question d'un budget rend souvent de tels changements tout bonnement indispensables.

Le concours, avec ses défauts, vaut mieux que l'arbitraire. Il ne faut pas rejeter la proposition de résolution sous prétexte que d'autres mesures, concernant le "bouwmeester", les marchés de définition ou l'aspect culturel, seront prises. Cette résolution permet d'entrouvrir la porte de la qualité architecturale.

M. Jos Leysens signale qu'il s'exprime au nom de sa profession. Il rappelle aussi l'évolution de la construction et de l'architecture à Bruxelles depuis la Première guerre mondiale, de même que le rôle joué par l'architecte et les contraintes entourant l'exercice de sa fonction. L'Ordre des architectes est favorable au système des concours. Les architectes sont également familiarisés avec la procédure des appels ouverts évoquée par M. Smets. Les architectes doivent cependant être mieux rémunérés et le jury doit se montrer aussi impartial que possible. Il note que plusieurs collègues émettent des remarques sur ce premier point en ce qui concerne le système flamand de "bouwmeester".

Lors de l'organisation des concours, il importe de travailler raisonnablement, sur le plan économique, comme intellectuel. Réfléchir coûte aussi très cher. Le travail de réflexion représente la moitié de la tâche d'un architecte, d'où l'intérêt de conventions claires lorsqu'on lance un concours. Les architectes consacrent énormément de temps alors que leur proposition est jugée dans un laps de temps très court.

Il est également crucial de respecter les estimations des prix pour les travaux rentrés. Il faut aussi tenir compte de cet élément lors de l'évolution du projet. Un projet qui, après adjudication via concours, se révèle beaucoup plus cher, représente une forme de concurrence déloyale. L'Ordre des architectes applaudit la proposition de résolution et souhaite une transparence maximale en la matière.

Pour M. Leysens, un "bouwmeester" bruxellois

qui organiserait tout ceci est essentiel. Un mandat de trois ans conviendrait. Pour conclure, M. Leyssens rappelle qu'il croit aux concours, dans la mesure où ceux-ci sont bien définis.

Lors des échanges de vues, Mme Els Ampe demande si la sévérité de la réglementation urbanistique régionale et communale est un frein à la créativité des architectes.

M. Leyssens estime qu'au cours de la dernière décennie, la législation belge s'est durcie, ce qui complique la tâche des architectes et des fonctionnaires. La législation bruxelloise est fort contraignante et limite effectivement la créativité. De temps à autre, un architecte doit faire valoir ses droits, auprès d'une autorité supérieure ou en appel.

M. Leyssens évoque également la contradiction entre Région et communes concernant certains dossiers. L'Ordre des architectes souhaite une simplification administrative des règles d'urbanisme ; selon lui, il vaudrait mieux limiter ces règles à un seul cadre. D'autre part, les architectes et les fonctionnaires doivent faire preuve de créativité. Les fonctionnaires ont besoin d'être soutenus. Cette tâche incombe au Parlement bruxellois.

Après les auditions et les échanges de vues, les commissaires ont repris la discussion générale.

Mme Viviane Teitelbaum justifie son futur vote.

Lors de la discussion des amendements, des considérants et du dispositif, ainsi que lors des votes, M. Yaron Pesztat explique que les amendements 1, 2 et 3 tentent de tenir compte des éléments recueillis lors des auditions. Les amendements 1 à 3 sont adoptés par 9 voix et 3 abstentions.

L'ensemble des considérants et des tirets du dispositif, ainsi que la proposition de résolution dans son ensemble, telle qu'amendée, sont adoptés par 9 voix et 3 abstentions.

(Applaudissements du PS)

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le principe des concours d'architecture est intéressant et le débat qu'il suscite est nécessaire. Il faut en effet stimuler la qualité architecturale et ouvrir la discussion à ce propos. Je tiens à rappeler la position du groupe MR et de tous les commissaires qui se sont exprimés, qui tient en un accord de principe sur les concours, même si nous ne sommes pas satisfaits du texte de la proposition de résolution et de la manière dont il aborde la problématique.

Les choix successifs opérés par les concours d'architecture doivent être la définition de la représentation que la société se fait d'elle-même. Il convient de donner un meilleur contenu aux concours d'architecture, que ce soit à travers le jury, le programme, la liberté des artistes, la réflexion par rapport aux sites d'implantation, l'affectation, ou encore, la symbolique du projet. Le texte proposé est à notre avis trop procédurier et suscite trop peu le débat démocratique.

Si les concours d'architecture sont une nécessité et que la stimulation qu'ils induisent est positive ; à Bruxelles, ils sont jusqu'à présent mal organisés et ont souvent laissé un goût amer, tant chez les architectes que chez les habitants de la cité. Les critères d'évaluation exigés éliminent déjà plusieurs bureaux d'architecture pour défaut d'expérience. D'autres exigences, comme demander un certain nombre de projets passés dans le domaine, faussent aussi la procédure du concours. Ce sont souvent les mêmes architectes qui sont favorisés. Ceci met à mal la créativité des projets. Souvent aussi, ces concours ne sont que des appels d'offres classiques.

La proposition de résolution devrait répondre à ces problèmes. Nous ne sommes pas convaincus que ce soit le cas. De plus, la proposition de résolution manque d'ambition, car elle n'améliore que très peu les procédures existantes. Par ailleurs, il faudrait opérer une distinction entre les bâtiments et les espaces publics, vu la différence de nature de ces deux types d'aménagements.

La notion de "grand projet soumis à concours" est floue. Devant la Chambre des représentants, un groupe politique a évoqué la limite des 400.000 euros. C'est trop peu pour être qualifié de grand projet public. Systématiser les concours au-delà de cette somme serait sans doute très contraignant. Le gouvernement devrait définir la notion de "grand

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *De MR is voorstander van architectuurwedstrijden maar is het niet eens met dit voorstel van resolutie. De architectuurwedstrijden moeten anders worden aangepakt dan in het voorstel wordt omschreven: de procedure is te strak en geeft onvoldoende aanleiding tot een democratisch debat.*

Architectuurwedstrijden zijn noodzakelijk en hebben een positieve invloed. In Brussel worden ze echter slecht georganiseerd en ontgoochelen ze vaak zowel architecten als bewoners. Door de strenge criteria mogen veel architectuurbureaus niet eens deelnemen. Het zijn vaak dezelfde architecten die opdrachten in de wacht slepen. Dat is nefast voor de creativiteit. Bovendien zijn zogenaamde architectuurwedstrijden vaak in feite klassieke openbare aanbestedingen.

Het voorstel van resolutie zou een oplossing moeten bieden, maar de MR is er niet van overtuigd dat dat het geval is. Het voorstel verandert te weinig aan de huidige procedure en is dus niet ambitieus genoeg. Bovendien zou er een onderscheid gemaakt moeten worden tussen gebouwen en openbare ruimten.

Het begrip "grote overheidsprojecten" is te vaag. Sommige politici willen de lat op 400.000 euro leggen, maar dat bedrag is veel te laag. Er moet meer duidelijkheid komen.

Een bestek voor de inrichting van een openbare ruimte is van groot belang voor het slagen van een bouwproject. Zoals de heer Clerfayt reeds opmerkte, moet er eerst een grondig debat over architectuur worden gevoerd voor het zin heeft om een voorstel van resolutie in te dienen.

De complexe situatie van Brussel verhindert de organisatie van een groot aantal wedstrijden. Voor bijna alle bouwprojecten moet een openbaar onderzoek worden georganiseerd. Als dat leidt tot de wijziging van het project, kunnen de andere architecten die een ontwerp hadden ingediend, de toekenning van de opdracht aanvechten. Het voorstel houdt onvoldoende rekening met dit scenario.

De MR is voorstander van meer soepelheid inzake het architectuurbeleid. Minder logge procedures kunnen de nadelen van wedstrijden opheffen.

projet" plus précisément, ce qui n'est pas encore fait dans la présente proposition de résolution.

Il faut également rappeler que le cahier des charges relatif à l'aménagement d'un espace public est une question de grande importance et que son élaboration est primordiale pour la réalisation d'un projet. Comme mon collègue Bernard Clerfayt l'a mentionné, il s'agit de discuter de culture d'architecture, avant de poursuivre et de rédiger une telle proposition de résolution.

La situation complexe de Bruxelles fait obstacle à l'organisation de concours en grand nombre. Presque tous les projets de bâtis sont soumis à une enquête publique. Celle-ci porte sur le projet de l'architecte, et non sur la capacité de celui-ci à corriger son projet. Amender ledit projet à l'issue de l'enquête publique sur base de griefs que celle-ci a fait apparaître crée des difficultés vis-à-vis d'autres architectes qui avaient soumis un projet. Cela ouvre la porte à des contestations. L'enquête publique est une spécificité bruxelloise dont la proposition ne tient pas suffisamment compte.

Le groupe MR préconise de la souplesse dans la manière dont on conçoit une architecture. Organiser des procédures allégées pour certains cas permet de retirer les bénéfiques du concours sans en souffrir les inconvénients.

L'enjeu d'une résolution comme celle-ci est l'amélioration de la culture architecturale en Région de Bruxelles-Capitale. L'intérêt architectural d'un projet ne sera pas forcément conditionné par un concours ; il est aussi important de le comprendre. Instaurer un concours sans mettre en place toute une série de paramètres est inutile, car il ne modifiera pas la situation existante ; bien au contraire, il la figera.

Nous rejoignons donc en ce sens la position du "bouwmeester" : elle est de poser le problème autrement, à savoir comment organiser ces concours. Le "bouwmeester" flamand est un architecte urbaniste, conseiller de la Région, qui n'intervient pas au niveau administratif ou juridique. C'est un catalyseur. Il suscite le débat au sein de la population et dirige les concours d'architecture. Lui et son équipe constituent en fait une sorte de jury permanent.

La réflexion à ce sujet pour la Région bruxelloise

Het architecturale belang van een project wordt niet noodzakelijk bepaald door een wedstrijd. Als niet is voldaan aan een aantal voorwaarden, kan een wedstrijd de situatie er zelfs op doen achteruitgaan.

De MR-fractie steunt dan ook de houding van de Vlaamse bouwmeester, voor wie vooral de vraag hoe een wedstrijd wordt georganiseerd, van belang is. De bouwmeester stimuleert het debat en organiseert de wedstrijden, maar speelt geen rol op het administratieve of juridische vlak. Zijn team is eigenlijk een soort permanente jury.

Ook het Brussels Gewest moet nadenken over de organisatie van architectuurwedstrijden. Het mag er niet op neer komen dat de overheid een oproep doet bij gebrek aan eigen ideeën. Eerst moet ze duidelijk weten wat ze wil. Vlaanderen werkt met open wedstrijden, maar er zijn ook andere mogelijkheden.

Om een architecturale identiteit te creëren, is vaak een opvallend project nodig. Dit mag echter geen eenmalige uitschieter zijn. Overheidsinitiatieven horen geen ideologisch of dogmatisch doel te dienen, maar moeten ervoor zorgen dat iedereen zijn plaats vindt in de stad. De overheid dient haar beleid daarom vast te leggen in een algemeen kader. De bevolking moet trots kunnen zijn op de openbare ruimte. Daarvoor moeten we inzetten op diversiteit en heterogeniteit. De bouwmeester heeft een grote verantwoordelijkheid. Openbare gebouwen dragen de waarden van de gemeenschap uit. Het resultaat van de architectuurwedstrijden bepaalt het beeld dat de samenleving van zichzelf heeft.

Zo'n wedstrijd moet een plaats zijn voor een democratisch en humanistisch debat over de openbare ruimte. Het voorstel van resolutie is alvast een begin.

Het eerste sleutelement is de jury. Hierover is een debat nodig om te komen tot een beslissing waar iedereen achter staat, in het belang van de gemeenschap.

De jury moet over voldoende tijd beschikken. De inhoud van de wedstrijd moet beter worden ingevuld: jury, programma, vrijheid van de deelnemers, zinvolle ligging van het terrein, de verhouding met de openbare ruimte, de

est également importante et devrait sans doute se dérouler en parallèle. En effet, ce qui nous paraît important et qui découle de son action, c'est de souligner que le concours d'architecture ne peut être un appel à idées faute d'en avoir soi-même. Le concours doit être lancé une fois que l'on sait précisément ce que l'on veut ; il doit être l'instrument qui permette d'obtenir ce que l'on veut. Il existe différentes manières d'y parvenir, mais cette réflexion n'est pas entamée dans cette proposition de résolution. En Flandre, un concours d'architecture ouvert a été instauré, mais d'autres pistes sont envisageables.

Pour qu'une identité architecturale se marque, il est parfois nécessaire qu'une oeuvre remarquable émerge, soit reconnaissable par l'ensemble de ses habitants. Mais pour se forger une plus grande identité, il ne faut pas miser sur un acte éphémère. L'interventionnisme ou les concours d'architecture doivent constituer une manière de réfléchir à la ville pour que tout le monde y trouve sa place et non pour intervenir sur les principes de manière idéologique, voire dogmatique. À cette fin, le projet de l'institution publique doit préalablement être défini dans un cadre général.

Les espaces publics doivent être aménagés de telle manière que les gens en soient fiers. Pour cela, il convient de viser à la qualité des espaces, c'est incontestable. Pour y parvenir, de bonnes méthodes seraient de faire appel aux talents et de miser sur la diversité et l'hétérogénéité. C'est aussi cela la richesse de cette ville.

C'est pourquoi, il est indispensable d'avoir cette volonté de réaliser de beaux projets et surtout de se donner les moyens d'y parvenir. Ce n'est pas une question de juger l'architecture, mais de comprendre qu'une grande part de responsabilité réside chez le maître de l'ouvrage. Les objectifs doivent être clairs et l'architecture doit rester l'outil qui permette de valoriser la ville. Pour permettre aux citoyens de le comprendre, il faut une confrontation à un projet intéressant et fort dans un rapport à la ville et à l'espace public.

Je voudrais revenir à ce que je disais en début d'intervention pour préciser ma pensée. Les choix successifs opérés par la société à travers les concours d'architecture définissent progressivement la représentation que la société se fait d'elle-même. En ce sens, les édifices publics

symboolwaarde van het project, enzovoort.

In deze stroeve tekst gaat er te veel aandacht naar procedure en te weinig naar de essentie. Een architectuurwedstrijd op zich biedt geen garantie voor kwaliteit, zeker niet in deze vorm.

Stimuleren en aanmoedigen is veel doeltreffender dan verplichten of eisen. Men zou zich beter concentreren op enkele waardevolle projecten dan in een algemene, strikte regeling te voorzien.

De MR zal zich dan ook onthouden.

(Applaus bij de MR)

construits dans leur registre symbolique et architectural incarnent les valeurs que la communauté estime juste de défendre.

Le concours d'architecture se doit d'être le lieu du débat démocratique et humaniste sur les espaces publics à créer. En ce sens, nous saluons l'initiative de la proposition de résolution : c'est un début.

Le premier élément clé est le jury. La variété et la diversité des jurés est un gage de débat interne, vivant et actif, mais aussi productif d'une décision humaine, réellement reconnue et partagée par tous, dans l'intérêt de la communauté.

Ce jury doit avoir le temps de construire son espace et de prendre ses décisions.

Il convient également de donner un meilleur contenu au concours d'architecture par le jury, par le programme comme je l'ai déjà évoqué, par la liberté des artistes, par une réflexion portant sur le site d'implantation qui doit être porteur de sens et avoir une mise en relation clairement établie avec l'espace public et, enfin, par la symbolique du projet.

Le texte proposé est, selon nous, trop procédurier et n'aborde pas ces questions qui nous semblent essentielles. Il n'a pas la souplesse nécessaire sans toutes ces définitions. Seul un modèle est envisagé et obligatoire dans des cas inappropriés. Je rappelle que le concours d'architecture n'est pas un gage de qualité des réalisations et de la satisfaction des attentes, surtout si le débat n'est pas porté sur ces questions qui permettraient de l'améliorer.

Encourager, stimuler, pousser, soutenir et s'engager : oui ! Contraindre, imposer, c'est forcément exagérer. Nous estimons donc qu'il vaut mieux se concentrer aujourd'hui sur quelques projets qui pourraient avoir valeur d'exemple plutôt que de prévoir d'emblée une réglementation générale avec des critères trop rigoureux.

C'est pour toutes ces raisons que je viens d'évoquer, M. le Président, Mme la Secrétaire d'Etat, chers collègues, que le groupe MR s'abstiendra lors du vote d'aujourd'hui.

(Applaudissements du MR)

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je m'adresse à vous non sans une certaine émotion.

En effet, mon groupe a déposé sous la précédente législature le texte que nous nous apprêtons à voter. Il a donc suivi un long parcours. Il avait déjà fait l'objet d'un débat fort intéressant il y a quelques années et s'est ensuite retrouvé - certes sous une forme succincte mais néanmoins explicite - dans l'accord de gouvernement. Lorsque les différents partis politiques qui le composent se sont réunis pour l'élaborer, ils ont en effet décidé d'en faire une priorité.

Le groupe ECOLO a trouvé là l'occasion de réactiver son texte et de demander la cosignature de l'ensemble des partis de la majorité. Ils ont accepté sans faire la moindre difficulté, étant donné que l'unanimité sur cette idée s'était faite au sein de la majorité. Nous avons donc pu avancer et avoir un intéressant débat en commission, notamment en auditionnant des acteurs représentatifs du secteur.

L'enjeu principal de ce texte - l'organisation de concours d'architecture - a déjà été évoqué. Nous avons en effet la conviction que les concours d'architecture, sans être une panacée, sont l'un des moyens d'améliorer la qualité de l'architecture publique. Et c'est ce moyen, parmi d'autres, que nous avons choisi d'expérimenter. Sont donc ici visés les bâtiments, espaces, voire grands projets publics de développement urbain.

Par le passé, il est indéniable que nous avons péché par manque d'intérêt et d'attention portés à l'importance de la qualité architecturale. A la Région bruxelloise, nous étions surtout préoccupés collectivement par des questions d'affectation du sol et de gabarit. Nous sortions d'une époque durant laquelle la ville avait été martyrisée, démolie par pans entiers afin de construire n'importe quoi n'importe comment. En 1989, date de la création de la Région bruxelloise, il s'imposait donc de réglementer, de rééquilibrer les fonctions, d'assurer la mixité des activités, de protéger le logement, d'harmoniser les questions de gabarit et d'éviter que l'on construise des tours à côté de petites maisons.

La qualité architecturale a donc été délaissée,

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).* - Deze tekst heeft een lange weg afgelegd. ECOLO diende deze tekst voor de eerste keer in tijdens de vorige legislatuur. Er vond een bijzonder interessant debat plaats en het idee werd als een prioriteit in het nieuwe regeerakkoord opgenomen. ECOLO besliste de tekst te reactiveren en heeft alle meerderheidspartijen gevraagd deze mee te ondertekenen. Dat vormde geen enkel probleem, aangezien er al eensgezindheid over het idee bestond.

Architectuurwedstrijden zijn geen wondermiddel, maar zijn volgens ECOLO een van de instrumenten om de architecturale kwaliteit van overheidsprojecten (gebouwen, openbare ruimten, grootschalige ontwikkelingsprojecten) te verbeteren.

In het verleden hebben wij niet voldoende aandacht gehad voor de kwaliteit van de architectuur. Bij de oprichting van het gewest heerste er een volledige willekeur en moest er een regelgeving worden uitgewerkt om het evenwicht tussen de functies te herstellen, de diversiteit van de activiteiten te waarborgen, de woonfunctie te beschermen en de afmetingen te harmoniseren. De architecturale kwaliteit was dus geen prioriteit.

Het gevolg is wel dat het vandaag bijzonder moeilijk is om een overheidsgebouw van een bank- of een appartementsgebouw te onderscheiden. Dat is niet normaal. De architectuur zou de functie van het gebouw moeten weergeven. Die doelstelling kan op verschillende manieren worden bereikt. De architectuurwedstrijd is daar één van.

De regering heeft al dergelijke wedstrijden georganiseerd (Flageyplein, Rogierplein), maar de weg is nog lang.

Persoonlijk betreur ik dat er voor het project aan het Koningsplein geen wedstrijd is uitgeschreven. Misschien zal de regering nog van mening veranderen.

Er deden zich weinig gelegenheden voor om wedstrijden uit te schrijven voor overheidsgebouwen. Wellicht is de Haven het enige voorbeeld, en daarvoor werd wel degelijk een wedstrijd georganiseerd.

pendant une dizaine d'années, au profit de ce genre de préoccupations. Le résultat s'en fait sentir aujourd'hui puisque peu de bâtiments publics présentent une qualité architecturale significative. Il ne s'agit pas d'une appréciation esthétique mais d'une exigence, que l'on doit avoir, selon laquelle l'architecture exprime la fonction. Par exemple, il est très difficile aujourd'hui de reconnaître un bâtiment d'administration publique et de le distinguer d'un bâtiment hébergeant une banque ou une compagnie d'assurance. Cela ne me paraît pas normal.

La qualité, c'est donc aussi la possibilité, pour l'architecture publique, d'assumer sa fonction publique. Une école doit pouvoir être identifiée comme un lieu d'apprentissage scolaire et ne pas être confondue avec une banque. Un centre commercial doit pouvoir se distinguer d'un bâtiment de logement social. Aujourd'hui, on ne voit plus très bien la différence entre une banque, un immeuble de logement et un bâtiment public. L'architecture moderniste a eu tendance à tout uniformiser. Tel est dès lors l'intérêt de privilégier désormais la qualité architecturale. Et pour y parvenir, nous avons donc choisi de suivre l'une des voies possibles : l'organisation de concours.

Le gouvernement a déjà entendu ce message. J'en veux pour preuve le concours organisé avec un intéressant résultat pour la place Flagey ainsi que le concours organisé pour la place Rogier dont les résultats sont attendus. Mais il y a encore du chemin à parcourir.

Personnellement, j'ai déploré que le projet de la place Royale ne fasse pas l'objet d'un concours. Le gouvernement changera peut-être d'avis.

Peu de bâtiments publics ont fait l'objet de concours mais peu d'opportunités se sont présentées. Le seul exemple qui me vient à l'esprit est celui du projet localisé au Port : il fait l'objet d'un concours.

Le meilleur argument pour pousser les concours est le suivant : un certain nombre d'entre eux réussit et les résultats sont probants. Cet argument est la meilleure manière d'encourager les pouvoirs publics à organiser leurs projets via un concours d'architecture.

Au-delà de l'idée de favoriser ces concours en vue

Dat een aantal wedstrijden in geslaagde projecten is uitgemond, is het beste argument om voor deze formule te kiezen. Wel moeten de regels voor iedereen identiek zijn.

Een aantal wedstrijden uit het verleden kon de verwachtingen niet inlossen, omdat er telkens nieuwe regels werden vastgelegd. Dat heeft soms terecht geleid tot rechtszaken. Deze resolutie bevat een duidelijk reglementair kader voor de organisatie van wedstrijden, waarvoor personeel moet worden ingezet.

Het betoog van mevrouw Teitelbaum bevat een aantal tegenstrijdigheden. De MR beklaagt zich over de slechte organisatie van de wedstrijden maar vindt tegelijkertijd dat de resolutie te veel belang hecht aan de procedure. Dat houdt geen steek.

Vervolgens meent de MR dat de tekst het democratische debat zou verwaarlozen en onvoldoende belang hecht aan het openbaar onderzoek. Ook dat is onjuist. Er wordt net voorgesteld om de wedstrijden en ook het bestek aan een openbaar onderzoek te onderwerpen. Paradoxaal genoeg verwijt men ons ook hier een te formalistische houding.

Het is niet zozeer de vraag of een bouwmeester de voorkeur moet krijgen boven wedstrijden, maar wel om de twee procedures duidelijk van elkaar te onderscheiden. Daarbij sluit het ene systeem het andere niet uit: men zou de organisatie van de wedstrijden aan de bouwmeester kunnen toevertrouwen.

Ik begrijp niet waarom de MR zich onthoudt. Zijn er details in de resolutie die de partij niet bevallen? Heeft men een intelligente aanvulling te bieden? Vreemd genoeg heeft geen enkele minister uit de vorige regering maatregelen ter zake genomen, ook al diende ik toen al een voorstel van resolutie in.

Uw standpunt zit vol tegenstrijdigheden en ik begrijp niet waarom u zich onthoudt. Dat is belachelijk en ik zal de Brusselaars uitleggen dat u tegen de wedstrijden bent.

(Applaus bij ECOLO)

de la réalisation de projets publics, il importe de fixer des règles qui soient constantes pour chacun.

Jusqu'à présent, les concours ont eu mauvaise presse et beaucoup d'entre eux ont échoués en ne donnant pas les résultats escomptés parce que les règles des concours étaient systématiquement réinventées au départ. Cela a parfois donné lieu à des recours légitimes. La résolution demande de fixer les règles et d'établir un règlement pour l'organisation des concours. Cela suppose de mettre des moyens humains à disposition. Ces conditions permettront de ne pas retomber dans les travers qu'on a connus par le passé.

Relativement aux propos du MR et de Mme Teitelbaum, je n'ai pas compris l'intervention de l'opposition où j'ai trouvé tout et son contraire :

Le MR nous dit que notre texte est trop procédurier et qu'il ne laisse pas la place au débat démocratique. Or, notre texte ne fait rien d'autre que de demander au gouvernement d'organiser des concours et réglementer cette organisation. Je ne vois pas ce que cela a de procédurier.

On ne peut pas en même temps se plaindre à la fois de la mauvaise organisation des concours par le passé et ensuite de notre résolution trop procédurière. C'est totalement contradictoire.

Ensuite, nous ne tiendrions pas assez compte de l'outil démocratique bruxellois qui est l'enquête publique. Mme Teitelbaum n'a pas lu le texte ou ne l'a pas compris dans la mesure où celui-ci fait précisément droit à l'enquête publique et propose que les concours, une fois le lauréat désigné, fasse l'objet d'une enquête publique. De plus, nous proposons que, en amont, le cahier des charges fasse également l'objet d'une enquête publique, ce qui nous a été reproché comme étant trop procédurier.

Le "bouwmeester" est-il préférable au concours ? Je n'en sais rien mais j'y suis plutôt favorable et cela est cité dans l'accord du gouvernement. C'est cependant l'un ou l'autre et pas un mélange des deux car ce sont deux procédures différentes. On peut parfaitement avoir un "bouwmeester" en Région bruxelloise demain à qui l'on confiera l'organisation des concours. Il y a des incompatibilités entre les deux.

Je ne comprends pas la conclusion qui consiste, au MR, à s'abstenir. Soit la résolution ne lui convient pas dans les détails alors que la résolution ne fait que de demander au gouvernement d'organiser des concours d'architecture. Soit le MR a des éléments plus intelligents à nous apporter sur les concours et il est étonnant qu'aucun des ministres en place sous les gouvernements précédents - et particulièrement le dernier gouvernement sous lequel j'ai introduit une proposition de résolution - n'ait pris aucune initiative en la matière, ni même soulevé cette question.

Je ne comprends absolument pas votre position. Le détail de vos propos me paraît parfaitement contradictoire et je ne comprends certainement pas la conclusion de vos propos qui consiste à s'abstenir. Vous êtes contre, vous votez contre. Vous êtes pour, vous votez pour. S'abstenir est, excusez-moi, tout à fait risible. Vous pouvez compter sur moi pour expliquer à l'opinion publique bruxelloise que vous êtes contre le concours, cela me semble clair.

(Applaudissements d'Ecolo)

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Afin de ne pas être trop long, je ne reprendrai pas les propos tenus par mon collègue Yaron Pesztat, auteur principal de cette proposition et je compte rendre par là même à César ce qui est à César.

Comme il l'a rappelé tout à l'heure, nous avons déjà discuté, lors de la législature passée, de la proposition initiale. Le débat avait été assez intéressant en commission, mais il n'avait pas pu se concrétiser, ni se finaliser par un document.

Comme lui, je me réjouis donc que nous ayons abouti dans cette législature à une proposition de résolution. Certes, c'est bien une résolution, mais celle-ci donne des orientations intéressantes et trouve un équilibre entre les différents points de vue des groupes politiques signataires.

Pour le groupe socialiste, le gouvernement doit être le maître à bord, à savoir qu'il doit définir lui-même les règles du jeu puisque les projets concernés dans cette résolution ont trait à des bâtiments publics. Libre au gouvernement de

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *We hebben hierover tijdens de vorige zittingsperiode al een interessante discussie gehad, maar die heeft niet geleid tot enige wetgeving. Ik ben blij dat we nu wel een voorstel van resolutie hebben, dat een evenwicht vindt tussen de standpunten van de fracties die het getekend hebben.*

De PS-fractie vindt dat de overheid zelf de regels moet vastleggen, aangezien het gaat om openbare gebouwen. Het staat de regering vrij om te bepalen welke projecten de stedenbouwkundige en architecturale kenmerken hebben die een architectuurwedstrijd zinvol maken. Sommige projecten zijn daar niet geschikt voor.

Ook de manier waarop zo'n wedstrijd georganiseerd wordt en het bestek opgesteld wordt, moeten bepaald worden door de regering, in overleg met alle betrokkenen.

De aanzet tot een dergelijke procedure hebben we gezien bij de heraanleg van het Flageyplein. We wachten nog op de resultaten in verband met het

définir les projets qui lui semblent avoir les caractéristiques urbanistiques et architecturales pour faire l'objet d'un concours d'architecture. Il pourra juger de l'opportunité ou non de lancer des concours. Certains projets ne s'y prêtent pas. D'autres, par contre, méritent, par leur qualité urbanistique et architecturale dans la ville, que l'on procède à un concours.

Ainsi les modalités de ce concours dont on a pu débattre en commission ainsi que le cahier des charges devront être définis également par le gouvernement et ce, en concertation avec l'ensemble des acteurs concernés.

Comme vous l'avez rappelé, M. Pesztat, nous avons vécu les prémices d'une telle procédure lors du projet de l'aménagement de la ^Place Flagey qui a fait couler beaucoup d'encre. Quant au futur projet de la place Rogier, nous en attendons encore les résultats.

Pour nous, le lancement d'un concours devrait logiquement déboucher sur des propositions architecturales créatives et de qualité. Je m'oppose à l'attitude assez négative de Mme Teitelbaum en la matière. J'estime que les concours d'architecture peuvent apporter une richesse en termes de créativité dans les domaines les plus larges possibles.

Mme Viviane Teitelbaum.- C'est ce que j'ai dit !

M. Mohamed Azzouzi.- Ces propositions architecturales visent à redessiner certains bâtiments de qualité et des espaces publics bruxellois. Ces concours devraient permettre également - et c'est l'une des principales demandes de la résolution - une meilleure participation des citoyens et par la même une meilleure appropriation de leur ville.

(Applaudissements sur les bancs PS et ECOLO).

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).*- *L'organisation de concours d'architecture et d'urbanisme pour les grands projets publics ne peut faire abstraction de la présence des*

Rogierplein.

In tegenstelling tot wat mevrouw Teitelbaum daarover denkt, leidt een wedstrijd volgens ons tot creatieve en kwaliteitsvolle projecten.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Dat heb ik ook gezegd!*

De heer Mohamed Azzouzi *(in het Frans).*- *De wedstrijden zorgen ook voor een grotere betrokkenheid van de burgers en dat is één van de bedoelingen van de resolutie.*

(Applaus bij de PS en ECOLO)

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Mijnheer de minister-voorzitter, de organisatie van stedenbouwkundige en architectuurwedstrijden voor grote overheidsprojecten kan nauwelijks los worden

institutions européennes. Notre chef de groupe vous a demandé l'an dernier quels étaient les projets concernant le quartier européen et d'autres grands chantiers publics. Il était prévu que le président de la Commission européenne désigne une personne de liaison entre la Commission et la Région et que vous fassiez de même au niveau de la Région bruxelloise.

Mme Roggemans, désignée en tant que "Mme Europe" et qui a décrit son rôle en termes vagues, peut-elle remplir cette fonction d'interlocutrice auprès de la Commission, comme vous l'aviez assuré ?

Conformément à un protocole conclu entre la Commission et la Région, il est prévu de créer une structure de concertation claire sous forme de groupes de travail. Pourriez-vous me donner plus de détails concernant la proposition semblable que vous voulez soumettre au Parlement européen ?

Malgré l'amorce d'une structure de communication, il n'y a pas de réelle politique en matière d'aménagement du territoire. Les propositions mentionnées dans les résolutions (déjà insuffisantes) sont restées globalement lettre morte. En dépit de nombreux plans et études, il n'y a encore aucun résultat. A-t-on déjà réfléchi aux conséquences des plans d'expansion des institutions européennes ? Quid de la vague de spéculation et de ses conséquences potentielles sur une exclusion sociale accrue à tout le territoire bruxellois ?

La répartition des tâches en matière d'aménagement du territoire a toujours été une entrave à une politique coordonnée, nous ne nous faisons aucune illusion à ce propos. Même quand vous prenez des initiatives, vous vous heurtez aux limites de la répartition des tâches, à l'organisation et aux structures paralysantes de la Région et du pays.

Ainsi, il y a cette plainte concernant la sécurité des institutions européennes. Bien que l'insécurité soit une des principales causes de la dégradation de la qualité de la vie à Bruxelles, il a toujours été répondu à mon groupe que les autorités régionales ne pouvaient rien faire.

Il s'avère que vous allez maintenant conclure un

gezien van de aanwezigheid van de Europese instellingen in Brussel. Onze fractieleider Johan Demol ondervroeg u vorig jaar over de plannen voor de Europese wijk en een aantal grote overheidsprojecten. De voorzitter van de Europese Commissie zou een hoge ambtenaar als verbindingspersoon tussen de Commissie en het gewest aanstellen. U zou hetzelfde doen voor het Brussels Gewest.

September vorig jaar werd mevrouw Roggemans van de Koning Boudewijnstichting aangesteld als "mevrouw Europa". Kort daarna lichtte zij naar aanleiding van de Dag van Europa in Brussels Nieuws haar rol toe. De uitleg bleef nogal vaag. Past haar functieomschrijving bij de rol van gesprekspartner voor de verbindingspersoon bij de Europese Commissie, zoals u vorig jaar hebt beloofd?

Conform een protocol overeengekomen tussen de Europese Commissie en het gewest zou er ook een duidelijke overlegstructuur in de vorm van werkgroepen worden opgericht. Dat hebt u aangekondigd in de pers. U wil een gelijkaardig voorstel doen aan het Europees Parlement. Kunt u daarover meer details geven?

Ondanks de aanzet tot een communicatiestructuur blijft een echt beleid achterwege, vooral op het vlak van de ruimtelijke ordening. De voorstellen vermeld in de resoluties, die op zich al onvoldoende waren, zijn tot nu toe grotendeels dode letter gebleven. Er werden reeds heel wat studies aan gewijd en er zijn allerlei masterplannen gepubliceerd. Er werd zelfs een vergelijkende studie aangekondigd. Worden er eigenlijk ooit resultaten verwacht? Heeft men al nagedacht over de gevolgen van de spreidingsplannen van de Europese instellingen? Wat met de speculatiegolf? Zal die niet de sociale uitsluiting over het hele grondgebied uitdragen? Die vraag is echt niet alleen retorisch.

Wij vermoeden dat een duidelijke visie op ruimtelijke ordening achterwege zal blijven en dat men zal blijven aanmodderen met verklaringen over integratie in gemengde wijken. Wij maken ons daarover geen enkele illusie. De taakverdeling op het vlak van de ruimtelijke ordening staat immers nog altijd een gecoördineerd beleid in de weg. Ook wanneer u wel initiatieven wilt nemen, stoot u op de grenzen van de taakverdeling, de

contrat de sécurité avec la commune concernée et la Commission européenne. Cependant, vous ne pouvez ignorer l'aspect aménagement du territoire.

La sécurité est une réelle préoccupation pour les institutions européennes. On nous rappelle sans cesse qu'il n'y a pas de problème en matière de sécurité et que la problématique est exagérée par quelques citoyens peureux. Le Bruxellois ordinaire n'a-t-il pas également droit à la sécurité, au même titre que le personnel des institutions européennes ?

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- M. le président, ne sommes-nous pas en train de discuter de l'organisation du concours ?

M. Jos Van Assche.- Mais j'y viens. Cela concerne l'aménagement du territoire.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Ce n'est pas parce que mes remarques ne vous arrangent pas que je ne peux pas les exprimer. Prenez-vous décidément une initiative en matière de sécurité ? Qui se chargera de sa coordination ?*

Votre stratégie bruxelloise se réduit à consolider la présence des institutions européennes à Bruxelles. Mon groupe soupçonne que vous ne

organisatie en de verlamme structuren van het gewest en het land.

Zo is er de klacht in verband met de veiligheid van de Europese instellingen. Hoewel onveiligheid één van de belangrijkste oorzaken van de onleefbaarheid van het stadsgewest is, heeft men onze fractie steeds voorgehouden dat de gewestelijke overheid daar niets aan zou kunnen doen. Nu vernemen we dat er een reëel veiligheidsprobleem is en dat u een veiligheidscontract met de betrokken gemeente en de Europese Commissie zult sluiten. Wat is daarvan aan?

Dat kan niet los worden gezien van het aspect ruimtelijke ordening. Voor de Europese instellingen is er een reëel veiligheidsprobleem, maar de Brusselse burger wordt steeds voorgehouden dat er geen of nauwelijks problemen zijn of dat ze door bange burgers worden uitvergroot. Heeft de Brusselaar dan geen recht op de veiligheid die u het Europees personeel wil bieden?

Voor de Europese instellingen is veiligheid een reëel probleem. Er wordt ons steeds voorgehouden dat er geen of nauwelijks problemen inzake veiligheid zijn en dat bange burgers de veiligheidsproblematiek uitvergrooten. Mag er voor de gewone Brusselaar ook niet wat van de veiligheid zijn die u het personeel van de Europese instellingen aanbiedt?

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.- *(in het Frans).*- *Gaat het hier niet over de organisatie van een wedstrijd?*

De heer Jos Van Assche (in het Frans).- *Daar zal ik het straks over hebben. Het betreft hier ruimtelijke ordening.*

De heer Jos Van Assche.- Het is niet omdat mijn opmerkingen niet in uw kraam te pas komen, dat ik ze niet mag uiten. Neemt u dan toch een initiatief inzake veiligheid? Wie zal dat coördineren?

Uw Brussel-strategie komt er op neer dat u de Europese instellingen in Brussel wilt consolideren. Dat brengt ons weer bij het aspect 'ruimtelijke

vouliez ainsi anticiper un Etat belge menacé de perte, en considérant Bruxelles uniquement comme la capitale de l'Europe.

Vous jouez un double jeu. D'un côté, vous refusez l'octroi de compétences supplémentaires aux Communautés et aux Régions. D'un autre côté, vous préparez un projet en solo pour Bruxelles, qui la ferait bénéficier des moyens financiers de l'Etat fédéral.

L'Union européenne ne soutiendra certainement pas un échec urbain et territorial réparti sur dix-neuf baronnies, un guépier dans lequel le développement démographique et sociologique dégènera totalement au cours de la prochaine décennie.

Si l'Europe développe un district propre, ce ne sera pas à Bruxelles, mais dans un autre pays d'Europe centrale prêt à céder quelque 1.000 km² à un district européen souverain.

"Gouverner, c'est prévoir", dit la devise. Ne feriez-vous pas mieux d'investir votre énergie dans la rationalisation des compétences régionales et communales ?

Le lien avec la Flandre ne peut pas être rompu. Si Bruxelles dépendait financièrement de l'Europe, elle serait à la merci du jeu international. Ceux qui sont favorables à une implication plus importante de la communauté internationale dans la gestion de Bruxelles contribuent à cette évolution. Le Vlaams Belang ne s'oppose pas au rôle international de Bruxelles, mais veut avant tout que la ville reste vivable pour le Bruxellois ordinaire.

ordering'.

Mijn fractie vermoedt dat u daardoor wilt anticiperen op een Belgische Staat die uiteen dreigt te vallen. Uw grootste nachtmerrie is dat Brussel tussen twee stoelen valt, omdat het zijn rol in Vlaanderen niet wil spelen. In uw toekomstperspectief beschouwt u Brussel louter als Europese hoofdstad.

Tegelijk speelt u een dubbel spel. Enerzijds ageert u tegen meer bevoegdheden voor de gemeenschappen en de gewesten, anderzijds bereidt u een Brussels soloproject voor waarbij Brussel de financiële middelen krijgt die nu naar de federale overheid gaan.

Hoe komen sommigen erbij dat Europa Brussel financieel zal onderhouden? De Europese Unie zal zeer waarschijnlijk niet kiezen voor een kluwen van stedenbouw en ruimtelijke ordening in 19 baronnieën, een wespennest waarin de demografische en sociologische ontwikkeling in de volgende decennia volledig uit de hand zal lopen.

Als Europa ooit een eigen district uitbouwt, dan zal dat niet Brussel zijn. Meerdere landen in Midden-Europa zijn meteen bereid om duizend of meer vierkante kilometer af te staan voor een souverain Europees district. Brussel hoeft zich niet veel illusies te maken.

Besturen is vooruitzien, luidt het motto, maar zou u niet beter uw energie stoppen in het stroomlijnen van het bevoegdheidskluwen tussen gewest en gemeenten?

De band met Vlaanderen mag niet verbroken worden. Mijn partij zou het dramatisch vinden dat Brussel financieel afhankelijk wordt van de Europese Unie. Brussel zou een speelbal worden in internationale handen. Zij die pleiten voor een grotere betrokkenheid van de internationale gemeenschap bij het bestuur van Brussel, werken deze evolutie in de hand.

Het Vlaams Belang is niet tegen een internationale rol van Brussel, maar de zaken moeten beheersbaar blijven. Brussel moet niet enkel een gastvrije stad zijn, ze moet ook leefbaar blijven voor de gewone Brusselaar.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Bruxelles n'a jamais été un modèle de prouesses architecturales. La situation s'est améliorée ces dernières années, mais elle pourrait être meilleure encore. Bruxelles doit se débarrasser de son image de ville où tout est possible et où la banalité architecturale règne en maître. Nous devons nous inspirer de villes comme Barcelone et Vienne, où des architectes renommés réalisent des projets visionnaires.*

Le sp.a-spirit soutient avec enthousiasme le projet de résolution sur lequel nous allons voter aujourd'hui. Bruxelles doit attirer les touristes avec une architecture audacieuse. Les autorités, dans le sens large du terme, doivent donner l'exemple. Il faut surtout que naissent également de beaux projets de logements sociaux.

Qui plus est, il n'est pas sain que les promoteurs de projets désignent les architectes. Cela freine leur audace.

Le sp.a-spirit est favorable à la désignation d'un "bouwmeester" bruxellois. L'audition du "bouwmeester" flamand était éclairante et peut certainement nous donner des idées pour la désignation de son équivalent bruxellois.

Où en est la désignation d'un "bouwmeester", qui jouerait un rôle de contrôle et de conduite en matière d'architecture bruxelloise, en particulier pour les bâtiments publics ?

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - Le gouvernement marque son intérêt à l'égard de la

Architectuurwedstrijden en stedenbouwkundige plannen zullen dat bitter weinig kunnen verhelpen. In een leefbaar Brussel is de Brusselaar baas in eigen huis en niet Europa.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - De hoofdindieners heeft de intenties van het voorstel van resolutie al goed toegelicht. Ik zal het daarom kort houden.

In het verleden is Brussel geen toonbeeld geweest van architecturale hoogstandjes. Ook al is de situatie de afgelopen jaren verbeterd, toch kan alles nog beter. Brussel moet af van zijn imago als stad waar alles mogelijk is en waar banale architectuur hoogtij viert. Laten we een voorbeeld nemen aan steden als Barcelona en Wenen, waar gerenommeerde architecten visionaire gebouwen neerzetten.

Bijgevolg is sp.a-spirit tevreden met het voorstel van resolutie waarover vandaag wordt gestemd. Onze fractie heeft het met enthousiasme mee ondertekend. Het is een stap in de goede richting. Brussel moet toeristen lokken met gedurfde architectuur. De overheid, in de ruime zin van het woord, moet uiteraard het voorbeeld geven. Er moeten vooral ook mooie projecten worden gecreëerd voor sociale huisvesting. Het is in deze context niet gezond dat de projectontwikkelaars architecten aanduiden. De architecten eten dan uit de hand van de projectontwikkelaars en zetten bijgevolg niet in op de meest gedurfde visie.

Bovendien is sp.a-spirit vragende partij voor een Brusselse bouwmeester. De minister-president heeft zich niet negatief uitgesproken over de aanstelling van een bouwmeester. De hoorzitting met de Vlaamse bouwmeester was verhelderend en kan ons zeker ideeën aanreiken aangaande de aanstelling van een Brusselse bouwmeester.

Hoe staat het met de aanstelling van een bouwmeester, die een controlerende en sturende rol moet vervullen inzake architectuur in Brussel en in het bijzonder van overheidsgebouwen?

De voorzitter. - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (*in het Frans*).- *De regering vindt dit een interessante*

résolution. Le rapporteur a indiqué à suffisance que le débat en commission avait été nourri et fourni. Je l'en remercie.

Je soulignerai quelques éléments que je retrouve dans les interventions, en particulier dans celle de M. Peszta. Les concours sont encore actuellement trop souvent conçus comme des contraintes ou des contentieux. C'est le résultat de l'image que l'on s'en fait. Le plus beau concours a été celui remporté par Botta à Namur et nous savons ce qu'il en est advenu ! Nous devons donc dépasser cette vision.

Nous n'allons pas évacuer les contraintes et les contentieux, mais à l'occasion du débat sur la résolution, nous nous interrogeons sur le comment. Et en particulier sur la meilleure manière d'arriver à des résultats. C'est tout l'intérêt de ce débat. Vous savez que je suis rigoureusement opposée à toute "virgulation". Je ne comprends pas très bien le reproche concernant l'insuffisance de la procédure. On ne peut pas "virguler", mais s'il n'y a pas de règles, on ne peut pas s'en sortir parce que n'importe quoi devient possible.

Il est vrai que d'autres préoccupations ont présidé à l'aménagement du territoire, aux concepts d'urbanisme et aux pratiques des dix ou quinze dernières années. Mais c'était nécessaire. Ne tombons donc pas dans un autre travers, car cette préoccupation-là ne doit pas être abandonnée non plus. Celle que l'on ajoute est enrichissante.

Je retiens également une chose qui n'a pas souvent été dite et en laquelle je crois fondamentalement : il faut marquer la présence des bâtiments publics. Cet élément du débat est neuf et peut faire l'unanimité ici. Il va de soi que l'architecture de l'école ne doit pas seulement être distincte - parce que plus belle - de celle de la banque. Mais elle doit être au moins aussi confortable. Les uns et les autres approuveront cet enjeu, qui est très important dans une politique d'investissements. Voilà peut-être l'argument le plus innovant que l'on pourrait avancer afin d'aller de l'avant.

Quelle est la porte étroite ? Elle existe, c'est évident. Si l'on va chercher des experts, il faut pouvoir conserver les éléments de participation. On ne peut pas dire au public qu'un expert a trouvé le plus beau projet et que c'est celui-là qui doit

resolutie. Uit het verslag blijkt duidelijk dat de commissie degelijk werk heeft geleverd.

Volgens de heer Peszta worden wedstrijden vaak geassocieerd met verplichtingen en geschillen. Botta heeft in Namen de mooiste wedstrijd gewonnen en iedereen weet wat daar gebeurd is. We moeten afstappen van deze visie.

De wijze waarop de beste resultaten worden verkregen, dient in dit debat voorop te staan. Ik begrijp niet dat de procedure als ontoereikend wordt ervaren. Regels zijn absoluut noodzakelijk, maar mogen ook niet leiden tot "muggenzifterij".

Vroeger waren er andere prioriteiten bij de ruimtelijke ordening, stedenbouwkundige concepten en de praktijk van de laatste vijftien jaar. We mogen echter ook niet in een ander euvel vervallen. Wat erbij komt is interessant.

Ik vind het belangrijk dat openbare gebouwen als dusdanig herkenbaar zijn. Iedereen kan daarmee akkoord gaan. Dat is een vernieuwend argument dat de mogelijkheid biedt om vooruit te gaan.

De beslissingen komen niet alleen toe aan experts. Een wedstrijd moet het voorwerp uitmaken van een dialoog. Daarnaast moet er ook een bestek worden opgesteld, maar dat mag de creativiteit van de deelnemers niet fnuiken. Dat is juist de essentie van een wedstrijd. Bovendien is elk geval anders.

Deze resolutie wil een antwoord bieden op een aantal vragen. Bij de bouwmeester gaat het om iets heel anders.

Het valt te overwegen om de organisatie van wedstrijden toe te vertrouwen aan de bouwmeester.

Mevrouw Quix, ik sta open voor alle ideeën.

(verder in het Nederlands)

Ik heb geen taboes, mevrouw Quix. Alles is bespreekbaar. Wel is er de druk van mensen die geen dak boven hun hoofd hebben. De overheid dient voor hen in huisvesting te voorzien.

(verder in het Frans)

passer. Un dialogue est à créer sur le produit du concours. Il reste extrêmement intéressant. De même, il faut développer un projet, fournir un cahier des charges développé, tout en autorisant, pour les participants au concours, l'expression de la créativité. Sans quoi, on perd ce qui fait l'essence même du concours. Voilà les éléments de porte étroite. Il faut mettre des balises dans la réglementation et conserver à l'esprit le fait que chaque cas est différent.

Je ne suis pas d'accord avec Mme Teitelbaum ; cette résolution entreprend de répondre à une série de questions soulevées. Je dirais par contre que le "bouwmeester", c'est tout autre chose.

Il ne faut surtout pas s'emmêler les pinceaux. L'idée consistant à lui confier l'organisation du concours est envisageable, même si ce n'est pas ce qui est actuellement suggéré.

A Mme Quix, je répons que je n'ai aucun tabou.

(poursuivant en néerlandais)

Je n'ai pas de tabous, Mme Quix. Tout peut être discuté. Le gouvernement doit procurer des logements aux personnes qui n'ont pas de toit.

(poursuivant en français)

Les marchés de promotion sont par ailleurs une réponse - qui n'est pas exclusive - aux préoccupations que j'avais cru percevoir dans de très nombreux milieux, où l'on souhaite travailler en partenariats public-privé (PPP). Un marché de promotion entre effectivement dans cette catégorie.

(poursuivant en néerlandais)

Les partenariats public-privé (PPP) sont défaillants dans certains domaines et sont parfois beaucoup trop chers.

(poursuivant en français)

Il n'existe donc pas de solution miracle. Mais une réponse doit être apportée au problème des constructions. Je comprends très bien que nous excitions l'appétit des promoteurs lorsque sont lancés de grands programmes de travaux publics,

Promotieovereenkomsten zijn een vorm van publiek-private samenwerking en beantwoorden als dusdanig aan de vraag van vele betrokkenen.

(verder in het Nederlands)

De publieke-private partnerships (PPP's) schieten op sommige vlakken tekort en zijn soms veel te duur.

(verder in het Frans)

Er bestaat geen mirakeloplossing. Bouwondernemingen zijn natuurlijk dolblij als het Brussels Gewest grote bouwplannen heeft, maar de politiek moet de regels van het spel bepalen.

De regering sluit zich aan bij het voorstel.

qu'il s'agisse de rénovations d'écoles ou de constructions de logements. Dans notre système, c'est à nous qu'il revient de poser des balises.

Je suis persuadée que cette proposition réunit suffisamment d'éléments pour que nous puissions avancer. C'est donc avec beaucoup d'intérêt que le gouvernement s'y rallie.

M. le président. - La discussion générale est close.

Discussion des considérants et des tirets du dispositif

M. le président. - Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution.

Y a-t-il des remarques sur les considérants et le dispositif ?

Les considérants et le dispositif sont adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME FRANCOISE SCHEPMANS, MM. DIDIER GOSUIN ET OLIVIER DE CLIPPELE MODIFIANT LE CODE BRUXELLOIS DU LOGEMENT EN CE QUI CONCERNE LA REPRESENTATIVITE DES CONSEILS D'ADMINISTRATIONS DES SOCIETES IMMOBILIERES DE SERVICE PUBLIC (N°S A-221/1 ET 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président. - La discussion générale est ouverte.

De voorzitter. - De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het bepalend gedeelte

De voorzitter. - Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte van het voorstel van resolutie.

Zijn er opmerkingen ?

De consideransen en het bepalend gedeelte worden aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie overgaan.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS, DE HEREN DIDIER GOSUIN EN OLIVIER DE CLIPPELE TOT WIJZIGING VAN DE BRUSSELSE HUISVESTINGSCODE WAT BETREFT DE REPRESENTATIVITEIT VAN DE RADEN VAN BESTUUR VAN DE OPENBARE VASTGOEDMAATSCHAPPIJEN (NRS A-221/1 EN 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter. - De algemene bespreking is geopend.

Les rapporteurs, MM. Vincent De Wolf et Mohamed Azzouzi se réfèrent au texte du rapport.

La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- La présente proposition d'ordonnance du groupe MR, modifiant le Code bruxellois du logement en ce qui concerne la représentativité des conseils d'administration des Sociétés immobilières de service public (SISP), tend à y garantir une véritable transparence.

Pareilles réformes sont aujourd'hui menées en Région wallonne sous l'impulsion de tous les partis politiques. En effet, la Région wallonne a adopté en avril dernier un décret sur la nécessaire représentativité politique des conseils d'administration, mais aussi des comités de gestion des sociétés de logement de service public. La Région de Bruxelles-Capitale, qui fait du logement l'une de ses priorités - comme le déclarait encore récemment la secrétaire d'Etat au Logement - ne peut rester à la traîne en ce domaine et adopter une attitude attentiste.

La composition du conseil d'administration des SISP est organisée actuellement à l'article 46 du Code bruxellois du logement, qui énonce en ses alinéas 2 & 3, que lorsque les parts sociales souscrites par une commune et son Centre public d'aide sociale leur accordent la majorité au conseil d'administration de la SISP et lorsque le conseil d'administration ne comporte aucun administrateur appartenant aux groupes du conseil communal non représentés au Collège des bourgmestre et échevins, ces groupes sont représentés au sein du conseil d'administration par deux membres, avec voix consultative.

Ces membres du conseil d'administration, avec voix consultative, qui disposent des mêmes droits et obligations que les administrateurs, sans toutefois détenir une voix délibérative, sont choisis par l'assemblée générale sur une liste de quatre candidats arrêtée par le conseil communal sur la proposition des groupes visés au deuxième alinéa.

J'ai pris le temps de lire cet article "in extenso", car il met en place un système qui, à mon sens, présente diverses difficultés, et dont l'application a aujourd'hui montré ses limites. Il est temps de

De rapporteurs, de heren Vincent De Wolf en Mohamed Azzouzi, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Dit voorstel van ordonnantie heeft tot doel te zorgen voor een echte transparantie bij de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's).*

Soortgelijke hervormingen vinden plaats in het Waals Gewest, dat in april jongstleden een decreet heeft goedgekeurd over de politieke representativiteit van de raden van bestuur en van de beheercomités. Het Brussels Gewest, dat huisvesting tot een van zijn prioriteiten heeft uitgeroepen, mag niet achterblijven.

De samenstelling van de raden van bestuur van de OVM's wordt momenteel geregeld door artikel 46 van de Brusselse huisvestingscode.

Dat artikel bepaalt dat als de aandelen van het maatschappelijk kapitaal waarop een gemeente en haar openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn hebben ingeschreven, hen de meerderheid geven in de raad van bestuur van de OVM en wanneer de raad van bestuur geen enkele bestuurder telt die behoort tot de fracties van de gemeenteraad die niet vertegenwoordigd zijn in het college van burgemeester en schepenen, deze fracties in de raad van bestuur vertegenwoordigd worden door twee leden met raadgevende stem. Die leden worden verkozen door de algemene vergadering op een lijst van vier kandidaten, vastgesteld door de gemeenteraad op voordracht van de fracties.

Dat artikel is bijzonder ingewikkeld en in de praktijk niet altijd toepasbaar. Zo zijn in bepaalde gemeenten de oppositiepartijen, die in principe deel uitmaken van die raden van bestuur, niet of niet voldoende vertegenwoordigd volgens de Huisvestingscode. Het is dus hoog tijd om het artikel te wijzigen.

De gemeentebesturen en instellingen die de voogdij over de gemeenten uitoefenen doen niets om de situatie recht te zetten. Integendeel: ze zijn maar al te blij dat de oppositie onvoldoende is vertegenwoordigd. Op die manier is het bestuur

repenser la mise en oeuvre de cette disposition, afin de rendre les conseils d'administration des SISP plus performants.

Cet article est inutilement compliqué. Et, dans la pratique, il ne fonctionne pas toujours correctement. Ainsi, dans certaines communes, les groupes de l'opposition qui doivent, en principe, faire partie de ces conseils d'administration, ne sont pas du tout, ou pas suffisamment, représentés au regard du Code du logement.

Ceci sans qu'il y ait une quelconque réaction de l'autorité communale - bien au contraire, puisqu'il semble qu'elle en tire beaucoup de satisfaction dans certaines situations - ou de l'autorité de tutelle. Ainsi, on fige le fonctionnement des sociétés de logement, parfois dans les mains d'une seule famille politique.

D'autre part, la réglementation actuelle ne répond que très imparfaitement au principe logique qui voudrait que les administrateurs désignés comme représentants de la commune et du CPAS soient représentatifs de la composition dudit conseil communal. Or, actuellement, ce n'est pas le cas, puisque seuls deux membres représentant le ou les groupes d'opposition - et tant pis s'il y a plus de deux groupes dans l'opposition - peuvent siéger au conseil d'administration de la Société immobilière de service public.

La simple fonction d'observateur pendant une durée de six ans ne permet pas d'assurer à un mandataire une participation pertinente et un jugement critique sur le fonctionnement d'un outil qui a un caractère essentiellement social.

En outre, le texte n'explique pas comment sont ventilés ces deux sièges. Attribue-t-on les deux sièges même s'il n'y a qu'un seul groupe d'opposition ? Doivent-ils être attribués nécessairement à deux formations politiques différentes ? Qu'en est-il lorsqu'un groupe d'opposition compte de très nombreux conseillers communaux et un autre très peu ? A qui vont les deux sièges dans ce cas ? Sont-ils toujours attribués ?

Toutes ces questions n'ont pas reçu, jusqu'à présent, de réponse précise. Dans la pratique, la tutelle considère qu'il y a lieu de s'en référer au conseil communal quant à la répartition de ces

van de openbare vastgoedmaatschappijen bijna volledig in handen van één politieke partij.

In feite zouden de bestuursleden die een bepaalde gemeente of OCMW vertegenwoordigen, representatief moeten zijn voor de politieke samenstelling van de gemeenteraad in kwestie. Dat is nu niet het geval omdat er slechts twee oppositieleiden in de raad van bestuur van een openbare vastgoedmaatschappij mogen zetelen.

Als de oppositie geen beslissingsmacht heeft in de raden van bestuur, is het niet mogelijk om werkelijk een kritische rol te spelen in een instelling van groot sociaal belang. Bovendien wordt niet nader vermeld hoe de twee zetels onder de oppositiepartijen moeten worden verdeeld.

In de praktijk laat de voogdijoverheid de verdeling van de zetels over aan de gemeentebesturen, die de zaken naar eigen goeddunken organiseren. De vertegenwoordiger van de regering speelt veeleer een bescheiden rol.

De bedoeling van deze regeling, waaraan de MR heeft meegewerkt, is te verhinderen dat extreem-rechtse partijen die vertegenwoordigd zijn in de gemeenteraad, kunnen zetelen in de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen of in de raad voor maatschappelijk welzijn.

De MR kan zich uiteraard achter deze doelstelling scharen. De regeling heeft echter nefaste gevolgen: niet alleen extreem-rechtse politici, maar ook leden van democratische oppositiepartijen worden buitenspel gezet.

De meerderheid toont zich niet bereidwillig om het probleem op te lossen en bovendien is het systeem helemaal niet transparant. Als de raden van bestuur op een transparante manier zouden functioneren, zou extreem-rechts de gelegenheid niet krijgen om leugenachtige propaganda te verspreiden over de openbare vastgoedmaatschappijen.

De bedoeling van mijn voorstel is om een eenvoudig, democratisch en pluralistisch controlesysteem in te voeren. Net zoals het Waals Gewest moet ook het Brussels Gewest een systeem invoeren waardoor de samenstelling van de raad van bestuur van een openbare vastgoedmaatschappij beantwoordt aan de

sièges aux conseils d'administration des SISF. Ainsi, ces derniers s'organisent en fonction du bon vouloir du pouvoir en place et ce, sans rigueur et sans jurisprudence. Le rôle du délégué du gouvernement est d'ailleurs, à cet égard, plutôt timide.

La mise en place de ce système, auquel le groupe MR a participé, peut s'expliquer évidemment par la volonté du législateur d'exclure des conseils d'administration des représentants de partis jugés liberticides qui siègent au conseil communal, voire au conseil de l'aide sociale.

L'on peut évidemment partager entièrement cette préoccupation. Tout comme l'ensemble de mes collègues issus des formations démocratiques, je ne souhaite évidemment pas que l'extrême droite puisse entrer au sein de ces conseils d'administration. Cependant, cette crainte légitime nous a conduit à mettre en place un système inique. En effet, pour empêcher des non démocrates de pouvoir siéger dans un conseil d'administration, on écarte également des représentants de l'opposition démocratique.

Dans la situation actuelle, je considère que la Région a une attitude extrêmement frileuse par rapport à cette problématique. De surcroît, le système tel qu'il est conçu se révèle très peu transparent. Il peut, dès lors, donner lieu à des suspicions dont se nourrissent précisément les partis liberticides dans leur propagande. Une transparence maximale sur le fonctionnement des conseils d'administration ne pourrait que faire taire ces critiques.

La présente proposition vise à instaurer un système de contrôle simple, démocratique et pluraliste du travail effectué au sein des conseils d'administration. Mme la secrétaire d'Etat, je vous rappelle ces évidences que vous ne semblez pas rencontrer. A l'instar de ce qui a été décidé en Région wallonne, je suis persuadée que la représentation à la proportionnelle dans les conseils d'administration permet de mettre en place un tel système.

Il y a une certaine schizophrénie à considérer que ce que je défends à la tribune ait pu être mis en application en Région wallonne, mais ne trouverait pas de justification en Région bruxelloise.

samenstelling van de gemeenteraad.

Wat ik hier verdedig, kan van toepassing zijn op het Waals Gewest, maar lijkt misschien overbodig in Brussel.

Dit voorstel wil de raden van bestuur van de OVM's pluralistisch maken, maar bevat ook maatregelen die de niet-democratische partijen hiervan uitsluiten.

Zo kunnen we efficiënt optreden tegen eventuele problemen bij de sociale huisvestingsmaatschappijen, ook al zijn die er nu niet in Brussel.

U moet zich boven de politieke twisten plaatsen en niet afwachten tot er iets gebeurt.

(Applaus bij de MR)

Cette proposition, qui vise à instituer le pluralisme au sein des conseils d'administration des SISP, fait que les groupes politiques qui rejettent les valeurs démocratiques en sont exclus par des dispositions qui ont été précisées dans la proposition d'ordonnance.

Par ces propositions, nous avons l'occasion de faire oeuvre utile et intéressante par rapport à des situations qui se passent dans des sociétés de logements sociaux, même si elles ne concernent pas directement la Région bruxelloise aujourd'hui.

Je vous invite donc à prendre des initiatives en dehors de toute querelle politicienne, plutôt que de vous figer sur des solutions qui s'avèrent frileuses et attentistes par rapport à la situation actuelle dans les sociétés de logement.

(Applaudissements du MR)

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - Je répondrai très pacifiquement et calmement aux éléments avancés par Mme Schepmans, au nom de tous ceux et celles qui travaillent dans le logement social, et dont il ne faut pas renvoyer en permanence un image déformée.

Pour une matière régionalisée, je ne pense pas que nous devons toujours regarder ce qui se passe dans la Région voisine. Je ne me suis pas amusée - et heureusement, personne d'autre non plus - à regarder depuis deux ans ce qui se passait en Wallonie ou en Flandre pour essayer de m'en inspirer. C'eût été assez malvenu. Ecartons donc l'idée selon laquelle il faut imiter à Bruxelles ce que l'on entreprend en Wallonie.

En effet, tous les partis présents dans ce parlement se sont attachés depuis une dizaine d'années à donner à notre gestion du logement une certaine forme d'équilibre. Certes, rien n'est jamais parfait. Il est clair qu'il faut se montrer vigilant et attentif. A cet égard, il existe des délégués sociaux, dont vous dites qu'ils ne sont pas intéressants. Or, au vu des problèmes posés, ils le sont !

Mme Françoise Schepmans. - Je n'ai pas dit qu'ils n'étaient pas intéressants, mais que leur attitude était très réservée, voire attentiste.

De voorzitter. - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - *U geeft een vertekend beeld van de sector van de sociale huisvesting.*

Deze bevoegdheid is geregionaliseerd en we moeten niet altijd naar de naburige gewesten kijken. Brussel moet Wallonië niet nabootsen.

Alle partijen werken al tien jaar aan een evenwichtig beheer van de huisvesting. Niets is perfect en we moeten aandachtig blijven. Daarvoor bestaan er sociale afgevaardigden, waarvan u zegt dat ze niet interessant zijn? Gezien de problemen die zich voordoen, zijn ze dat wel!

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans). - *Ik heb gezegd dat ze een afwachtende houding aannemen.*

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je ne voudrais pas entrer dans ces considérations. Vous dites de moi aussi que je suis attentiste et frileuse, ce qui est assez amusant. Mais je ne tiens pas à réfuter de tels propos.

Mme Françoise Schepmans.- Vous connaissez suffisamment bien la situation pour savoir que certains délégués ne remplissent pas leurs fonctions.

M. le président.- Mme Schepmans, la parole est à Mme Dupuis !

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- L'équilibre de notre gestion du logement est atteint depuis dix ans. Il l'est grâce aux délégués sociaux et grâce aux représentants des locataires. La représentation des locataires n'est certainement pas parfaite, mais on peut toujours l'améliorer. De plus, l'opposition mandate des représentants depuis plusieurs années.

Si je suis bien les événements, la Wallonie est en train de copier notre modèle. Et c'est tant mieux !

Mme Françoise Schepmans.- Cela va plus loin que cela !

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Vous avez entendu, comme d'autres personnes en commission, que les observateurs sont satisfaits de leur rôle au sein des conseils d'administration des sociétés. Je ne m'étendrai pas davantage sur la question, mais nous pourrions nous demander ce que signifierait la démocratie s'il n'existait plus aucune opposition !

C'est donc un point délicat. Néanmoins, le système des observateurs fonctionne assez bien. A ma connaissance, il n'existe aucune difficulté. J'ai un jour reçu une lettre à propos du Foyer forestois, dans laquelle il était question de majorité absolue. Il fut répondu à l'intervenant que la loi l'autorisait à avoir accès aux documents et aux informations qu'il sollicitait. Le problème a été résolu.

La préoccupation de ne pas faire entrer l'extrême droite - ce que vous appelez les partis liberticides - dans la gestion de notre système est une préoccupation plus que honorable.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Dat zegt u van mij ook. Ik vind dat grappig, maar zal er verder geen woorden aan vuilmaken.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U weet goed genoeg dat sommige afgevaardigden hun werk niet doen.*

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Sinds tien jaar is ons beheer van de huisvesting in evenwicht, dankzij de sociale afgevaardigden en de vertegenwoordigers van de huurders. De huurdersvertegenwoordiging is niet perfect, maar daar kan aan gewerkt worden. Ook de oppositie heeft verschillende vertegenwoordigers.*

Wallonië is net bezig om ons model over te nemen en dat lijkt me des te beter!

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het gaat veel verder dan dat!*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *U hebt in de commissie gehoord dat de waarnemers tevreden zijn over hun rol binnen de raden van bestuur. Ik heb één keer een brief ontvangen over een probleem in Vorst, maar dat is opgelost. Wat zou een democratie overigens betekenen zonder oppositie!*

Ik vind het verantwoord om ervoor te zorgen dat extreem-rechts niet kan infiltreren in de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen.

Tijdens de commissievergaderingen hebt u echter verklaard dat u er geen bezwaar tegen zou hebben als dat wel het geval was. U speelt met vuur.

Mais vous avez dit en commission que s'ils étaient représentatifs, cela n'avait pas d'importance. Je voudrais répéter que vous avez dit en commission que cela ne vous gênait pas que l'extrême droite soit dans les conseils d'administration, si elle avait une représentativité. Je pense simplement que vous avez joué avec le feu.

Mme Françoise Schepmans.- Non ! Je ne peux pas accepter la liberté que vous prenez par rapport à des propos que j'ai tenus ! Je regrette simplement que, parce que vous voulez vous battre contre l'extrême droite, vous ne permettiez pas à l'opposition démocratique de siéger dans des conseils d'administration. Il y a des communes où l'opposition démocratique n'est pas représentée. Je ne peux pas accepter que l'on modifie les propos que j'ai tenus en commission !

M. le président.- Je vous prie de vous calmer !

Mme Françoise Schepmans.- Je ne peux pas me calmer lorsque l'on tient des propos insultants quant à ce que j'ai dit en commission.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je fais de la politique. Je veux bien vous épargner parce que je crois que nous avons intérêt à être ensemble.

M. le président.- Je voudrais que l'on termine ce débat. De toute façon, la discussion concerne une proposition qui est rejetée.

Mme Françoise Schepmans.- Je ne peux pas accepter que l'on raconte n'importe quoi.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Vous avez fait un peu de provocation.

Mme Françoise Schepmans.- Il est vrai que je ne suis pas d'accord que l'on élimine l'opposition démocratique parce que l'on a peur de l'extrême droite.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Le délégué de l'extrême droite l'a tellement bien compris qu'il s'est abstenu sur votre proposition. Soyons sérieux : je pense que votre langue a

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U verdraait mijn woorden. Ik protesteer enkel tegen het feit dat de democratische oppositiepartijen uit de raden van bestuur worden geweerd.*

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans, gelieve kalm te blijven.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Hoe wilt u dat ik kalm blijf als mevrouw Dupuis mijn woorden op een beledigende manier verdraait?*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik ben best bereid om u te sparen, we hebben er alle belang bij om samen te werken.*

De voorzitter.- Gelieve het debat af te ronden.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik kan niet aanvaarden dat mevrouw Dupuis om het even wat komt vertellen.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *U hebt olie op het vuur gegooid.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik vind het onaanvaardbaar dat de meerderheid de democratische oppositiepartijen buitenspel zet uit angst voor extreem-rechts.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Extreem-rechts heeft de boodschap begrepen: ze hebben zich onthouden bij de stemming over uw voorstel. U spreekt met*

fourché.

Mme Françoise Schepmans.- Non, c'est vous qui avez des problèmes d'audition.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Il convient certainement de se montrer très attentif.

Entre-temps, pour faire un peu de politique et pas trop de provocation, je me suis rappelée qu'en son temps, le MR s'était fait l'avocat de la suppression du système d'élection à la proportionnelle. C'est bel et bien de se refaire une virginité en toute occasion, mais il convient de rester sérieux : la démocratie est effectivement un jeu de contrôle entre l'opposition et la majorité. Chacun doit effectuer son travail.

Notre législation, même si elle reste perfectible, a prévu des équilibres permettant que le logement social à Bruxelles ne se trouve pas dans la situation de certains autres. Je m'en réjouis absolument et je n'ai aucune intention d'y mettre le feu. J'invite tout un chacun à se montrer très prudent quant aux personnes qui oeuvrent dans le logement social. On ne se permet pas certains luxes. Si vous constatiez que, dans un conseil quelconque, un observateur de l'opposition, désigné conformément à la loi par le conseil communal, une instance démocratique, n'a pas accès aux informations auxquelles il a droit, signalez-le : la tutelle fera son travail. En règle générale, les délégués sociaux l'auront déjà fait.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Je me dois de répliquer et de souligner qu'il n'a pas été répondu à un certain nombre de questions, intéressantes, quant au fonctionnement de ce conseil d'administration. Il est vrai qu'il s'agit d'une proposition d'ordonnance et que la ministre n'a pas d'obligation à répondre aux questions de l'auteur de la proposition. Néanmoins, cela aurait permis d'éclairer notre débat. Selon la ministre, tout va bien. J'ai posé des questions précises qui démontrent l'inverse et j'aurais souhaité que la tutelle puisse y répondre.

Par exemple, on évoque les deux sièges accordés à

gespleten tong.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Blijkbaar is er iets mis met uw gehoor.*

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *De MR was er destijds voorstander van om het systeem van proportionele vertegenwoordiging in de raden van bestuur van de Openbare Vastgoedmaatschappijen af te schaffen. Democratie is een spel waarin meerderheid en oppositie elkaar controleren, en ieder moet zijn werk doen.*

In het Brussels Gewest hebben we beslist om extreem-rechts uit de raden van bestuur te weren teneinde bepaalde wantoestanden te vermijden. Ik vind dat een goede zaak. Als u echter vaststelt dat een lid van de oppositie geen inzage krijgt in de informatie waar hij recht op heeft, volstaat het om de bevoegde overheid te verwittigen. Die zal de situatie rechtzetten.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U hebt niet op al mijn vragen geantwoord. Het klopt inderdaad dat u niet verplicht bent om te antwoorden op de vragen van een parlamentslid dat een voorstel van ordonnantie indient. Het had echter kunnen helpen om een aantal zaken te verduidelijken. U beweert dat er niets aan de hand is, maar mijn vragen bewijzen het tegendeel.*

Hoe gebeurt de verdeling van de twee zetels voor oppositieleden in de praktijk?

un groupe d'opposition : qu'en est-il dans la pratique, puisque vous avez la supervision des 19 communes de la Région bruxelloise ? Ces deux sièges sont-ils concédés dans toutes les communes ? Le sont-ils à un même groupe politique ou à plusieurs ?

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je vous ai répondu que, si vous aviez un problème particulier à présenter, la tutelle s'en occuperait. Je vous ai donc répondu.

Mme Françoise Schepmans.- Quid des groupes politiques qui ont une représentation fortement différente ? Quid encore des conseils d'administration sans observateur de l'opposition démocratique ? Cela ne semble poser aucun problème à la ministre.

Donc, pas de réponses précises à plusieurs de mes observations, ce qui démontre que le temps n'a pas permis à la ministre de tirer des enseignements quant à l'efficacité de ces conseils d'administration. Je dis que la Région bruxelloise pourrait s'inspirer d'initiatives prises par d'autres Régions. Celles de la Région wallonne ne sont pas honteuses, même si des gens d'extrême droite risquent d'entrer au sein de conseils d'administration ; la Région wallonne a pris ce risque.

Madame, je ne suis pas craintive par rapport à l'extrême droite. Je préfère la combattre et accepter que l'opposition démocratique soit bien présente là où elle doit jouer son rôle. Nos approches divergent sur cette question. Vous préférez vous cacher plutôt que de l'affronter. J'en prends acte.

Je regrette vraiment que cette proposition, acceptée par d'autres partis démocratiques dans d'autres cénacles, se voit rejetée parce qu'elle se trouve ravalée à une proposition politicienne et parce que vous n'avez pas eu le courage d'envisager, après quelques années d'application, la réforme de vos conseils d'administration des SISF.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- C'est une proposition politicienne.

M. le président.- La discussion générale est close.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Als er een concreet probleem is, moet u dat melden aan de bevoegde overheid. Dat is alles.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *U geeft geen duidelijke antwoorden. Het Brussels Gewest zou zich beter spiegelen aan het Waals Gewest, dat initiatieven heeft genomen om de vertegenwoordiging van de oppositie in de raden van bestuur van de openbare vastgoedmaatschappijen te verbeteren, zelfs al ontstaat dan het risico dat u extreem-rechts in de raden van bestuur zult moeten gedogen.*

Ik ben niet bang van extreem-rechts. De oppositie moet haar rol kunnen spelen. Ik stel vast dat u zich verstoopt om de confrontatie te vermijden.

Ik betreur dat u mijn voorstel, dat het in andere parlementen wel heeft gehaald, tot een politiek spelletje degradeert en dat u de moed niet hebt om de samenstelling van de raden van bestuur van de Openbare Vastgoedmaatschappijen aan te passen.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Uw voorstel is ingegeven door politiek-strategische overwegingen.*

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

En application de l'article 86.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission qui vise au rejet de la proposition..

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. VINCENT DE WOLF VISANT À GARANTIR L'ATTRIBUTION D'UN LOGEMENT ADAPTÉ À UNE PERSONNE HANDICAPÉE OU À MOBILITÉ RÉDUITE (nos A-231/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte. La parole est aux rapporteuses, Mmes Hasquin-Nahum et El Yousfi.

La parole est à Mme Hasquin-Nahum.

Mme Michèle Hasquin-Nahum, rapporteuse.- En date du 23 mai 2006, la commission du logement du parlement bruxellois s'est réunie et a été saisie d'une proposition de résolution de M. Vincent De Wolf, visant à garantir l'attribution d'un logement adapté à une personne handicapée ou à mobilité réduite. Vincent De Wolf a, dans son exposé introductif, rappelé les fondements de sa proposition. Il a rappelé aux membres de la commission que les personnes à mobilité réduite (PMR) éprouvaient des difficultés particulières à évoluer dans des logements qui ne sont pas adaptés à leur handicap et à accéder à ceux-ci.

En Région bruxelloise, c'est le service bruxellois francophone des personnes handicapées qui traite les demandes de ces personnes, qu'elles soient propriétaires ou locataires, désireuses d'accéder à un logement qui peut être adapté à leur handicap.

M. De Wolf a cité quelques exemples de travaux d'adaptation : faciliter l'accès aux sanitaires, veiller à ce que le logement dispose d'un ascenseur ou d'un monte-personne, d'une douche de plein pied, de barres d'appui, d'un parlophone et d'un bouton ouvre-porte électrique, de même que de prises électriques et de commutateurs situés à une hauteur accessible aux personnes en chaise

Met toepassing van artikel 86.4 van het reglement, zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF OM EEN AANGEPASTE WONING TE WAARBORGEN VOOR EEN GEHANDICAPTE OF EEN PERSOON MET BEPERKTE MOBILITEIT (nrs A-231/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend. Het woord is aan mevrouw Hasquin-Nahum en mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteurs.

Mevrouw Hasquin-Nahum heeft het woord.

Mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, rapporteur (in het Frans).- Op 23 maart 2006 bespreekt de commissie voor de Huisvesting dit voorstel van resolutie. De heer De Wolf herinnert eraan dat mensen met een beperkte mobiliteit moeilijkheden hebben in woningen die niet aangepast zijn aan hun handicap. In het Brussels Gewest worden hun aanvragen voor een aangepaste woning behandeld door de Franstalige dienst voor gehandicapten, ongeacht of ze eigenaars of huurders zijn. De heer De Wolf geeft enkele voorbeelden van aanpassingen: gemakkelijkere toegang tot het sanitair, een lift, een douche zonder niveauverschil, een elektrische deuropener, enzovoort.

Slechts een deel van de sociale woningen is toegankelijk voor de personen met een beperkte mobiliteit. Wanneer iemand een woning verlaat die aangepast is met subsidies van het gewest, gaat die naar de volgende persoon op een algemene wachtlijst en niet noodzakelijk naar een andere gehandicapte. De investering van de overheid gaat dus verloren.

Daarom vraagt de heer De Wolf de regering om de wetgeving aan te passen, zodat gehandicapten voorrang krijgen bij de toewijzing van een

roulante.

L'auteur a ensuite posé le problème suivant : seule une partie des logements sociaux est accessible aux PMR. Lorsqu'une personne handicapée dispose d'un logement qui a été adapté grâce à un subside donné par la Région bruxelloise, et que cette personne doit le quitter, pour une raison ou une autre, son logement adapté, celui-ci revient dans un pot commun à attribuer à des personnes sur une liste d'attente, et n'est pas automatiquement réattribuable à une personne handicapée. L'investissement public consenti est alors perdu.

Ce constat fait, M. De Wolf a présenté les termes de sa proposition de résolution, qui vise à demander au gouvernement d'adapter la législation afin de donner la priorité aux PMR dans l'obtention d'un logement social adéquat, par l'octroi d'une dérogation.

L'auteur, dans le dispositif de la résolution, demande au gouvernement de prendre toute initiative utile afin de privilégier l'accès des logements sociaux adaptés aux personnes handicapées et PMR, telles que par exemple, la constitution d'une liste spécifique aux PMR et la modification des dispositions légales et ou réglementaires afin que les appartements adaptés soient attribués par préférence aux PMR qui réunissent les conditions d'accès au logement social.

Ma collègue Mme El Yousfi vous présentera la suite du rapport.

Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse.- Dans le cadre de la discussion générale, la secrétaire d'Etat, Mme Françoise Dupuis, a précisé que ce sujet a été amplement discuté dans le cadre de la politique générale des personnes handicapées.

Il faut constater qu'aujourd'hui, 82 logements sociaux sont inscrits comme disposant d'une Assistance à la Vie Journalière (A.V.J.), tandis que 223 logements sont réservés à personnes handicapées. Il convient de souligner qu'un handicap n'est pas l'autre et ne nécessite pas les mêmes aménagements.

Un certain nombre de ces logements font l'objet de conventionnements avec des CPAS ou des asbl,

aangepaste sociale woning. Dit kan door een aparte lijst op te stellen en door de wettelijke beschikking te wijzigen. Mevrouw El Yousfi zal het verslag voortzetten.

Mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur (in het Frans).- *Tijdens de algemene bespreking preciseert staatssecretaris Dupuis dat 82 sociale woningen beschikken over voorzieningen voor bijstand in het dagelijks leven, terwijl 223 woningen voor gehandicapten bestemd zijn. De ene handicap is echter de andere niet, zodat specifieke aanpassingen nodig zijn.*

Voor een aantal woningen zijn er overeenkomsten gesloten met OCMW's of vzw's omdat de rechtsgrond daarvoor bestaat. De staatssecretaris heeft niet veel zin om de bestaande wetgeving te wijzigen omdat er reeds uitzonderlijke toekenningen mogelijk zijn in het kader van de 40% toegestane afwijkingen. Die afwijkingen

puisque la base légale existe pour ce faire. La secrétaire d'Etat n'est cependant pas enthousiaste à modifier la législation existante, puisque des attributions exceptionnelles sont déjà possibles dans le cadre des 40% de dérogations autorisés. Ces dérogations se font avec l'accord des délégués sociaux, compétents pour réserver ces logements adaptés aux personnes handicapées. Il resterait donc à faire le collationnement des logements adaptés qui ont été aménagés avec des subventions spécifiques, ce qui ne pose pas de problème.

Par le biais d'une circulaire dont elle transmettra copie à la commission, la secrétaire d'Etat propose d'obliger tout de suite les SISP à faire usage de leurs dérogations de cette manière-là. Cette formule pourrait ainsi rencontrer le souci de l'auteur, M. De Wolf.

Estimant que les choses sont plus complexes, M. De Wolf réitère sa demande d'approbation de cette résolution, moyennant amendements si nécessaire.

Mme la secrétaire d'Etat rappelle sa décision d'envoyer la circulaire à l'ensemble des SISP quant à l'utilisation de dérogations en ce sens.

Ne se satisfaisant pas de cette réponse, l'auteur regrette que la secrétaire d'Etat et les membres de la majorité refusent de voter ce texte.

La résolution a été rejetée par 9 voix contre 5.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. le président. - La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf. - Les rapporteuses ont bien fait leur travail en résumant les tenants et aboutissants de la résolution. Pour ma part, je persiste à dire et à croire qu'il est ridicule et idiot que la Région dépense jusqu'à 20.000 euros pour aménager des logements pour personnes handicapées. En soi, il n'est évidemment ni ridicule ni idiot de réaliser des ouvertures de portes plus larges pour des voiturettes et d'installer des parlophones adaptés, des sanitaires ou d'autres accès. Mais il est inacceptable que ces logements, judicieusement adaptés à grands frais pour des personnes handicapées dans le logement social, ne soient pas ensuite réservés préférentiellement à d'autres personnes handicapées accédant à ces logements. Ces logements sont simplement

worden verleend met instemming van de sociaal gemachtigden, die bevoegd zijn om die aangepaste woningen te reserveren voor gehandicapten.

De staatssecretaris stelt voor om de OVM's via een circulaire te verplichten om op die manier gebruik te maken van hun mogelijkheid tot afwijking. Dat zou de heer De Wolf genoegdoening moeten geven.

De heer Vincent De Wolf is van mening dat de zaken iets ingewikkelder zijn en roept nogmaals op om de resolutie aan te nemen. De staatssecretaris blijft echter bij haar standpunt.

De heer De Wolf betreurt dat de meerderheid weigert de tekst goed te keuren.

Het voorstel van resolutie werd verworpen met 9 stemmen tegen 5.

(Applaus bij de PS)

De voorzitter. - De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).* - *In de huidige omstandigheden is het niet zinvol om 20.000 euro uit te trekken voor sociale woningen voor gehandicapten. Een woning aanpassen aan de behoeften van de gehandicapte huurder is natuurlijk positief, maar hoewel deze aanpassingen zeer duur zijn, is de kans klein dat ze andere gehandicapten ten goede komen: als de woning vrijkomt, wordt ze immers toegewezen op basis van de gewone wachtlijst. Dit is een voorbeeld van slecht beheer.*

De staatssecretaris antwoordde op mijn interpellatie ter zake dat het om een schijnprobleem gaat gezien het geringe aantal woningen. Ten aanzien van de betrokkenen is die

réinscrits sur les différentes listes de logements. La chance statistique qu'un handicapé puisse encore en bénéficier est quasiment nulle. Je le répète, cela me paraît ridicule et idiot. Et cela n'honore guère les gestionnaires actuels de la Région.

J'avais interpellé la ministre à ce sujet. Dans un premier temps, elle fournit une réponse particulière, à savoir que, vu le peu de logements concernés, la question ne se posait pas. Lorsque je crois à ce que je fais, j'ai pour habitude d'être assez déterminé.

J'ai donc déposé cette proposition de résolution parce que, pour les personnes concernées, ce genre d'attitude n'est évidemment pas acceptable.

Je concède que la réponse de Mme Dupuis comporte toutefois une avancée. Elle dit à présent vouloir donner instruction par circulaire, à ses délégués sociaux, d'accorder dorénavant pour ces logements, par dérogation sociale, une priorité aux personnes handicapées. C'est mieux mais ce n'est pas suffisant. En effet, une circulaire n'est pas une ordonnance et ne constitue pas une règle susceptible de survivre aux ministres concernés. Dans certaines communes, on tapisse les murs de circulaires ! Il y en a tellement - et de nature à ce point variée - que l'on finit par oublier leur existence.

Un problème d'information se pose également. Vous dites que vous allez donner des instructions à vos délégués sociaux. Soit. Il faut espérer que les délégués sociaux se souviendront de votre circulaire lorsque des personnes handicapées adresseront leur demande. Comment va-t-on faire en sorte que les personnes qui peuvent être attributaires de ces logements utilisent d'office cette possibilité de dérogation et diligentent le délégué social pour bénéficier d'une priorité ? N'aurait-il pas été beaucoup plus simple de modifier la loi, l'ordonnance, le code du logement, en disant tout simplement - et cela eût été digne - qu'un logement adapté à une personne handicapée doit être préférentiellement attribué à une autre personne handicapée, et ce dans les conditions du logement social ?

L'opposition n'est pas toujours idiote ni la majorité toujours intelligente ou vice versa. D'ailleurs, vous connaîtrez peut-être le jour où la majorité deviendra l'opposition. Lorsque l'opposition

houding onaanvaardbaar. Vandaar mijn voorstel van resolutie.

Ik geeft toe dat het antwoord van mevrouw Dupuis ook op verbetering wijst. Via een omzendbrief zal ze de sociaal afgevaardigden opdragen om aangepaste woningen prioritair aan gehandicapten toe te kennen, via een afwijkingsregel. Een omzendbrief heeft echter niet dezelfde waarde als een ordonnantie en zal de staatssecretaris misschien niet overleven. In sommige gemeenten hecht men geen enkel belang meer aan omzendingbrieven, omdat ze te talrijk en te verscheiden zijn.

Een omzendbrief volstaat wellicht niet om de sociaal afgevaardigden voldoende in te lichten. Hoe is men zeker dat alle gehandicapten zich bij de sociaal afgevaardigden op de afwijkingsregel zullen beroepen? Is het niet veel eenvoudiger om de wet, de ordonnantie of de Huisvestingscode te wijzigen?

Niet alle voorstellen van de oppositie zijn onzinnig. Ik betreur dat u dit voorstel niet steunt.

De resolutie omvat een aantal initiatieven om de gehandicapten een aangepaste sociale woning aan te bieden: het opstellen van een specifieke lijst, de aanpassing van de wettelijke voorschriften, enzovoort.

Het is de democratie onwaardig dat de staatssecretaris mijn voorstel positief acht maar niet steunt. Wellicht wil ze vermijden dat de oppositie een pluim op de hoed steekt.

(Applaus bij de MR)

d'aujourd'hui fait une proposition justifiée, je pense que l'on s'honore à la soutenir. Telle est mon attitude dans mon conseil communal lorsque l'opposition fait des propositions qui nous paraissent pertinentes. Je déplore que vous ne fassiez pas de même.

Le dispositif de la résolution prévoit de prendre toutes initiatives permettant de privilégier l'accès des logements sociaux aux personnes handicapées telles que, par exemple, la constitution d'une liste spécifique ou la modification des dispositions légales ou réglementaires. Il me paraît, Mme la ministre, que vous faites le grand écart en disant d'une part que cette résolution est positive, qu'il faut la suivre, et en refusant d'autre part de la voter sous prétexte, sans doute, que cela reviendrait à mettre une plume au chapeau d'un parlementaire de l'opposition. Cette attitude ne vous honore pas car elle n'est pas digne en démocratie.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - La difficulté est assez simple à comprendre. Nous avons déjà eu cette discussion à plusieurs reprises. J'ai indiqué plusieurs fois qu'on enfonce une porte ouverte car c'est bien comme cela que le système fonctionne.

Nous avons quelques difficultés lorsqu'il s'agit de différencier un logement adapté pour une personne en chaise roulante d'un logement adapté pour une personne aveugle. Cela justifie amplement que l'on se penche sur chaque cas.

Comme j'ai eu l'occasion de le répéter, le système de dérogation prévu à l'article 7 est utilisé dans ce contexte. J'ai déjà donné comme instruction de faire une circulaire à ce sujet et de l'étendre aux logements qui auraient été aménagés par les intéressés sur base de l'intervention des subsides publics. C'est là où résidait l'intérêt de la discussion que nous avons eue. Jamais on n'aura vu une résolution ou un début de débat suivi d'effets aussi rapides. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. Vincent De Wolf. - La secrétaire d'Etat

De voorzitter. - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - *Het betreft hier geen ingewikkeld probleem. Zo werkt het systeem nu eenmaal.*

Er kan een probleem zijn om een woning die is aangepast voor een rolstoelgebruiker, geschikt te maken voor een blinde. Elk geval moet afzonderlijk worden bekeken.

De afwijking waarin artikel 7 voorziet, is in deze context gebruikt. Ik heb de opdracht gegeven om ter zake een omzendbrief op te stellen en die uit te breiden tot woningen die zijn verbouwd met de hulp van overheidssubsidies. Dat is het resultaat van het debat dat we hebben gevoerd.

(Applaus bij de PS)

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - *Kan de*

voudrait-elle me transmettre le texte de cette instruction ?

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Si j'avais eu ce document dans mon dossier, vous l'auriez déjà.

M. le président.- En application de l'article 86.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

AVIS

Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002

MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2006 N^{OS} 1 ET 2 DE L'ETABLISSEMENT FRANCO-PHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE - AVIS À ÉMETTRE PAR LE PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002) ;

MODIFICATION BUDGÉTAIRE 2006 N^O 1 DE L'ETABLISSEMENT NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE - AVIS À ÉMETTRE PAR LE PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002) ;

staatssecretaris me de betreffende tekst bezorgen?

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- Ik heb die niet meegebracht.

De voorzitter.- Met toepassing van artikel 86.4 van het reglement wordt straks een naamstemming gehouden over de besluiten van de commissie.

ADVIEZEN

Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002

BEGROTINGSWIJZIGINGEN 2006 NRS 1 EN 2 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONNELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST-ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT (ART. 33 VAN DE WET VAN 21 JUNI 2002);

BEGROTINGSWIJZIGING 2006 NR. 1 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONNELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD - ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT (ART. 33 VAN DE WET VAN 21 JUNI 2002);

BUDGET DE L'EXERCICE 2007 DE L'ETABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE - AVIS À ÉMETTRE PAR LE PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002) ;

BUDGET DE L'EXERCICE 2007 DE L'ETABLISSEMENT NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE - AVIS À ÉMETTRE PAR LE PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUIN 2002), (n° A-277/1 - 2005/2006).

Discussion conjointe

M. le président.- La discussion conjointe est ouverte. La parole est à la rapporteuse, Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, et s'il en va de même pour mes collègues, je me référerai à mon rapport écrit. En effet, ces budgets ont été examinés soigneusement en commission. Avec l'accord de notre gouverneur, ils n'ont pas fait l'objet d'un débat particulier. Puisqu'il n'y a pas eu de débat politique, il vaut mieux s'en référer aux chiffres figurant dans le rapport.

(Applaudissements)

BEGROTING VAN HET BOEKJAAR 2007 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONNELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST-ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT (ART. 33 VAN DE WET VAN 21 JUNI 2002);

BEGROTING VAN HET BOEKJAAR 2007 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONNELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST-ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT (ART. 33 VAN DE WET VAN 21 JUNI 2002), (nr. A-277/1 - 2005/2006).

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde bespreking is geopend. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (rapporteur).- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag. De begrotingen werden in de commissie nauwkeurig onderzocht. Het volstaat te verwijzen naar de cijfers van het verslag.*

(Applaus)

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non).

La discussion conjointe est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserve relatif à ces modifications budgétaires.

INTERPELLATIES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le débat sur les missions essentielles annoncée par le ministre-président. "

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *Le contenu de votre discours à l'occasion de la Fête de l'Iris m'a agréablement surpris, M. le ministre-président. Le groupe VLD est en effet favorable depuis longtemps à un débat sur les missions fondamentales à Bruxelles, sans remettre en cause la survie des communes. L'existence des conseils communaux constitue une garantie démocratique incontournable pour l'ensemble de nos communes.*

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord? (Nee)

De samengevoegde bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende deze begrotingswijzigingen.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het door de minister-president aangekondigde kerntakendebat."

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Mijnheer de minister-president, misschien is het wat laat, maar ik wil toch even terugkomen op uw toespraak tijdens het Irisfeest.

Ik was aangenaam verrast door de inhoud van die toespraak. Ik citeer een welbepaalde passage: "Repenser objectivement et honnêtement le rôle des communes, ce n'est pas les dépecer. C'est réfléchir à qui fait mieux et quoi. Et on constate

Mais la Région est de plus en plus confrontée à des problèmes spécifiques. Les différences au niveau des charges fiscales imposées par les communes constituent un élément de découragement pour les entreprises internationales qui envisagent de s'installer dans notre Région.

Là-dessus se greffe le problème chronique de la mobilité à Bruxelles. Mais des mesures en matière de travaux d'aménagement ne peuvent être prises qu'après approbation par plusieurs communes.

La difficulté d'obtention d'un permis d'urbanisme sur le territoire de différentes communes prète également à discussion.

Tous ces éléments exigent une réflexion autour des missions fondamentales des communes et de la Région, qui avait déjà été amorcée par certains bourgmestres et autres responsables communaux lors de la précédente législature, sans connaître d'aboutissement.

Pourriez-vous expliquer votre proposition ? Comment envisagez-vous un débat centré sur les missions essentielles des Régions et des communes ? Aura-t-il lieu au parlement, ou entre les représentants des partis, ou entre ceux des différentes communes ?

Quoi qu'il en soit, le VLD se réjouit de la tenue d'un tel débat.

alors que le transfert de responsabilités est un échange, pas un transfert unilatéral."

De VLD-fractie onderschrijft die boodschap helemaal. Geruime tijd al pleiten wij voor een kerntakendebat in Brussel. Tegelijk staan we op het voortbestaan van de gemeenten.

Ten eerste doen we dat vanuit een fundamentele democratische overweging. In de 19 Brusselse gemeenteraden en OCMW's stellen mensen zich voor een heel kleine vergoeding ten dienste van de maatschappij. Een gemeenteraad is een absolute noodzaak om de democratie optimaal te kunnen verdedigen in al onze wijken en gemeenten.

Daarnaast zijn de gemeenten ook functioneel. U hebt terecht te vraag gesteld wie welke taken op zich neemt. Het gewest wordt namelijk meer en meer geconfronteerd met specifieke problemen.

Nemen we het voorbeeld van een internationaal bedrijf dat zich in Brussel wil vestigen en een fiscale audit laat uitvoeren. Het is heel moeilijk om een juist beeld te krijgen, omdat de regels in elke gemeente anders zijn. Bovendien maken bepaalde lobbygroepen misbruik van de situatie om bedrijven naar elders te lokken, met de fiscaliteit van de duurste gemeente als argument. Misschien moeten bepaalde fiscale verantwoordelijkheden van de gemeenten opnieuw bekeken worden.

Er is daarnaast een chronisch mobiliteitsprobleem in Brussel. Maatregelen voor aanpassingswerken kunnen er pas komen na de goedkeuring van meerdere gemeenten. Dat verhindert een snelle en efficiënte aanpak.

Ook stedenbouwkundig zijn er problemen. Wie de pech heeft een eigendom te hebben op het grondgebied van drie of vier gemeenten, geraakt moeilijk aan een bouwvergunning.

Dat alles brengt met zich mee dat we moeten nadenken over de kerntaken van de gemeenten en het gewest. De VLD stelt daarbij geen absolute voorwaarden, maar de denkoefening moet wel gebeuren.

Tijdens de vorige regeerperiode is door de burgemeesters en andere vertegenwoordigers van de gemeenten daartoe de aanzet gegeven. We zijn zo aan interessant cijfermateriaal geraakt, maar

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Pour m'inscrire dans le débat entamé par notre collègue, M. Vanraes, je tiens à dire au nom de mon groupe que cette question de répartition de compétences entre communes et Région est nécessaire. Nous en sommes tous bien conscients. D'abord et avant tout pour améliorer le service au citoyen, ce qui est notre objectif.

Il sera donc utile de clarifier les responsabilités et les missions, sans doute aussi pour rationaliser les dépenses et permettre des synergies dans certains domaines, notamment en matière d'infrastructures sportives, de piscines, par exemple, qui profitent à l'ensemble de la population. Il est aussi nécessaire d'assurer la pérennité des communes. Nous sommes favorables à un pouvoir de proximité où la participation du citoyen peut être organisée, et au sein duquel les décisions sont prises en fonction des réalités locales.

Au sein de la majorité et du gouvernement, l'état d'esprit est positif à l'égard de cette relation entre Région et communes. L'évolution est également encourageante du côté des responsables communaux. Dans les mois à venir, vraisemblablement après les élections communales, il faudra accélérer cette prise de conscience pour établir ces collaborations.

Dans la déclaration gouvernementale, plusieurs points sont très précis et très neufs eu égard aux préoccupations de la Région envers les 19 communes. Comme je le disais à l'instant,

uiteindelijk is het project op een dood spoor beland.

Kunt u uw voorstel even toelichten? Welke mogelijkheid ziet u om over te gaan tot een kerntakendebat over de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenten? Zal dat debat in het parlement plaatsvinden of tussen de vertegenwoordigers van de partijen of de vertegenwoordigers van de verschillende gemeenten?

De VLD juicht dit kerntakendebat in ieder geval toe.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *De bevoegdheden moeten inderdaad adequaat verdeeld worden tussen het gewest en de gemeenten, om de dienstverlening aan de burger te verbeteren en de uitgaven te rationaliseren. De gemeenten moeten blijven als een bestuursniveau dat dicht bij de mensen staat en waar de burger bij betrokken kan worden.*

Zowel de meerderheid en de gewestregering, als de gemeentelijke verantwoordelijken staan hier positief tegenover. Na de verkiezingen moeten we de samenwerking versterken.

In de regeringsverklaring staan enkele duidelijke elementen. Ook de plaatselijke mandatarissen moeten volop samenwerken en mogen zich niet terugplooiën op hun eigen gemeenten.

De verschillen qua fiscaliteit houden in dat wie armer is, meer betaalt, en omgekeerd. Dat is onevenwichtig. Ik denk dan vooral aan de mobiliteit. De regeringsverklaring vermeldt bijvoorbeeld een parkeerregie. Als de gemeenten een deel van de opbrengst daarvan krijgen, zie ik niet in waarom ze daar niet zouden aan meewerken.

Ik ben ervan overtuigd dat de mentaliteit positief zal evolueren. Het zal echter geen gemakkelijk debat zijn en we moeten waarborgen inbouwen. Een enkele macht, zonder beroep of tegenmacht, is niet gezond. De bevoegdheidsverdeling moet dus

l'évolution vient aussi des mandataires locaux qui doivent s'inscrire résolument dans une politique de coopération et éviter les attitudes de repli municipaliste, lesquelles constituent des comportements rétrogrades.

M. Vanraes, vous avez très justement évoqué des questions telles que la fiscalité. Aujourd'hui, force est de constater que la diversité des fiscalités fait que, plus on est pauvre, plus on paie ; plus on a d'argent, moins on doit contribuer au bien commun. Ce n'est pas très équilibré. Je pense en particulier à la mobilité.

Quand on retrouve dans la déclaration gouvernementale la volonté d'instaurer une régie de stationnement, on se demande pourquoi les communes ne peuvent s'inscrire dans une telle démarche tout en préservant une part de recettes que cela représente pour certaines d'entre elles.

Je suis optimiste quant à l'évolution des mentalités et de ce débat. Je ne dis pas qu'il sera facile, il faut préserver des garde-fous, par exemple dans le cas de la problématique de l'urbanisme. Un pouvoir unique, sans recours, sans contre-pouvoir en matière d'urbanisme n'est pas une bonne chose. Une répartition des responsabilités dans ce domaine sera nécessairement sur la table des discussions.

Débattons de cela après les élections communales. Il est un peu tard pour s'y mettre à présent, et ce n'est pas le moment d'un débat en toute sérénité. Évitions aussi dans la mesure du possible de polluer le débat avec des considérations mesquines, notamment sur un plan linguistique. Gardons en point de mire pour seul objectif le service à nos concitoyens.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - M. Riguelle a conclu par une note assez consensuelle, en disant qu'il fallait se concentrer sur l'intérêt de nos concitoyens. Qui ne partagerait pas cet objectif ? J'ai profité de l'intervention de M. Vanraes pour développer un certain nombre de considérations. Je sais que, dans les mois et les semaines qui viennent, nous allons

zeker aan bod komen.

Ik stel niettemin voor dat we dit debat tot na de gemeenteraadsverkiezingen uitstellen, zodat het in alle sereniteit kan verlopen, zonder kleingeestige en communautaire overwegingen. De dienstverlening aan de burgers moet ons enige doel zijn.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).* - *Gelet op de problemen die de PS in Wallonië ondervindt en op het feit dat de gemeenteraadsverkiezingen met rasse schreden naderen, zullen de problemen van het Brussels Gewest voorlopig niet in het centrum van de belangstelling staan. Desalniettemin wil ik graag een debat voeren over*

être un peu accaparés par quelques événements médiatiques qui touchent notamment le parti socialiste au sud du pays. Les élections communales s'annoncent et les problématiques régionales bruxelloises ne seront pas au coeur de l'actualité dans les prochains mois. Cela étant, après deux ans de fonctionnement du gouvernement et de la nouvelle majorité, je voudrais très brièvement examiner ce qu'ont été les réalisations concrètes de l'équipe que vous présidez, M.le ministre-président, et, surtout, leurs effets tout aussi concrets sur les Bruxellois.

Encore une fois, les débats de ces derniers jours entre ministres en fournissent une illustration. Pas plus tard qu'hier, lors de la dernière réunion du gouvernement bruxellois, chaque dossier, je m'excuse de le dire, a été le prétexte de tensions internes au sein de l'exécutif, au point que l'on a un peu le sentiment que ce gouvernement est paralysé, et porte lui-même atteinte à sa crédibilité, tant aux yeux des observateurs avertis que sont les journalistes qu'aux yeux de l'opinion publique.

Je me souviens qu'en juillet 2004, quand le gouvernement s'est installé, on nous avait annoncé le "grand soir". Que ce soit en matière de logement, de relance économique, de remise à l'emploi des Bruxellois, en matière de défense de la qualité de vie de nos concitoyens, en matière d'image de Bruxelles sur la scène nationale et internationale : on allait voir ce qu'on allait voir ! Aujourd'hui, au delà des gesticulations qui ont été celles d'acteurs de la majorité, on a entendu quelques plans, parfois intéressants, mais suivis de peu de réalisations concrètes sur le terrain, on continue à vivre systématiquement, dans ce gouvernement, dans le cadre d'une guerre de tranchées entre francophones et néerlandophones.

Si on considère que ce genre d'échange viril fait progresser le projet politique pour les Bruxellois, je n'ai aucun problème. Aujourd'hui, je constate que rien ne bouge, et que depuis deux ans on est confronté à une forme de tétanisation et de paralysie de l'exécutif. On continue, bien qu'on parle de projet de ville, à être confronté à un exode inexorable de ménages contributifs de Bruxelles vers la périphérie. Je pense que ce sont des dossiers dont l'on pourrait utilement se préoccuper. C'est la raison pour laquelle je le disais au ministre-président, en aparté : je suis aussi ici pour apporter le soutien et la volonté de l'opposition.

de verwezenlijkingen van de huidige regering.

Ik stel vast dat alle politieke dossiers aanleiding geven tot interne spanningen. Het is zo erg dat de regering helemaal verlamd is en geen enkele geloofwaardigheid meer geniet.

Bij de vorming van deze regering kreeg de oppositie spectaculaire beloften te horen. Er is echter weinig concreets gerealiseerd en we zijn in een loopgravenoorlog tussen Nederlands- en Franstaligen verzeild geraakt.

Alle politieke dossiers zitten muurvast, de regering is volledig verlamd. De exodus van Brusselse belastingbetalers naar de rand gaat onverminderd door. Zoals ik reeds onder vier ogen tegen minister-president Picqué heb gezegd, is de MR bereid om een positieve bijdrage te leveren aan het werk van de regering.

We hebben een aantal psychodrama's gekend, met name bij het opstellen van de begroting 2006. Wat mij echter nog meer verontrust, is wat er binnen de meerderheid gebeurt. Er is een gebrek aan coaching. U lijkt zich te vervelen aan het hoofd van de Brusselse regering.

Nous pouvons travailler sur ces dossiers de concert avec la majorité.

Nous avons connu quelques psychodrames, notamment lors de l'élaboration du budget 2006. Rétrospectivement, le psychodrame budgétaire m'inquiète moins que ce à quoi nous assistons aujourd'hui au sein de la majorité. Tout cela donne un peu l'impression d'un déficit de coaching dans le chef de celui qui devrait animer et diriger l'exécutif. Vous vous êtes fâché lorsque j'ai prétendu que vous sembliez vous ennuyer copieusement à la tête du gouvernement bruxellois.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Est-il possible de faire un raccord entre ce que dit M. Vanraes et vos paroles ?

M. Jacques Simonet.- M. Vanraes vous a interpellé quant à vos déclarations à la fête de l'Iris. Je ne reviendrai pas sur la manière dont certains de vos ministres se sont comportés à l'occasion de cette fête. Je répète ce que j'ai dit : on n'a pas l'impression que quelqu'un tient encore les rênes du gouvernement bruxellois, à l'exception de certains de vos collaborateurs.

Concrètement, je vais revenir sur les priorités que vous avez déterminées pour votre gouvernement et sur ce que l'on pourrait rapidement activer dans les semaines et les jours qui viennent.

(Colloques)

M. Picqué n'est pas là uniquement pour s'occuper des communes. M. Vanraes a ouvert un débat bien plus large.

Je veux bien déposer une interpellation lors de la prochaine séance plénière du parlement bruxellois, mais il y a bel et bien un survol des avions et un problème dans lequel votre gouvernement est manifestement empêtré.

(Colloques)

M. Picqué me demande d'en revenir aux élections communales et aux relations entre la Région et les communes. Je souhaiterais, là encore, que l'exécutif régional puisse se replacer au coeur du débat et définir, comme le suggérait M. Vanraes,

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Wat is het verband met de uitspraken van de heer Vanraes?*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *De heer Vanraes heeft u geïnterpelleerd over uw uitspraken tijdens het Irisfeest. De manier waarop sommige ministers zich tijdens dat feest hebben gedragen, bevestigt onze indruk dat u de teugels niet langer vast in handen hebt.*

Ik wil terugkomen op de prioriteiten die u voor de regering hebt vastgesteld en welke u binnen de komende dagen of weken zou kunnen activeren.

(Samenspraak)

Het gaat hier niet enkel om de gemeenten. De heer Vanraes heeft een veel ruimer debat geopend.

Ik ben bereid in de volgende plenaire vergadering een interpellatie in te dienen, maar er vliegen wel degelijk vliegtuigen over Brussel en uw regering is in dat probleem verwickeld.

(Samenspraak)

De heer Picqué vraagt me terug te keren tot de gemeenteraadsverkiezingen en de betrekkingen tussen het gewest en de gemeenten. De gewestregering moet daarin een centrale rol spelen. Er is nog steeds geen concreet antwoord op de vraag naar de herfinanciering van de plaatselijke besturen.

Het derde probleem betreft de recente staking bij de Brusselse overheid. U vindt die een fait divers.

les missions essentielles des uns et des autres. Il faut notamment que l'on puisse répondre à la question simple du refinancement des pouvoirs locaux, à laquelle nous n'avons pas eu de réponse précise jusqu'à présent.

Le troisième dossier que je veux évoquer est la grève qui a eu lieu il y a deux jours dans les pouvoirs publics bruxellois. Vous paraissez considérer l'événement comme périphérique. Je pense, au contraire, que cela concerne directement l'ensemble des dix-neuf communes.

Le quatrième dossier concerne la problématique du refinancement du secteur non-marchand. C'est de cela que votre gouvernement doit s'occuper. Je voudrais savoir ce qu'il fait.

Cinquième et dernier élément, qui est important, ...

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce n'est plus un parlement, c'est une assemblée libre. J'ai toujours témoigné d'une immense patience, mais je rappelle simplement à celui qui assure la conduite de nos travaux que j'ai été interpellé sur les relations entre les communes et la Région.

M. Jacques Simonet.- Vous avez été interpellé par M. Vanraes sur des déclarations que vous avez faites lors de la fête de l'Iris et qui dépassaient, de loin, la simple relation entre la Région et les communes. Vous parliez des missions essentielles. Or, quelles sont les missions essentielles de votre gouvernement ? Elles consistent à être à la pointe et à porter la voix des Bruxelloises et des Bruxellois dans un certain nombre de dossiers qui les concernent directement.

Je termine par le dernier point que je voulais évoquer avec vous. Il concerne la manière dont on prépare les négociations institutionnelles de 2007. Vous êtes incapable de tracer un cadre institutionnel de revendications bruxelloises à cet égard. Je ne dis pas que c'est facile pour vous. Tous les matins, vous êtes confronté au spectacle assez pénible d'un certain nombre de vos ministres se chamaillant sur la voie publique ou d'autres ministres faisant des déclarations unilatérales. Vous devez reprendre le cap que vous avez voulu tracer au lendemain du scrutin du 13 juin 2004 et qui, aujourd'hui, est devenu illisible pour la

Volgens mij belangt die alle negentien gemeenten aan.

Het vierde probleem betreft de herfinanciering van de non-profitsector. Wat doet de regering daaraan?

Vijfde en laatste probleem...

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik heb veel geduld, maar de interpellatie betreft wel de betrekkingen tussen de gemeenten en het gewest. Het is hier geen vrije tribune.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De heer Vanraes heeft u geïnterpelleerd over uw verklaringen ter gelegenheid van het Irisfeest. Daar ging u heel wat verder dan de betrekkingen tussen het gewest en de gemeenten. U hebt daar gesproken over kerntaken. Voor mij betekent dat het voortouw nemen en de stem van Brussel in belangrijke dossiers laten horen.*

Mijn laatste punt betreft de voorbereidingen op de institutionele onderhandelingen van 2007. U hebt nog steeds geen eisenpakket klaar. Dat is ook niet eenvoudig. Uw ministers ruziën in het openbaar of leggen eenzijdige verklaringen af. De bevolking kan geen touw meer vastknopen aan uw beleid.

Als u erin slaagt opnieuw een hecht team te vormen, kunnen gemeenten, gewesten en parlement een vuist maken tegen de andere gezagsniveaus. Zowel de gemeenten als het gewest vragen om een herfinanciering van Brussel. Er moet meer duidelijkheid komen omtrent de rechtvaardige terugkeer van de rijkdom die Brussel voortbrengt en die België en de

population.

Si vous vous montrez capable de ressouder cette équipe, nous serons en mesure - les communes, la Région et nous tous au sein de ce parlement - de tracer un certain nombre d'objectifs forts dans le cadre de nos relations avec d'autres niveaux de pouvoir. Vous demandez le refinancement structurel de Bruxelles. Les communes également. C'est donc quelque chose que nous pouvons porter d'un commun accord entre pouvoirs locaux et pouvoir régional. Je crois aussi qu'il convient d'être plus clair quant à un juste retour des richesses produites au sein de la Région au profit de l'ensemble de la Belgique, et notamment au profit des navetteurs.

Nous parlons de la Région et de ses communes, mais celles situées au-delà du territoire de la Région bruxelloise méritent également notre attention. Nous pouvons nous montrer plus incisifs quant à la défense et la préservation des droits individuels des Bruxellois de coeur qui vivent au pourtour de notre Région.

Ainsi, au-delà de la relation entre la Région et les communes, les Bruxellois et les Bruxelloises de cette assemblée, tous partis politiques démocratiques confondus, pourraient se mettre autour de la table afin de préparer non seulement les échéances post-électorales communales, mais surtout les échéances institutionnelles qui se dessinent à l'horizon de juin 2007.

Mon interpellation, jointe à celle de M. Vanraes, ne se voulait nullement polémique, mais tendait à vous indiquer que nous étions demandeurs pour devenir votre partenaire dans cette définition d'une position bruxelloise.

(Applaudissements)

M. Paul Galand.- Vous confondez le rôle des partis et celui du gouvernement.

(Colloques)

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin *(en néerlandais).*- *Je constate tout d'abord que le ministre-président, M. Picqué, a prononcé un discours important à l'occasion de la*

pendelaars ten goede komt.

We moeten ook aandacht hebben voor de gemeenten buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de belangen van de "Brusselaars" die buiten het gewest wonen, sterker verdedigen.

Bovendien moeten alle Brusselaars, van alle democratische partijen, bijeenkomen om niet alleen de gemeenteraadsverkiezingen voor te bereiden, maar vooral de institutionele besprekingen van juni 2007.

Wij willen uw partner zijn bij het bepalen van een Brussels standpunt.

(Applaus)

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *U verwacht de rol van de partijen en die van de regering.*

(Samenspraak)

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Mijn voorstel kan misschien de gemoederen bedaren.

Fête de l'Iris. Il semble convaincu qu'un débat sur les missions essentielles pourrait offrir une solution intéressante à certains problèmes bruxellois. Je m'en félicite.

Je renvoie à ma proposition de résolution de septembre 2004, qui - comme d'autres de mes initiatives parlementaires - n'a malheureusement pas encore été prise en compte. Cette proposition consiste à faire exécuter par des universités néerlandophones et francophones une étude indépendante sur la meilleure organisation de Bruxelles, par le biais d'une approche multidisciplinaire.

Sous la précédente législature, emmenée par le ministre-président François-Xavier de Donnea, j'ai présidé la COBRU avec Mme De Galan. Cette conférence se consacrait aux problèmes relatifs à la collaboration entre la Région et les communes, y compris la problématique financière. Une montagne de documents a été produite, mais les résultats concrets n'ont pas suivi.

Certains ne voulaient pas renoncer à leurs mandats cumulés aux niveaux régional et communal. Le cumul pousse souvent les parlementaires à défendre des institutions parce qu'ils y exercent un mandat, alors qu'ils devraient plutôt examiner la question objectivement et en toute indépendance.

De là mon plaidoyer en faveur d'une étude indépendante. Plusieurs professeurs de différentes universités ont publié un rapport à l'occasion d'un congrès il y a trois ans. Réunissons-les et demandons leur d'effectuer une étude sur la signification, le rôle et la place du niveau communal dans une Ville-Région ayant des fonctions de capitale, et ensuite de faire une comparaison internationale avec d'autres grandes villes ayant une mission internationale. Ils pourront alors émettre des suggestions sur la manière d'améliorer la qualité des différents niveaux d'administration bruxellois.

M. le ministre-président, pourquoi n'est-ce pas possible? Dès que nous disposerons d'un document scientifiquement étayé, nous pourrions prendre des décisions politiques.

Il est urgent de refinancer la Région bruxelloise. Les nouveaux moyens devraient d'ailleurs d'abord

Ik stel eerst en vooral samen met de heer Vanraes vast dat minister-president Picqué een belangrijke uitspraak heeft gedaan naar aanleiding van de Irisfeesten. Hij is er blijkbaar ook van overtuigd dat een kerntakendebat een interessante oplossing voor bepaalde problemen in Brussel zou kunnen bieden. Ik kan dat alleen maar toejuichen. Zo'n debat had al veel eerder moeten plaatsvinden.

Ik verwijs naar mijn voorstel van resolutie uit september 2004. Spijtig genoeg is het tot op heden nog niet aan bod gekomen. Ik begrijp niet hoe dat mogelijk is. Dat is trouwens niet mijn enige parlementaire initiatief dat niet wordt behandeld. De een of andere maakt een beetje politiek misbruik van zijn functie. Bepaalde zaken worden niet op de agenda geplaatst. Dat is onaanvaardbaar. Mijn voorstel houdt in om een onafhankelijke studie te laten uitvoeren door Nederlandstalige en Franstalige universiteiten over de beste organisatie van Brussel via een multidisciplinaire benadering.

Tijdens de vorige legislatuur, onder het voorzitterschap van toenmalig minister-president François-Xavier de Donnea, heb ik samen met mevrouw De Galan de groep COBRU voorgezeten. Die conferentie hield zich bezig met problemen inzake de samenwerking tussen het gewest en de gemeenten. De financiële problematiek kwam ook aan bod. Er werd een massa documenten geproduceerd, maar concrete resultaten bleven uit.

Sommigen wilden geen afstand doen van hun gecumuleerde mandaten op gewestelijk en gemeentelijk niveau. De cumul leidt er vaak toe dat parlementsleden instellingen verdedigen omdat ze er een mandaat bekleden, veeleer dan dat ze de zaak onafhankelijk en objectief bekijken.

Vandaar mijn pleidooi voor een onafhankelijke studie. Ik herinner mij dat enkele professoren van diverse universiteiten naar aanleiding van een congres, een drietal jaar geleden, referaten hebben gepubliceerd. Laten we hen samenbrengen en vragen een wetenschappelijk onderzoek uit te voeren over de betekenis, de rol en de plaats van het gemeentelijke niveau in een stadsgewest met hoofdstedelijke functies. Voorts moeten ze een internationale vergelijking maken met andere grootsteden met een hoofdstedelijke functie en een internationale opdracht en nagaan welke precieze

être consacrés à la lutte contre la pauvreté. Nous mettrons plus de chances de notre côté en mettant de l'ordre dans les affaires de la Région et en exerçant effectivement les compétences que nous avons exigées et reçues en matière de communes.

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Mes chers collègues, le débat entamé par M. Vanraes est légitime. C'est un débat que nous aurions déjà dû tenir et j'espère que nous le tiendrons à l'avenir. J'eus préféré que nous eussions ouvert cette discussion "in tempore non suspecto", soit plus tôt, soit après 2007.

Cela dit, nous pouvions aussi craindre une instrumentalisation communautaire de la part de certains. Si l'intervention de M. Vanraes fut d'une sobriété exemplaire, je ne peux en dire autant de celle de M. Simonet. Je ne pensais pas que c'est de là que viendrait le danger, mais soit !

Quant au fond, la question qui doit nous mobiliser est celle que l'Union européenne désigne du vocable "principe de subsidiarité". En d'autres termes, quel est le niveau adéquat pour chacune des compétences ? Le fait est qu'aujourd'hui, nous pouvons avoir le sentiment, voire plus que le sentiment, que nous ne sommes pas parfaitement efficaces en ce domaine. Certaines compétences communales seraient mieux traitées par la Région, et inversement. Ce débat vaut la peine d'être entamé.

Et nous avons déjà eu l'occasion de l'aborder au

taken zijn weggelegd voor de gemeenten, het gewest en de intercommunales of pararegionales, die het tussenniveau vormen. Ten slotte kunnen ze suggesties doen over de manier waarop we de beste kwaliteit op de verschillende Brusselse bestuursniveaus kunnen leveren.

Mijnheer de minister-president, waarom kan dat niet? Eens we beschikken over een wetenschappelijk onderbouwd basisdocument, kunnen we politieke beslissingen nemen.

Er is dringend een degelijke herfinanciering van het Brussels Gewest nodig. Overigens heb ik in mijn boek over de armoede in Brussel onderstreept dat de nieuwe middelen in de eerste plaats moeten worden besteed aan de armoedebestrijding, maar dat is een andere discussie. Hoe dan ook, willen we de herfinanciering van ons gewest realiseren, dan maken we meer kans als we tegelijk orde op zaken stellen in het gewest en de bevoegdheden inzake de gemeenten, die we geëist en verkregen hebben, daadwerkelijk uitoefenen.

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *Er is inderdaad nood aan een kerntakendebat. Volgens mij had het echter beter niet in verkiezingstijd kunnen plaatsvinden.*

De heer Vanraes heeft zich voorzichtig uitgedrukt, in tegenstelling tot de heer Simonet, die de communautaire spanningen blijkbaar graag aanwakkert.

Het parlement zou zich beter over het subsidiariteitsbeginsel buigen. Het bestuur is niet optimaal: sommige gewestelijke bevoegdheden zouden beter naar de gemeenten worden overgeheveld, en vice versa.

Er wordt aan een optimalisering van de bevoegdheidsverdeling gewerkt. Zo is het een goede zaak dat het parkeerbeleid door het Brussels Gewest wordt aangepakt. Het is immers absurd dat de gemeenten allemaal hun eigen zin doen en problemen naar elkaar doorschuiven. Ik vind dat ook het beheer van grote groenzones veeleer een taak is voor het Brussels Gewest.

Ik vraag me af of het een goede zaak is dat gemeenten beslissingen nemen over grote

cas par cas pour des dossiers ponctuels. Pour mémoire : concernant le stationnement, car nous sommes quelques-uns à penser que la seule manière de mener une politique de mobilité cohérente à Bruxelles consiste évidemment à le faire au niveau régional et non au plan communal. Nous ne pouvons pas avoir 19 politiques de stationnement, développées par chacune des communes qui rejettent ensuite, très naturellement, les problèmes sur la commune voisine. Je pense aussi à la gestion des grands espaces verts, qui sont généralement d'envergure supracommunale et qui représentent de très lourdes charges, raison pour laquelle il vaudrait mieux les gérer au niveau régional.

Citons encore certains grands projets immobiliers, qui ont un impact sur l'ensemble de la Région et pour lesquels on peut se demander si la commune est le meilleur pouvoir décisionnel.

Il y a également la question des permis d'urbanisme, évoquée par M. Riguelle. Pour le moment, elle est réglée de manière fort incohérente. Quelle que soit son importance, un tel permis sera traité par la commune. Or si, de quelque manière, intervient une dimension patrimoniale - fût-elle minime, par exemple un graphite sur un bâtiment -, le dossier passe à la Région, en vertu de la procédure du permis unique ! En revanche, un projet énorme dépourvu d'une telle dimension sera traité au niveau communal. Je ne comprends pas la logique de cette approche.

Les permis d'environnement sont quasiment tous, systématiquement, traités par la Région, parce qu'il en a été décidé initialement ainsi. Il s'agit des permis 1A, B et ainsi de suite. Or les enjeux sont essentiellement locaux, si bien que la commune me semble beaucoup plus apte à savoir si telle installation classée pose ou non un problème à l'environnement immédiat.

Voici quelques exemples de thèmes pour lesquels un débat s'impose légitimement. Reste à savoir le niveau de pouvoir le plus adéquat pour l'exercice de chacune des compétences.

Pour ma part, et cela a été de tout temps le credo d'ECOLO, je suis persuadé que la Région, sur les enjeux régionaux, doit être plus forte aujourd'hui, même si, dans certains cas, cela se fait au

bouwprojecten die gevolgen hebben voor het hele gewest.

Het is ook niet logisch dat alle aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen door de gemeenten worden behandeld. Wanneer het over bouwkundig erfgoed gaat, wordt de aanvraag echter door het Brussels Gewest behandeld, zelfs al gaat het om een detail.

Bijna alle aanvragen voor milieuvergunningen worden door het Brussels Gewest behandeld. Omdat er vaak zeer plaatselijke belangen op het spel staan, vind ik dat de gemeenten beter in staat zijn om zulke aanvragen te beoordelen.

Dat zijn maar enkele thema's waarover we een debat moeten voeren. Vraag is tot slot nog welk gezagsniveau het meest geschikt is om elk van die bevoegdheden uit te oefenen.

ECOLO is er altijd van overtuigd geweest dat in een conflictsituatie het gewestelijk belang op het gemeentelijk belang moet primeren. Het gewest moet de gemeenten aansporen om bepaalde initiatieven te nemen, maar hoort in de plaats van de gemeenten te kunnen optreden als die in gebreke blijven. Anders zal het nooit lukken.

Het verdient de voorkeur om dit debat in tempore non suspecto te houden. Uit de betogen van mijn collega's, en meer bepaald van de heer Simonet, blijkt dat een sereen debat mogelijk is. Dat verheugt mij.

(Applaus bij ECOLO)

détriment d'ECOLO. Nous avons toujours cru que le fait régional devait primer sur le fait communal en cas de conflit. Il faut trouver des mécanismes dans lesquels la Région incite les communes à entreprendre un certain nombre d'actions, comme dans le domaine de la lutte contre les immeubles à l'abandon - tout le monde semble d'accord à ce propos. Mais quand les communes se révèlent défaillantes au bout du compte, il faut que la Région puisse se substituer à elles. Sinon, on n'y arrivera jamais. Sur ce point, nous avons été, malheureusement, fort peu entendus.

Nous devons donc tenir ce débat légitime de préférence "in tempore non suspecto". D'autre part, je m'aperçois, par le biais des interventions qui ont été faites jusqu'à présent - en particulier de la vôtre, M. Simonet - qu'il est tout à fait possible d'avoir pareil débat de manière sereine, ce dont je me félicite.

(Applaudissements d'ECOLO)

M. le président.- La parole est M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le débat qui a été initié par M. Jean-Luc Vanraes n'est pas du tout mineur. Ce n'est pas par hasard que, dans un ensemble de propos que j'ai tenus lors de la fête de l'Iris et que j'assume pleinement, j'avais évoqué cet aspect. On pourrait se demander si, ce faisant, je reprenais la vieille problématique liée au pouvoir entre Région et communes.

Les Bruxellois, comme tous les autres habitants me direz-vous, mais j'y reviendrai, veulent une bonne gestion et une cohérence d'action des pouvoirs publics. C'est peut-être encore plus vrai à Bruxelles qu'ailleurs. Pourquoi ? Parce que si l'on trace l'historique - et je commence à appartenir à cette catégorie d'âge qui peut faire, très modestement, le survol de l'histoire institutionnelle de notre Région -, on se demande souvent ce qui a forgé notre identité institutionnelle et politique. Certains, ici, me comprendront aisément.

Nous n'avons aucune difficulté lorsqu'il s'agit de savoir selon quels mécanismes et quels morceaux d'histoire l'identité flamande s'est affirmée. Ce n'est pas le lieu ici de débattre de ce sujet ni de savoir sur quoi la revendication d'autonomie

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Het debat dat de heer Vanraes op gang heeft gebracht, is niet onbelangrijk. Het is dan ook niet toevallig dat ik dit thema tijdens het Irisfeest heb aangekaart.*

De Brusselaars willen dat hun stad goed en coherent bestuurd wordt.

Als we de geschiedenis van Brussel bekijken, wordt het al snel duidelijk volgens welke mechanismen de Vlaamse identiteit zich heeft ontwikkeld. Het is hier echter niet de plaats om over dit onderwerp te debatteren noch over de vraag waarop de Vlaamse eis voor autonomie is gesteund.

Men streefde naar de bescherming en de onafhankelijkheid van de Vlaamse taal en cultuur. De Waalse identiteit daarentegen is veeleer gebaseerd op een sociale strijd.

Waarom wilden de Brusselaars in de jaren tachtig een eigen gewest oprichten? Niet zozeer omdat ze het Vlaamse en het Waalse voorbeeld wilden volgen, wel omdat ze een beter bestuur voor hun

flamande s'est construite.

Elle s'est construite sur un souhait d'autonomie culturelle, de protection de la langue, de la culture,... A quoi se sont identifiés la Wallonie et les Wallons ? Ils se sont identifiés, depuis longtemps, à partir notamment des luttes sociales.

Sur quoi s'est forgé le désir de Région ? Le désir de Région flamande, on vient de le dire. Le désir de Région wallonne est de trouver son origine dans l'histoire. Sur quoi s'est fondé le désir de Région bruxelloise ? Pourquoi, dans les années quatre-vingts, avons-nous envie d'une Région ? Ce n'était pas par rapport à l'existence des deux autres que nous avons voulu une Région bruxelloise. Je m'en rappelle bien. Nous voulions une Région bruxelloise parce que nous rêvions d'une meilleure gouvernance de la ville.

Ceux qui ont participé les premiers à la conscience d'un fait régional sont ceux qui se penchaient sur les problèmes d'urbanisme, d'aménagement du territoire, de saccage du tissu urbain par l'arbitraire de niveaux de pouvoir qui échappaient au contrôle des Bruxellois. Je l'ai vécu. J'étais à peine bourgmestre. A l'époque, la STIB était gérée d'une manière où on imposait des réalités aux Bruxellois. Ainsi, on saccageait nos communes, ne construisant pas là où les tranchées destinées au métro avaient été imaginées. Je me rappelle, dans ma commune, l'exigence de lier les permis qui autorisaient de construire le sous-oeuvre avec l'obligation de reconstruire sur les tranchées qui avaient été ainsi aménagées en faveur du métro. Aujourd'hui cette évidence va de soi.

Et ceci, sans parler de certaines décisions urbanistiques, qui relevaient du fédéral et des intérêts immobiliers, parfois incontrôlables par les Bruxellois, qui n'arrangeaient rien. Le désir de Région était donc motivé par un souci d'une meilleure gestion de la ville.

(poursuivant en néerlandais)

Effectivement, j'ai dit que nous devons encourager une réflexion sur les rapports entre les communes et la Région bruxelloise. Mais il ne s'agit pas d'un transfert unilatéral des compétences. Nous devons nous interroger sérieusement sur le rôle de chacun et veiller à une complémentarité entre la Région et les communes.

stad wilden .

De eersten die tot de oprichting van het Brussels gewest bijdroegen, bogen zich over problemen inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, bezorgd als ze waren over de verwoesting van de structuur van de stad ten gevolge van beslissingen waarop de Brusselaars geen greep hadden.

In sommige gemeenten legde de MIVB metrolijnen aan zonder rekening te houden met de geulen die hiervoor al waren getrokken. Denken we nog aan bepaalde stedenbouwkundige beslissingen die uitsluitend door de federale overheid en de vastgoedsector waren ingegeven.

(verder in het Nederlands)

Ik heb inderdaad gezegd dat we een bezinning over de verhoudingen tussen de gemeenten en het Brussels Gewest moeten aanmoedigen. Het gaat hierbij niet om een unilaterale overdracht van bevoegdheden. Bijgevolg moeten we ons grondig bezinnen over ieders rol en zorgen voor complementariteit tussen het gewest en de gemeenten. Wanneer men een verklaring los van haar context beschouwt, is voorzichtigheid steeds geboden.

In mijn uiteenzetting wilde ik benadrukken dat de gemeenten een belangrijke rol vervullen in de werking van onze democratie, en in het bijzonder bij het oplossen van de dagelijkse problemen van de Brusselaars. Bovendien wilde ik reageren op sommige stoere uitlatingen van enkele Nederlandstalige en Franstalige politici. Ze hebben kritiek geuit op de vermeende complexiteit die het resultaat zou zijn van de structuur met de negentien Brusselse gemeenten. Sommigen onder hen zijn echter zelf kandidaat bij de gemeenteraadsverkiezingen.

Daarenboven worden de plaatselijke besturen ingericht op een manier die vergelijkbaar is met de organisatie van de andere gewesten. Brussel telt bijvoorbeeld 1 gemeenteraadslid per 1.522 inwoners, terwijl dat in de randgemeenten en Vlaams-Brabant 1 per 697 inwoners is. Dan heb ik het nog niet over de provincieraadsleden, die het Brussels Gewest niet heeft. We moeten ons verzetten tegen de tendens om Brussel steeds aan de kaak te stellen.

Quand on sort une déclaration de son contexte, la prudence est de rigueur.

J'ai voulu souligner dans mon exposé le rôle important joué par les communes dans le fonctionnement de notre démocratie, en particulier dans la résolution des problèmes quotidiens des Bruxellois. J'ai aussi voulu réagir aux déclarations sévères de certains politiciens francophones et néerlandophones, qui ont affirmé que la prétendue complexité résulterait de l'existence des dix-neuf communes bruxelloises. Certains d'entre eux sont pourtant candidats aux élections communales.

Qui plus est, l'organisation des pouvoirs locaux est comparable à celle des autres Régions. Bruxelles compte, par exemple, un conseiller communal pour 1.522 habitants, contre un pour 697 habitants dans les communes de la périphérie et du Brabant flamand. Nous devons nous opposer à la tendance qui veut que Bruxelles soit systématiquement stigmatisée.

Je suis cependant disposé à réfléchir de manière objective et raisonnable, sans arrière-pensée, à une manière d'améliorer le fonctionnement des niveaux de pouvoir à Bruxelles.

Chacune de mes initiatives vise un fonctionnement optimal des communes, dans l'intérêt des citoyens. C'est pourquoi je suis attentivement l'évolution des finances locales et j'ai développé les instruments statistiques d'une analyse précise et continue.

La création d'une administration locale du précompte immobilier, l'organisation de formations pour les pouvoirs locaux et l'éventuelle prise en charge des frais relatifs à certaines structures communales qui profitent au public le plus large possible, figurent parmi les pistes possibles pour atteindre cet objectif.

Je veux poursuivre la réflexion, en concertation avec toutes les parties concernées.

Cessons l'hypocrisie. D'une part, chacun reconnaît que la politique doit être proche du citoyen pour répondre à ses besoins et empêcher les dérapages antidémocratiques. D'autre part, nous devons réduire le pouvoir des communes. Or, un élu local n'est crédible que s'il jouit d'un certain pouvoir.

Ik ben echter bereid om op objectieve en verstandige wijze en zonder bijbedoelingen na te denken over een manier waarop we de werking van de bestuursniveaus in Brussel efficiënter kunnen maken.

Ieder initiatief dat ik neem, beoogt een optimale werking van de gemeenten in het belang van de burgers. Daarom volg ik aandachtig de evolutie van de plaatselijke financiën en heb ik statistische instrumenten uitgewerkt voor een nauwkeurige en bestendige analyse.

Tot de denksporen die ik reeds aangereikt heb om die doelstelling te verwezenlijken, behoren de oprichting van een gewestelijk bestuur voor onroerende voorheffing, het organiseren van opleidingen voor de plaatselijke besturen en de eventuele tenlasteneming van kosten inzake bepaalde gemeentelijke structuren die een zo breed mogelijk publiek ten goede komen.

Ik wil mij verder blijven bezinnen in overleg met alle betrokken partijen.

De hypocrisie moet ophouden. Enerzijds erkent men dat de politiek dichtbij de burger dient te staan om op zijn noden in te spelen en antidemocratische ontsporingen te voorkomen, anderzijds zouden we de macht van de gemeenten moeten terugschroeven.

Een plaatselijk verkozenen is enkel geloofwaardig als hij een bepaalde macht heeft. Indien de gemeente een lege doos wordt en het gemeentebestuur amper iets te zeggen heeft, dan zullen lokale mandatarissen de steun van de man in de straat helemaal verliezen wegens de overdreven voordelen die ze genieten in verhouding tot hun verantwoordelijkheid.

Sommigen menen dat het goed is dat gemeenten samensmelten, maar het zal een gedecentraliseerde bestuursvorm doen verdwijnen. Uiterekend die garandeert een democratie die dichtbij de bevolking staat.

De gemeentelijke aanslagvoeten harmoniseren kan best, maar dat hoeft niet te impliceren dat gemeenten moeten fuseren.

De heer Béghin heeft gelijk wanneer hij zegt dat armoedebestrijding misschien de allergrootste

Certains jugent bon que les communes fusionnent, mais ceci mettrait fin à une gestion décentralisée. Celle précisément qui garantit une démocratie proche de la population. On peut harmoniser les taux d'imposition communaux, sans qu'il soit question de fusion des communes.

M. Béghin a raison quand il dit que la lutte contre la pauvreté est peut-être le principal défi des grandes villes. Cependant, les communes et les CPAS bruxellois y jouent un rôle important, car ils peuvent anticiper certaines évolutions sociales. La lutte contre la pauvreté ne peut être détachée de la mission réservée aux communes.

Une approche scientifique est indispensable, mais insuffisante. Elle doit être complétée par l'expérience des responsables politiques locaux.

(poursuivant en français)

Je dirai enfin à M. Pesztat que, après un échange d'arguments, il n'y a pour moi aucun tabou. Même si je me suis exprimé en néerlandais, vous avez compris ce que j'ai dit tout à l'heure. Nous devons prendre garde, aujourd'hui, lorsque nous nous trouvons dans les communes, face à nos concitoyens. Ils attendent de nous que nous représentions quelque chose. Si nous leur disons à chaque fois que telle voirie ou tel problème ne relève pas de notre gestion ou de notre compétence - et nous sommes tous confrontés à ce genre de situation -, si l'on désosse les communes et que l'on transfère leurs compétences, nous nous exposons à ce que les habitants se demandent à quoi servent les bourgmestres et les échevins. Et dans le climat actuel, ils ne seront pas loin d'imaginer qu'il s'agit d'un arrangement destiné à partager quelques avantages entre les barons du pouvoir.

Nous devons donc être cohérents. Si l'on conserve les communes, il faut que leurs gestionnaires gardent une capacité d'intervention. Faire disparaître les communes déboucherait sur un éloignement des élus et sur un problème de centralisation des processus d'action publique. Nous avons déjà parlé de cela. Il faut donc trouver le juste milieu. Il ne faut pas que l'on désosse les communes mais il ne faut pas non plus que la Région soit réduite à l'addition des 19 gestions communales. Il faut trouver le juste milieu qui optimalise la seule chose qui soit importante :

uitdaging is voor de grote steden. Maar de gemeenten en OCMW's in Brussel spelen daarbij een grote rol, omdat ze kunnen anticiperen op bepaalde sociale evoluties en zo problemen kunnen voorkomen. De strijd tegen de armoede kan niet los worden gezien van de taak die voor de gemeenten is weggelegd.

Een wetenschappelijke benadering is onontbeerlijk maar onvoldoende. Ze moet aangevuld worden met de ervaring van de plaatselijke politieke verantwoordelijken.

(verder in het Frans)

Mijnheer Pesztat, voor mij is er geen enkel taboe. In de gemeenten worden we geconfronteerd met onze medeburgers die allerlei dingen van ons verwachten. Als we steeds maar herhalen dat ze niet tot onze bevoegdheid behoren, zullen ze zich op de duur gaan afvragen waarvoor de burgemeesters en schepenen eigenlijk nodig zijn. In het huidige klimaat zullen ze snel concluderen dat de gemeenten enkel dienen om een aantal baronnen een aantal voordelen te laten genieten.

Als de gemeenten blijven voortbestaan, moeten de bestuurders een aantal bevoegdheden hebben om niet zinloos te worden. Als de gemeenten verdwijnen, zouden de gekozenen verder af staan van de bevolking. We moeten het juiste evenwicht vinden om te zorgen dat de bevolking een positief beeld krijgt van het beheer van het gewest. Er is dus geen enkel taboe.

Het is delicaat om daarover nu te debatteren, maar we moeten ons daarop voorbereiden. We moeten ook het wantrouwen wegnemen, waardoor sommigen de problemen rond het beheer van de gemeenten verwarren met communautaire problemen. Dat zal moeilijk zijn.

l'image positive que les habitants doivent avoir de la manière dont nous avons conçu les systèmes de gestion de notre Région. Je ne vous apprends évidemment rien à ce sujet mais cela signifie bien qu'il n'y a pas de tabou.

Pouvons-nous mener une discussion de cette nature maintenant ? Comme vous l'avez dit tous les deux, cela me semble délicat. Néanmoins, l'on peut s'y préparer dans nos états-majors de partis ou ici. Je terminerai en disant qu'il me paraît également important de lever la méfiance qu'inspirent, à certains d'entre nous, des discussions qui confondent les problèmes communautaires et les problèmes de gestion communale. Mais cela va être difficile.

M. Jacques Simonet.- Ce sont là des problèmes quotidiens.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je suis d'accord avec vous, M. Simonet. Vous avez entendu mon discours de la Fête de l'Iris. Je n'ai pas caché que la qualité de notre gestion est actuellement menacée par des déchirements communautaires. Je tiens néanmoins à vous signaler modestement que j'ai su éviter, en de nombreuses occasions, d'être gangrené par ces problèmes. Certes, le mérite ne m'en revient pas exclusivement, et nous y avons tous contribué dans une situation plus difficile que jamais. Si le problème communautaire revient systématiquement à l'ordre du jour de cette tribune, nous ne ferons qu'encourager les fièvres qui montent.

M. Jacques Simonet.- A ce propos, M. le ministre-président, je crois qu'il existe une grande différence par rapport à la situation que vous avez vécue entre 1989 et 1999, lorsque déjà vous présidiez le gouvernement. Et je m'exprime ici sous l'égide du premier vice-président. Vous aviez alors, au sein de votre équipe, des ministres flamands qui se sentaient bruxellois avant d'être redevables à leurs états-majors de partis du nord du pays. A mon sens, tout le problème vient aujourd'hui de là. Et je reconnais que la situation n'est pas facile à gérer. Mais cette situation entraîne aujourd'hui une paralysie du gouvernement régional dans toute une série de dossiers très concrets pour la Région bruxelloise.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Dat zijn problemen van elke dag.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Inderdaad. De kwaliteit van het bestuur wordt ondermijnd door communautaire twisten. Ik heb echter, met de hulp van velen, kunnen vermijden dat we volledig vastliepen. Door het communautaire probleem steevast op de agenda van het parlement te zetten, moedigen we de onrust alleen aan.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De situatie is nu heel anders dan in 1989-1999, toen u de regering leidde. U had toen Vlaamse ministers die zich in de eerste plaats Brusselaar voelden. Nu volgen ze de lijn van hun partijen in het noorden van het land. Deze situatie is moeilijk onder controle te houden en verlamt de regering in heel wat concrete dossiers.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je conteste qu'il y ait une paralysie. Je reconnais volontiers la difficulté de dégager des consensus.

Il ne s'agit pas de paralysie, mais sans doute d'un cheminement plus difficile des dossiers et de discussions plus ardues. C'est vrai. Mais jusqu'à présent, je n'ai pas constaté que les problèmes communautaires avaient rendu impossible l'exécution d'un certain nombre de projets. Que cela puisse se reproduire, je le crains beaucoup plus aujourd'hui, c'est vrai. Nous n'avons pas encore passé le cap du constat de la paralysie. J'en suis convaincu.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Si une telle étude est indispensable, je peux supposer que vous la commanderez également ?*

M. Charles Picqué, ministre-président.- Donc, M. Simonet, je ne m'exprimerai pas à propos des membres de mon gouvernement. Cela va de soi. Je dirai simplement que les effets de tensions extérieures à la Région se font aussi sentir sur nos relations communautaires. Mais ne faut-il pas à un moment donné préférer une grande clarification de nos rapports au risque d'être englué dans des problèmes communautaires hebdomadaires ? Je vous encourage à y réfléchir.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Mon intention était d'ouvrir le débat afin de pouvoir remédier à la situation après les élections communales d'octobre.*

Lorsqu'on prendra une initiative, il est logique qu'elle revienne à Charles Picqué, ministre-président de tous les Bruxellois.

Lorsque nous parlons d'un débat sur les missions fondamentales, nous parlons de notre travail au service de tous les Bruxellois. Nos discussions peuvent avoir pour objet la problématique linguistique, mais elles doivent traiter à 90 pourcent de dossiers concrets relatifs au citoyen.

J'espère que nos discussions, relativement

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De regering is niet verlamd, al is het moeilijk om een consensus te bereiken.*

Het klopt dat er communautaire spanningen zijn, waardoor het moeilijker wordt om bepaalde dossiers te behandelen, maar de regering is niet verlamd. Daar ben ik van overtuigd.

De heer Jan Béghin.- Mijnheer de minister-president, indien zo'n studie onontbeerlijk is, mag ik er dan van uitgaan dat u ze ook zult bestellen? Dat is wel belangrijk om weten.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De spanningen buiten het gewest hebben ook een weerslag op onze communautaire betrekkingen. Misschien moeten we die betrekkingen eens volledig duidelijk stellen in plaats van elke week een communautaire strijd aan te gaan.*

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik dank de heer minister-president voor zijn uitvoerig antwoord. Het was enkel mijn bedoeling het debat opnieuw op te starten om na de gemeenteraadsverkiezingen in oktober echt iets aan de situatie te kunnen doen.

Op een bepaald moment zal iemand een initiatief moeten nemen. Logisch gezien is de heer Picqué daarvoor het meest geschikt. Hij is de minister-president van alle Brusselaars.

Als we over een kerntakendebat spreken, dan spreken we over ons werk ten dienste van alle Brusselaars. Een deel van de debatten kan gaan over taalproblematiek, maar 90 procent moet gaan over concrete zaken voor de burger. Het kan alleszins nooit een argument zijn om geen debat te houden.

abstraites aujourd'hui, seront plus pratiques la prochaine fois.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'implantation des institutions européennes à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- M. le ministre-président, vous vous en souvenez, j'ai déjà interpellé le gouvernement sur ce sujet en décembre 2004, afin de voir comment la Région de Bruxelles-Capitale gère sa relation avec les institutions européennes, avec l'État fédéral, et avec les communes pour promouvoir l'accueil des institutions européennes dans notre Région. Il me semble que par rapport au potentiel d'emploi et de développement économique que représentent les institutions européennes et le rôle de capitale internationale de Bruxelles, il est légitime que nous traitions de cette question dans ce parlement.

Le parlement bruxellois a adopté, en février 2003, une résolution concernant l'implantation des institutions européennes à Bruxelles, au terme de laquelle il manifestait le souhait d'être informé de manière régulière des évolutions du dossier "Europe" dans notre Région. Dans le cadre de l'adoption de l'accord passé entre les communes concernées, la Région et l'État fédéral, publié au

Een deel van het debat vandaag was tamelijk abstract. Graag zou ik het de volgende keer wat praktischer zien.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vestiging van de Europese instellingen in Brussel".

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik heb dit onderwerp reeds in december 2004 aangesneden. Het is belangrijk om te weten welke relaties het Brussels Gewest onderhoudt met de Europese instellingen, de federale overheid en de gemeenten om de vestiging van Europese instellingen in Brussel te promoten. Dit stimuleert de tewerkstelling en de economische ontwikkeling en versterkt de rol van Brussel als internationale hoofdstad.*

In februari 2003 keurde het parlement een resolutie over de vestiging van Europese instellingen goed. Het parlement wilde graag regelmatig worden ingelicht over de stand van zaken. De betrokken gemeenten, het Brussels Gewest en de federale overheid hebben een samenwerkingsakkoord over dit onderwerp afgesloten. Kunt u toelichting geven over het beleid van de regering?

Een van de eerste punten uit de resolutie was dat

moniteur belge le 27 avril 2006, je pense qu'il serait utile que le parlement vous entende sur la politique menée en cette matière depuis la formation du gouvernement. D'autant que les choses bougent et que le parlement souhaite être informé des frémissements d'une politique plus coordonnée en matière d'accueil des institutions européennes sur notre territoire.

Je ne vais pas vous rappeler les différents points qui figuraient dans la résolution de 2003. Mais je voudrais néanmoins attirer votre attention sur l'un ou l'autre qui me semble particulièrement pertinent, et sur lequel il serait intéressant de voir comment vous vous situez aujourd'hui.

Un des premiers points de la résolution posait le principe selon lequel, avant d'examiner la localisation d'autres pôles européens sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, il convenait d'examiner le potentiel de développement du deuxième pôle européen actuel, situé dans la zone Delta-Beaulieu. Il avait été précisé qu'une étude d'impact devait être réalisée pour mesurer les possibilités existant dans la zone ferroviaire Delta. Qu'en est-il aujourd'hui ? Cette question est également liée à celle de l'utilisation des terrains ferroviaires que la Région de Bruxelles-Capitale vient de faire acquérir par la Société d'acquisition foncière (SAF) au bénéfice d'une réurbanisation.

Je voudrais également vous interroger sur les suites que vous envisagez de donner à la demande expresse que le parlement avait formulée, relative à la nécessaire mixité qui devrait être progressivement établie dans le quartier européen. Nous demandons notamment que les engagements en matière de logement soient respectés. J'ai effectivement lu un certain nombre d'informations à ce sujet et une simple balade dans le quartier européen montre que les choses évoluent.

Cependant, je me souviens d'une interpellation à Willem Draps, qui nous promettait que "l'aile des célibataires" du Résidence Palace serait transformée en logements avant la fin de la législature précédente.

Je l'avais mis au défi - car cela me semblait impossible - de se rendre sur place avant les élections afin de vérifier si c'était fait. Cela ne l'a pas été dans les délais, mais cela bouge et cela va

het gebied Delta-Beaulieu voortaan als eerste mogelijkheid voor de vestiging van Europese instellingen moest worden overwogen. Het was de bedoeling dat er een studie zou worden uitgevoerd om het potentieel van dit terrein na te gaan. Wordt daar werk van gemaakt? Uiteraard houdt deze vraag verband met het gebruik van de terreinen die de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) van de NMBS heeft gekocht.

Het parlement heeft de regering er in de resolutie om verzocht dat er werk zou worden gemaakt van een betere gemengde functie van de Europese wijk. Zo moeten er bijvoorbeeld meer woningen komen. Het is duidelijk dat de zaken nu in de goede richting evolueren.

Ik herinner me dat Willem Draps ooit heeft beloofd dat de "Vleugel der Vrijgezellen" van Résidence Palace voor het einde van de vorige legislatuur gebruikt zou worden om er woningen in onder te brengen.

Die termijn is niet nageleefd, maar de werken gaan vooruit. Er komt dus schot in de zaak.

De wil om de diversiteit van de Europese wijk te bevorderen, lijkt vorm te krijgen in een aantal projecten waarop we al jaren wachten. Zo zou het Van Maerlant-huizenblok opnieuw voor woningen worden bestemd.

Bent u bereid de suggestie uit onze resolutie te volgen om binnen het administratiegebied van het gewestelijk bestemmingsplan de kantooroppervlakte te beperken door de afmetingen van de gebouwen te beperken, openbare ruimten en voorzieningen te creëren op de gelijkvloerse verdieping en/of opnieuw woningen te creëren in monofunctionele kantoorgebouwen?

Het lijkt mij bovendien niet redelijk om voortdurend afbraak- en heropbouwprojecten toe te staan in het kader van de duurzame ontwikkeling. Neem nu de Belliardstraat en de Wetstraat. Om de twintig jaar worden de gebouwen afgebroken en heropgebouwd. Dat schept niet alleen een onzekerheidsgevoel in de rest van de buurt, maar is ook nefast voor het imago van het gewest. Vaak wordt voor afbraak en heropbouw gekozen om de kantooroppervlakte te vergroten. Als dit wordt afgeremd, zullen de eigenaars minder vaak kiezen voor een dergelijke

incontestablement se faire, puisque les travaux sont largement entamés.

Certaines choses évoluent donc. L'îlot Van Maerlant est aujourd'hui promis à une reconstruction en logements ; c'est l'une des hypothèses qui semblent avoir l'aval du gouvernement, ce que vous me confirmerez sans doute.

Ce souhait de retour de la mixité dans le quartier européen semble pouvoir se concrétiser dans un certain nombre d'opérations que nous attendons parfois depuis de très nombreuses années. Je ne vous referai pas l'historique des différentes questions portant sur la partie logement du Résidence Palace, des îlots Van Maerlant et Comines-Froissart.

Etes-vous disposé à suivre la suggestion que nous faisons dans notre résolution ? Elle visait à fixer, à l'intérieur de la zone administrative définie dans le Plan régional d'affectation du sol (PRAS), une limitation des mètres carrés de bureaux, par la limitation des gabarits d'immeuble. Ceci notamment au moyen des Plans particuliers d'affectation du sol (PPAS) communaux, voire d'autres moyens juridico-administratifs.

Le but était d'imposer, à l'occasion de la restructuration d'immeubles situés dans la zone administrative, la création d'espaces publics et d'équipements dans les rez-de-chaussée, et/ou de promouvoir la réinstallation de logements dans les immeubles monofonctionnels de bureaux.

La question suivante revient régulièrement, et elle me semble intéressante : est-il raisonnable de laisser faire perpétuellement ces démolitions-reconstructions, qui sont pour le moins du gaspillage, à un moment où l'on parle de développement durable ?

J'en veux pour preuve la rue Belliard et la rue de la Loi, qui sont les contre-exemples du développement durable. Tous les vingt ans, on y démolit et on y réhabilite les bâtiments. Est-ce raisonnable, alors que cela crée une insécurité pour le voisinage, qui est assez néfaste pour l'image de notre Région ?

Aujourd'hui, un propriétaire d'immeuble peut décider de faire une démolition-reconstruction.

oplossing.

Het is ook belangrijk dat er woningen komen in monofunctionele kantoorgebouwen. In heel wat andere steden zijn er woningen in administratieve gebouwen. Waarom zou dat in Brussel niet mogelijk zijn?

Hoe zit het met het richtschema voor het hefboomgebied nr. 7 en de consultatieprocedure?

Het parlement wilde binnen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een interface oprichten tussen de verschillende gezagsniveaus (Europa, federale overheid, gemeenten) om de acties van het gewest te coördineren. U zou bij het secretariaat-generaal van het ministerie nagaan hoe de zaken momenteel worden georganiseerd.

Ondertussen heeft de regering een "mevrouw Europa" aangesteld. Wat zijn haar opdrachten? Hoe verloopt de samenwerking met de regeringsdiensten? Op welke manier zult u het parlement op de hoogte houden van haar acties?

Op 27 maart 2006 werd een protocolakkoord gesloten tussen de federale staat, het Brussels Gewest, de Stad Brussel en de gemeenten Elsene en Etterbeek betreffende de Leopoldwijk. Wij moeten nu over de uitvoering ervan waken.

De concrete uitvoering van talrijke akkoorden liet te wensen over en gebeurde zeker niet binnen de vastgelegde termijn. De dwingende termijnen van het samenwerkingsakkoord van 27 maart 2006 zijn vandaag al overschreden. Er moet een cel komen om de uitvoering van het akkoord op de voet te volgen. Een vertraging van meer dan twee maanden mag niet worden getolereerd.

Met dit protocolakkoord wordt voor het eerst werk gemaakt van de omzetting van het richtschema in een samenwerkingsakkoord, een wens die het parlement in de voornoemde resolutie heeft ingeschreven. Zodra het richtschema klaar is, dient de overheid aan de uitvoering te beginnen. Ze moet de werkmiddelen vastleggen voor de toepassing van het richtschema door de gewestelijke én de andere overheden. Wat vindt u van het voorstel om een operationele directie te creëren?

In 2007-2008 worden de feestelijkheden ter

L'augmentation des gabarits et du nombre de mètres carrés de bureaux est le moteur de ce type de décisions. S'il existait certains freins en la matière, il y aurait moins d'intérêt à recourir aussi régulièrement à ces opérations d'aussi grande envergure.

Dans ce cadre, je voudrais souligner l'intérêt de la présence de logements dans les immeubles monofonctionnels. Aujourd'hui, on voit dans beaucoup d'autres villes des bâtiments administratifs ayant des parties de logements. Pourquoi considère-t-on que c'est pratiquement impossible à Bruxelles ?

J'en viens à la question essentielle de la réalisation du schéma directeur de la zone levier n°7, prévu au Plan régional de développement (PRD). Où en est-on en termes de préparation de ce schéma directeur ? Qu'en est-il de la procédure de consultation au sujet de celui-ci ?

Je vous rappelle également que le parlement souhaitait voir instaurer une cellule interface au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale entre les différents niveaux de pouvoirs - Europe, Etat fédéral, communes - coordonnant les actions menées par la Région pour l'accueil des institutions européennes. Dans la réponse que vous m'avez faite il y a dix-huit mois, vous m'avez dit que vous étiez effectivement favorable à cette solution et qu'il faudrait voir auprès du Secrétariat général du ministère comment les choses sont organisées.

Depuis, je sais que le gouvernement a désigné une « Madame Europe ». Je souhaiterais que vous nous précisiez le cadre de sa mission - même si vous l'avez déjà fait dans vos réponses à certaines questions - et la manière dont celle-ci s'articule avec les services du gouvernement. Dans quelle mesure envisagez-vous que le parlement puisse être tenu informé de ses actions ?

Je viens de rappeler le protocole d'accord entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale, la Ville de Bruxelles et les communes d'Ixelles et d'Etterbeek relatif au quartier Léopold, tel qu'il a été finalisé le 27 mars dernier. Il convient de veiller à sa mise en oeuvre. En effet, nous avons signé beaucoup de protocoles d'accord et d'accords de coopération. Dans leurs considérants, on retrouve d'ailleurs désormais la liste complète des accords antérieurs.

gelegenheid van de 50e verjaardag van Europa voorbereid. Het gewest zou deze gelegenheid moeten aangrijpen om de zaak te versnellen, zodat men opnieuw trots kan zijn op de Europese wijk. Ik vrees echter dat het huizenblok Comines-Froissart en het huizenblok Van Maerlant niet tijdig klaar zullen zijn.

Beaucoup parmi eux n'ont pas été mis en oeuvre comme ils auraient dû l'être, et certainement pas dans les délais fixés. Je note que, dans l'accord de coopération du 27 mars dernier, des délais de rigueur précis ont été fixés. Certains sont déjà dépassés aujourd'hui. Je voudrais, M. le ministre-président, ne pas laisser passer le fait qu'éventuellement on est "un peu hors délai". Il faut une cellule de suivi telle qu'elle est prévue d'ailleurs dans l'accord de coopération, qui puisse constituer le tableau de bord de la mise en oeuvre des différents éléments de l'accord de coopération, pour que l'on sache où on en est. Il peut y avoir du retard d'un ou deux mois sur un certain nombre de choses, mais on ne peut laisser filer les prescriptions assez précises figurant dans ces accords comme si les intentions qui y sont fixées n'étaient pas contraignantes à respecter.

Je voudrais néanmoins attirer votre attention sur le fait que ce protocole d'accord doit être considéré comme une étape dans l'indication dont le Parlement vous a fait part, dans la résolution que je vous ai rappelée, de voir le gouvernement traduire le schéma directeur en accord de coopération. D'une certaine façon, on a aujourd'hui un protocole d'accord : c'est très bien, on va faire le schéma directeur : c'est encore mieux. Mais, une fois que ce schéma directeur sera fait, il faudra s'outiller afin que ses idées se concrétisent. Il faudra convenir des instruments à mettre en oeuvre pour effectivement veiller à l'application du schéma directeur, non seulement par les autorités régionales, mais également par toutes les autres autorités publiques qui doivent contribuer à sa réalisation.

J'aimerais vous entendre par rapport aux idées qui ont été évoquées, notamment concernant la création d'une direction opérationnelle. Différentes suggestions ont été émises sur la méthode. Il serait utile que l'on puisse rapidement - je pense que ce sont des prémisses utiles au débat sur le schéma directeur - élaborer la façon de le mettre en oeuvre concrètement. On a tellement débattu des schémas précédents que c'est peut-être la première question sur laquelle, avant de s'engager, on demandera des précisions.

En 2007 - 2008, nous devons nous préparer aux fêtes du cinquantième anniversaire de l'Europe. Il serait bien que la Région de Bruxelles-Capitale puisse, dans ce cadre, inscrire son action dans cette

perspective, pour voir un certain nombre de choses être finalisées. Le temps ne nous manque pas encore, mais il est déjà temps d'élaborer le compte à rebours. Est-ce encore possible ? Ce serait si bien ! J'émetts un doute sur le fait que l'îlot Comines-Froissart sera construit pour cette période, tout comme l'îlot Van Maerlant. Nous devons retrouver une fierté pour le quartier européen dans le cadre des fêtes qui viendront couronner le cinquantième anniversaire de l'Union européenne et de la présence de ses institutions dans notre Région.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Gilson.

Mme Nathalie Gilson.- D'un point de vue politique, nous semblons tous d'accord pour dire que l'Europe à Bruxelles comporte, certes des désavantages et des difficultés de gestion, humaines, sociales et urbanistiques, mais qu'elle est également une source de croissance économique. Nous, politiques, devons absolument faire en sorte d'imbriquer au mieux cette présence, afin qu'elle soit harmonieuse.

Différents outils existent à cette fin. Je ne les énumérerai pas ici. Avant tout, j'estime que votre mission de ministre-président consiste à nouer de nombreux contacts politiques pour valoriser au mieux la présence de l'Europe à Bruxelles. Le fédéral ne doit pas être le seul à s'en mêler !

Il est vrai que vous avez posé quelques actes dans cette direction, notamment la nomination de celle que l'on appelle maintenant "Madame Europe". Mais d'un autre côté, au niveau diplomatique, utilisez-vous les ressources humaines de la représentation permanente de la Région auprès des institutions européennes ? Elle peut également jouer un rôle en termes de contact diplomatique avec ces institutions.

A mes yeux, la fonction de la coordinatrice de la Région en matière de contacts avec les institutions européennes, Mme Marie-Laure Roggemans, consiste plutôt en une réflexion et un encadrement de tout ce qui concerne l'implication urbanistique de la présence européenne à Bruxelles. Il y a donc un aspect de politique et de relations diplomatiques qui est important. J'aurais voulu

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Gilson heeft het woord.

Mevrouw Nathalie Gilson *(in het Frans).*- *De Europese aanwezigheid in Brussel brengt een aantal problemen met zich mee, maar zorgt ook voor economische groei. Het is de taak van Brussel om op dat vlak voor goede begeleidende maatregelen te zorgen.*

Er bestaan hiervoor talrijke instrumenten. De minister-president dient over talrijke politieke contacten te beschikken. Dat is niet alleen een taak van de federale overheid.

De benoeming van "Mevrouw Europa" is een initiatief van de minister-president. Zal de minister-president op diplomatiek vlak ook een beroep doen op de permanente vertegenwoordiging van het gewest bij de Europese instellingen? Die kan ook een rol spelen in het diplomatiek contact met deze instellingen.

Mevrouw Marie-Laure Roggemans is de coördinatrice van de contacten met de Europese instellingen. Zij ziet toe op de stedenbouwkundige gevolgen van de Europese aanwezigheid en de begeleidende maatregelen op dit vlak. Ik stel het werk van mevrouw Roggemans niet in vraag, maar haar opdracht is te vaag. Mijns inziens bestaat die vooral uit nauwe contacten met de omgeving van de minister-president. Ik zou graag meer details krijgen over haar taken.

(De heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op.)

We hebben nog steeds geen enkel contact gehad

obtenir des éclaircissements à ce sujet.

Je ne remets pas en cause le travail de Mme Roggemans. Mais sa manière d'agir n'est pas suffisamment transparente jusqu'à présent. Il me semble qu'elle consiste avant tout en des contacts étroits avec le cercle restreint autour du ministre-président.

(M. Jos Chabert, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Nous sommes dans une société démocratique, avec un parlement et une opposition. En principe, cette personne est en relation avec le Bureau de liaison, mais cela fait plus ou moins huit mois qu'elle est en place - et cela pour un délai de cinq ans - et nous n'avons encore eu aucun rapport intermédiaire ou aucun contact avec elle. Je suis administratrice du Bureau de liaison et hier, son conseil d'administration a décidé de l'inviter. J'ai demandé qu'elle vienne s'expliquer devant l'assemblée générale.

Il est important qu'il y ait un débat sur cette phase préalable, puisqu'elle est probablement impliquée dans la préparation du schéma directeur pour la zone levier n°7. Un projet sera sans doute présenté à votre cabinet, mais pourquoi ne pas élargir la discussion davantage, lorsqu'on connaît le nombre de problèmes très concrets qui ont été évoqués par M. Grimberghs, ou les problèmes de parking désordonné place Jean Rey ?

Quelles solutions peuvent être apportées ? Un passage entre la place Jean Rey et Schuman sera-t-il envisagé pour éviter de faire un détour et pour relier symboliquement le Parlement européen au Conseil et à la Commission ?

En tant que Région abritant les institutions européennes, nous avons un rôle à jouer dans ce sens. Auparavant, la task force instaurée par le ministre-président de Donnea fonctionnait assez bien, dans la mesure où des représentants de toutes les institutions européennes et internationales y siégeaient. Des représentants de tous les ministres de la Région et du fédéral y étaient également présents. A ce jour, il ne me semble pas que vous ayez choisi de maintenir cette task force. Une autre task force existe aussi, mais elle est limitée au cercle restreint du ministre-président et de techniciens.

met mevrouw Roggemans, die reeds acht maanden geleden is benoemd om tussen het Brussels Gewest en de Europese instellingen te bemiddelen. Ik ben voorzitter van het Verbindingsbureau Brussel-Europa en heb haar uitgenodigd om toelichting te komen geven aan het parlement.

Er is nood aan een debat. Mevrouw Roggemans is waarschijnlijk betrokken bij de voorbereiding van het richtschema voor hefboomgebied nr. 7. Uw kabinet zal ongetwijfeld een voorstel voorgelegd krijgen, maar gelet op de vele concrete problemen waarnaar de heer Grimberghs reeds verwees, moet het parlement ook bij de bespreking worden betrokken.

Op welke manier wilt u de parkeerproblemen op het Jean Reyplein aanpakken? Komt er een verbinding tussen het Jean Reyplein en het Schumanplein om te vermijden dat chauffeurs een grote omweg moeten maken en om ervoor te zorgen dat het Europees parlement op symbolische wijze wordt verbonden met de Europese Raad en de Europese Commissie?

Het Brussels Gewest moet een belangrijke rol spelen in deze aangelegenheid. De task force die voormalig minister-president de Donnea oprichtte, werkte naar behoren: alle Europese en internationale instellingen waren erin vertegenwoordigd, evenals de ministers van het Brussels Gewest en de federale overheid. Helaas bestaat die task force niet meer: de huidige contacten zijn beperkt.

Het parlement verkeert in het ongewisse over de plannen met de Europese wijk. Er is nood aan een duidelijk investeringsprogramma.

Bijgevolg vind ik het noodzakelijk dat mevrouw Roggemans toelichting komt geven aan het parlement, zodat het parlement een debat kan voeren en zijn steentje kan bijdragen.

(Applaus)

Pour l'instant, rien ne percole donc à propos de ces grands enjeux, des études de mobilité au sein du quartier ou d'un programme d'investissements réels. Nous avons, certes, des interventions ponctuelles dans le cadre de Beliris, mais il faudrait mettre au point un programme d'investissements structuré, qui prévoit d'autres investissements également.

Il me semble important que Mme Roggemans vienne devant le parlement et qu'elle nous explique où en sont ses différentes consultations et ses rapports intermédiaires, afin que nous puissions en débattre et apporter notre pierre à cet édifice, grâce à nos contacts avec les citoyens.

(Applaudissements)

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je sacrifie au rituel à peu près semestriel de la secte très fermée des parlementaires intéressés par la question de l'implantation des institutions européennes à Bruxelles, secte qui se réunit régulièrement, dans les locaux du parlement pour interroger le ministre. Voilà quelques années que cela se reproduit avec une participation toujours aussi faible, celle de M. Grimberghs, celle de moi-même, celle aujourd'hui de Mme Gilson. Manifestement, l'affaire n'intéresse pas grand monde, alors qu'elle constitue un enjeu fondamental.

D'abord, quelques interrogations complémentaires à celles de mes collègues.

L'accord tripartite a heureusement été signé et nous pourrions mettre en oeuvre son contenu. Cependant, à terme, on ne peut s'en contenter. Encore aujourd'hui, nos tiroirs renferment divers plans élaborés au fil des années. Mme Durand a établi le premier à l'époque de son ministère fédéral avec tutelle sur le MCI (accord de coopération) ; ensuite, M. de Donnea en tant que ministre-président ; puis celui de M. Ducarme en collaboration avec M. Verhofstadt et j'en oublie l'un ou l'autre. Le tout constitue un réservoir de bonnes idées.

Pourtant, il n'a jamais été établi de synthèse permettant de s'accorder sur la présentation d'un

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).* - *Zoals altijd is er weinig volk geïnteresseerd in de vestiging van de Europese instellingen, terwijl het toch een belangrijke materie betreft.*

De driepartijenovereenkomst is gelukkig getekend en kan nu uitgevoerd worden. Op termijn volstaat dit echter niet. Er liggen nog heel wat plannen in de lade, waarin een aantal goede ideeën staan.

Daarvan werd nooit een synthese gemaakt, zodat we het eens zouden kunnen worden over een ambitieus, maar redelijk project. Het driepartijenakkoord is het absolute minimum waarover er een consensus bestaat. Eenmaal dat uitgevoerd is, kunnen we de goede ideeën uit al die plannen doen herleven in een ambitieuzer project, dat noodzakelijk is om de wijk echt weer tot een geheel te maken.

Het is echter goed dat de zaken toch al bewegen. Er staan al panelen in de wijk die de geplande realisaties in de wijk aankondigen. Dat is een eerste stap.

Ik denk al aan de volgende stap: een ambitieus project, op basis van de bestaande plannen, om de Europese wijk op lange termijn te herstellen.

Het is ongelofelijk dat een goed idee als het Museum van Europa in de ijskast gezet wordt bij gebrek aan een akkoord over de locatie en de

projet ambitieux, quoique raisonnable. Il a été retenu le minimum constituant le consensus, arraché de force : l'accord tripartite.

Il est impensable de mettre de côté toutes les bonnes idées de ces plans : à nous de trouver le moyen de leur redonner vie. Bon nombre d'entre elles pourraient être adoptées par consensus et constituer une enveloppe plus ambitieuse, dans un second temps, c'est-à-dire une fois l'accord tripartite mis en oeuvre. En effet, il reste quantité de réalisations possibles, surtout qu'il est impossible, en quelques années et uniquement grâce à l'accord tripartite, de recoudre le tissu urbain d'un quartier consciencieusement décousu pendant une vingtaine d'années - et avec quels résultats.

Néanmoins, à l'instar de M. Grimberghs, nous pouvons nous réjouir de ce que les choses avancent. Je passe régulièrement dans le quartier et je vois physiquement les transformations : des panneaux annoncent les réalisations prévues, car peu de choses ont déjà été construites. C'est un premier bon pas.

Je pense à l'étape suivante, une fois réalisé l'accord tripartite. Il ne serait pas inutile de revoir tous ces plans et d'étudier un projet ambitieux pour la réparation à long terme et en profondeur du quartier européen. M. Grimberghs a cité quelques exemples possibles.

Je m'arrête un instant sur un sujet abordé en commission : le musée de l'Europe. Il est incroyable qu'une bonne idée soit mise au frigo faute d'un accord sur la localisation de la réalisation. Personnellement, je ne suis pas d'accord sur le projet du musée de l'Europe au sous-sol du bâtiment D 4 ; c'est une mauvaise localisation.

Néanmoins, l'idée de créer un musée de l'Europe à Bruxelles est indispensable. Mais, faute d'avoir mis les bonnes personnes aux bons endroits et d'avoir trouvé un financement, le mal belge de fragmentation du pouvoir - dont chacun use et abuse - aura eu raison du musée de l'Europe à Bruxelles. C'est une situation similaire à celle du musée Tintin, qui a été délocalisé à Louvain-la-Neuve - s'il se construit un jour -, faute d'un accord, ce qui est effarant.

realisatie ervan. De kelder van gebouw D4 is geen geschikte plaats voor het museum.

Door de typische Belgische kwaal, de versnippering van de bevoegdheden, is het museum er nog niet. Dat geldt ook voor het Kuifjefmuseum, dat nu in Louvain-la-Neuve gebouwd zou worden.

Wij hebben nog altijd geen Europamuseum, maar ik hoop dat we het snel eens zullen worden, zodat er vooruitgang kan worden geboekt.

Ik sluit mij aan bij de vraag van mijn collega om het parlement regelmatig op de hoogte te houden van de voortgang van de akkoorden, plannen en verbintenissen, zodat we de problemen geval per geval kunnen bespreken en de nodige bijstellingen kunnen doorvoeren.

Het zou ook interessant zijn om een hoorzitting met mevrouw Roggemans te organiseren, zodat zij haar opdrachten kan toelichten en de resultaten van haar contacten kan meedelen.

Tot slot denk ik dat wij de verjaardag van het Verdrag van Rome moeten aangrijpen om het imago van de Europese instellingen in Brussel te verbeteren. De Brusselaars associëren die immers met de stedenbouwkundige schade aan de Schuman- en de Leopoldwijk. We zouden daarom een evenement kunnen organiseren waarbij de bewoners van die wijken worden betrokken.

(Applaus)

Nous n'avons toujours pas de musée de l'Europe dans le quartier européen ou ailleurs. Mais que l'on trouve une solution et que l'on se mette d'accord à ce propos pour pouvoir avancer.

Pour être concret, je rejoins mon camarade pour demander un suivi de l'état d'avancement de l'accord tripartite et des futurs plans et engagements à venir. Il serait souhaitable que le parlement puisse en être régulièrement informé en commission, afin que nous examinions les problèmes au cas par cas pour réorienter les choses, le cas échéant.

Dans cette optique, il serait intéressant que nous puissions auditionner "Mme Europe", autrement dit Mme Roggemans, pour qu'elle nous explique sa mission, comment elle se présente, quels sont les résultats des contacts qu'elle a noués. C'est une personne de qualité, dont j'ai salué la nomination. Pour terminer, j'en reviens au Traité de Rome. Il faudrait profiter de sa date anniversaire pour valoriser les institutions européennes à Bruxelles. Car, en somme, on n'en a jamais parlé que négativement. Pour les Bruxellois, les institutions européennes évoquent uniquement les dégâts urbanistiques des quartiers Schuman et Léopold.

Ce n'est pas une image très positive, et il faudrait la modifier au travers d'un événement auquel on associerait les Bruxellois qui sont en première ligne, c'est-à-dire ceux qui habitent ces quartiers.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Beaucoup de questions ont été abordées. Certaines relèvent plutôt de la technique et demandent à mon sens un débat dans d'autres conditions d'échange qu'au sein d'une assemblée plénière. Il y a là un problème de méthode de travail, qui m'amène à dire qu'il serait judicieux de consacrer un après-midi en commission à l'examen de l'état d'avancement d'un certain nombre de dossiers.

Je reprendrai un certain nombre de considérations émises par les uns et les autres. L'une des questions à la base de l'interpellation de M. Grimberghs concernait la décentralisation des institutions européennes. J'en ai toujours été

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Een aantal technische vragen over de evolutie van bepaalde dossiers kunnen beter aan bod komen in de commissie.

De heer Grimberghs heeft de decentralisatie van de Europese instellingen voorgesteld. Ik ga daarmee akkoord. De richtschema's moeten een aantal mogelijkheden onderzoeken voor Delta, Josapahat en Zone 7.

De werkrelaties met de Europese instellingen zijn er op vooruitgegaan. Er kan gepraat worden over een eventuele spreiding van de instellingen over de stad. Dat heb ik reeds verklaard bij de plechtige

partisan et le suis toujours. Sur ce plan, les choses doivent être réaffirmées. Les schémas directeurs - j'ai bien dit "les" schémas directeurs - devraient explorer certaines possibilités. On le sait : on doit faire un schéma directeur pour Delta, pour Josaphat et pour la zone 7.

Une évolution est intervenue, non seulement dans la qualité des relations de travail avec les institutions européennes, mais aussi en ce qui concerne cette dispersion éventuelle des institutions européennes dans la ville. J'ai déjà eu l'occasion de le dire, notamment lors de l'inauguration de la tour Madou, et je m'en félicite.

Le schéma directeur n°7 est en cours d'élaboration sous la direction de Mme Roggemans, avec l'aide de trois experts. Ceux-ci sont des professionnels, qui ont participé à l'une ou l'autre équipe amenée à élaborer les schémas directeurs ou les tentatives de schémas directeurs précédents.

Nous avons trouvé judicieux de faire venir à notre table de travail des gens qui connaissent déjà le sujet. Le principe n'est pas de repenser tout ce qui a été évoqué, mais d'actualiser les propositions communes aux quatre schémas directeurs existants pour cette zone : celui de 1988, l'étude de 2001, l'étude commanditée par l'ancien ministre-président de la Région, et l'étude de juillet 2003. La liste de ces études peut vous être transmise.

Il convient d'intégrer dans notre réflexion une série d'autres travaux qui n'ont pas la prétention d'être des schéma-directeurs - par exemple les plans STIB et IRIS applicables à la zone - pour mettre en avant d'autres études plus générales sur Bruxelles, mais qui ont un rapport avec la zone.

Il s'agit de réaliser un schéma-directeur de synthèse qui sera présenté au gouvernement à la rentrée - et nous sommes capables de le faire. Une réunion du comité d'accompagnement a eu lieu le 7 juin dernier. Une procédure de consultation est prévue, ainsi qu'une réunion relative à la méthode de consultation, qui se fera la semaine prochaine.

En ce qui concerne le rétablissement de la mixité dans le quartier européen : c'est une option fondamentale pour tout schéma-directeur. Cela doit se faire au travers d'une série d'outils opérationnels et, sans entrer dans les détails de chaque dossier, je souscris à l'idée d'un tableau de

opening van de Madoutoren.

Het richtschema nr. 7 wordt momenteel uitgewerkt onder leiding van mevrouw Roggemans, samen met drie experts die vroeger reeds in een dergelijk teamverband hebben gewerkt.

Niet alles hoeft volledig opnieuw te worden uitgedacht. Het volstaat uit de vier vroegere richtschema's de gemeenschappelijke elementen te lichten en die aan de huidige toestand aan te passen. Ik kan u de lijst van deze studies bezorgen.

Men dient ook rekening te houden met andere, algemene studies die van toepassing zijn op de wijk (zoals die van het MIVB- en het IRIS-plan).

Het moet mogelijk zijn om tegen oktober een beknopt richtschema aan de regering voor te leggen. Het begeleidingscomité is op 7 juni 2006 bijeengekomen. Er is in een raadplegingsprocedure voorzien. Volgende week wordt er een vergadering gewijd aan de wijze waarop de raadpleging zal verlopen.

Het gemengde karakter van de Europese wijk dient centraal te staan in het richtschema. Ik wil nu niet op concrete dossiers ingaan, maar kan u zeggen dat ik het idee van concrete indicatoren genegen ben.

Mevrouw Roggemans dient niet alleen toe te zien op de toepassing van de overeenkomst: ze onderhoudt ook dagelijks contacten met de Europese instellingen, verzamelt alle nuttige informatie en stelt op basis daarvan een richtschema op dat niet alleen aan stedenbouwkundige aspecten is gewijd.

Natuurlijk, mevrouw Gilson, is deze werkwijze geheel transparant. Alleen moet men de wensen van de Commissie kennen alvorens het publieke debat op gang te brengen. Ik wil u dan ook aanraden om mevrouw Roggemans naar de commissie uit te nodigen, zodat ze de verschillende voorstellen van de Europese Commissie en het Europees Parlement uit de doeken kan doen.

U hebt het over een "Task Force". Die met de Commissie bestaat al en werkt met medewerkers van de heer Kallas. Ook met het Europees Parlement dient er een task force te worden opgericht. Ik nam al contact op met de voorzitter

bord.

Les missions de Mme Europe - Mme Roggemans - ne consistent pas uniquement à veiller à l'application de l'accord tripartite : elle doit veiller à assurer la liaison presque quotidienne avec les institutions européennes et déposer un schéma-directeur qui ne porte pas uniquement sur des aspects urbanistiques. Il s'agit d'avoir quelqu'un qui soit le dépositaire de toutes les informations, assurant la coordination entre les différents acteurs et qui peut, un moment donné, nous dresser un état des lieux de la situation générale sur base des dernières informations reçues au contact des uns et des autres.

Je voudrais dire à Mme Gilson que la transparence est évidemment totale, mais que le problème réside dans le choix des options à prendre en discussion avec la commission. Il convient de déterminer ce que veut exactement la commission avant de lancer un débat public sur telle ou telle option. Je vous encourage donc à faire venir Mme Roggemans en commission : elle vous précisera les différents scénarios possibles et quels sont les choix qu'elle a entendu exprimer par la Commission, mais aussi par le Parlement européens.

Vous parlez de "Task Force", mais il en existe une avec la Commission européenne, qui travaille avec les collaborateurs de M. Kallas pour défricher le terrain. Il faut faire la même chose avec le Parlement européen. J'ai d'ailleurs eu un contact avec le président de ce dernier pour faire l'inventaire des questions qui sont posées, comme l'urbanisme, la mobilité, l'amélioration de l'espace public, la sécurité, etc.

On parle de tout : de l'urbanisme, de la mobilité, de l'amélioration de l'espace public, de la sécurité. J'ai envie de promouvoir une approche globale et multidisciplinaire, et non uniquement les aspects urbanistiques.

Marie-Laure Roggemans s'appuie sur une cellule de travail fondée à partir des administrations de l'Aménagement du territoire et du logement (AATL) et de l'Équipement et des Déplacements (AED). Elle collabore aussi très étroitement avec les trois communes concernées. Car un des risques à éviter est la cacophonie.

van het Parlement om een lijst met aandachtspunten op te stellen.

Het gaat zowel om stedenbouw als mobiliteit, verbetering van de openbare ruimten en de veiligheid. Ik pleit dus voor een globale en multidisciplinaire aanpak die verder gaat dan de stedenbouwkundige aspecten.

Mevrouw Roggemans wordt gesteund door een cel die samengesteld is vanuit het bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) en het bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV). Ze werkt ook nauw samen met de drie betrokken gemeenten.

Het ontwerp van richtschema zal u na het zomerreces worden voorgesteld.

Vanuit methodologisch standpunt moeten we ons inderdaad afvragen wat de rol van de permanente vertegenwoordiging is. Dit is evenwel niet de geschikte plaats om te debatteren over zaken die verband houden met de interne organisatie van het gewest. Het is onjuist dat we door de aanstelling van mevrouw Roggemans de doorzichtigheid willen terugschroeven. Ik heb immers zelf voorgesteld om een hoorzitting met haar te organiseren.

Met betrekking tot de creatie van woningen in monofunctionele kantoorgebouwen zal ik later een meer technisch antwoord geven.

Voor het Europamuseum moeten eerst privé-partners worden gevonden en de instemming van de Europese instellingen worden bekomen. Tot slot moeten ook alle gezagsniveaus samenwerken. Als we meer willen dan een schooltentoonstelling, moet iedereen zijn aandeel leveren. Dat is niet eenvoudig, aangezien zowel de locatie als de financiering voor problemen zorgen.

Ook voor de verjaardag van het Verdrag van Rome is het niet eenvoudig alle Belgische acties te coördineren. Het is bijzonder irritant dat Brussel hetzelfde bedrag ontvangt als de andere gewesten, terwijl het in de eerste plaats om een Brussels evenement gaat.

We kunnen initiatieven nemen om mee de verjaardag van het verdrag van Rome te vieren. Voor een groot volksfeest hebben we niet veel tijd meer en dat komt doordat er nog geen akkoorden

Le projet de schéma directeur pourra vous être exposé à la rentrée. Puis, nous aurons l'occasion d'en discuter.

Il est également clair que, méthodologiquement parlant, il y a lieu de s'interroger sur le rôle de la représentation permanente. Je n'en discuterai pas ici. Car, si tout le monde doit se mobiliser à ce sujet, l'endroit n'est pas approprié pour discuter de questions d'organisation internes à la Région.

En tout cas, on ne peut pas considérer que nous aurions mis sur le côté la représentation permanente pour éluder toute transparence. Par ailleurs, j'ai déjà eu l'occasion de discuter de ces thèmes. Mais, pour être clair, je ne désire pas aller plus avant.

Pourquoi ne pas demander une réunion avec Mme Roggemans ? Je vous l'ai proposé moi-même. Quant au problème du logement dans les immeubles monofonctionnels, nous en reparlerons sous un angle plus technique.

Ensuite, pour le musée de l'Europe, comme je l'ai déjà expliqué en commission, un tel projet suppose d'abord la recherche de partenaires privés ; ensuite, l'assentiment des institutions européennes ; enfin, la collaboration et la solidarité de tous les niveaux de pouvoir, en tout cas du fédéral, dans la réalisation de quelque projet que ce soit.

Une autre manière d'agir est impensable, à moins d'organiser une exposition scolaire sur l'Europe. Il faut que tout le monde se mobilise. Ce n'est pas simple. En tout cas, nous ne devons pas perdre de vue cet objectif. Mais c'est le problème de l'emplacement qui est aujourd'hui posé, en même temps que celui de son financement.

Quant à l'anniversaire du Traité de Rome, il pose également des difficultés pour coordonner les acteurs institutionnels belges. Pour ma part, je ne cache pas mon dépit quand j'entends dire que l'on va octroyer une somme à la Région bruxelloise qui sera à la hauteur de ce qui sera accordé aux deux autres Régions pour le même thème.

C'est terriblement irritant. Je ne dis pas que la Flandre et la Wallonie ne doivent pas être aidées par le fédéral pour travailler à cette fin. Néanmoins, je crois savoir qu'il s'agit d'abord et avant tout d'un événement bruxellois. Nous nous

gesloten zijn. We moeten dus onze ambities beperken, maar we zullen zeker iets doen.

Daarvoor zullen we met Europa samenwerken. Zo zal het feest meer weerklank krijgen. Ik stel voor dat mevrouw Roggemans en ikzelf in september een stand van zaken geven tijdens een commissievergadering.

We zullen dan ook over een ontwerp van richtschema beschikken. Ik kan u slechts loven voor uw interesse voor dit belangrijke onderwerp.

(Applaus)

retrouvons donc dans les turpitudes que nous connaissons bien, relatives aux aides régionales ne devant faire aucun jaloux.

Je pense que, pour l'anniversaire du Traité de Rome, il sera possible de s'associer à la fête. Des initiatives propres pourront être prises. Mais il commence à être tard pour imaginer ce à quoi j'avais pensé, en l'occurrence une grande fête populaire à Bruxelles.

Je ne vous mentirai pas : les délais pour réaliser quelque chose de qualité commencent à se réduire, faute d'avoir conclu des accords. Ce qui ne veut pas dire que nous ne ferons rien, loin s'en faut, mais nous limiterons nos ambitions. Nous nous associerons à l'Europe.

Pourquoi pas ? Nous travaillerons avec elle au lieu de faire quelque chose sur le côté. Par exemple, la fête de l'Europe peut revêtir un éclat particulier grâce à la collaboration avec les institutions européennes et à l'aide que nous leur apporterons. En résumé, je vous propose de solliciter, pour le mois de septembre, une séance de commission où Mme Roggemans et moi-même vous ferons l'état des lieux.

Cela sera d'autant plus facile qu'à ce moment-là, nous devrions disposer d'un projet de schéma directeur, identifiant toute une série de questions à régler. Je ne peux en tous cas que vous féliciter, les uns et les autres, de vous intéresser à ce sujet majeur qu'est la présence des institutions européennes à Bruxelles. Ce débat mérite plus d'intérêt que certains autres auxquels je suis associé comme vous à cette tribune.

(Applaudissements)

M. le président. - La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. - Je remercie le ministre de sa réponse et de ses encouragements à l'interroger encore sur le sujet. Je voulais juste dire au ministre que ma question sur la décentralisation n'implique pas que je sois contre cette dernière. J'y suis favorable, comme lui.

Mais je ne suis pas sûr que l'on ait intérêt à sombrer dans l'anarchie pour cette décentralisation. A un moment donné, on doit voir

De voorzitter. - De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*. - *Net als u, mijnheer de minister-president, ben ik voorstander van een decentralisatie. Dat mag echter niet betekenen dat we in anarchie vervallen. We moeten zien wat de gevolgen zullen zijn voor de Europese wijk. Sinds we spreken over decentralisatie hebben we nog nooit zoveel kantoormilieu gecreëerd.*

Als we de wijk niet verder vol willen bouwen,

comment on l'envisage, où, et quelles en seront les conséquences pour le quartier européen. On n'a jamais tant fait de volume de bureaux que depuis qu'on dit qu'on va décentraliser. Et je ne suis même pas sûr que tous ces mètres carrés de bureau soient destinés à l'Europe.

Estime-t-on qu'il ne faut plus densifier le quartier européen ? Dans ce cas, certaines opérations doivent être freinées et dotées d'outils juridiques pour éviter que l'on continue à démolir et à reconstruire en augmentant le nombre de mètres carrés de surfaces administratives.

- *L'incident est clos.*

- *La séance est levée à 12h57.*

moeten sommige operaties worden tegengehouden.

- *Het incident is gesloten.*

- *De vergadering wordt gesloten om 12.57 uur.*

ANNEXES**COUR D'ARBITRAGE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 14, 15, 18, 22 à 24, 46 à 49 et 62 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand », introduits par l'association de fait « GROEN! » et autres (n° 3965 du rôle).
- le recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 décembre 2004 relative à la « sanction par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de la proposition d'ordonnance portant validation de l'arrêté du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement », introduit par N. Jancen et V. Jancen (n° 3971 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions de Code de la démocratie locale et de la décentralisation, introduit par M. Levaux (n° 3981 du rôle).

BIJLAGEN**ARBITRAGEHOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN:**

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 14, 15, 18, 22 tot 24, 46 tot 49 en 62 van het decreet van het Vlaams Gewest van 10 februari 2006 «houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement», ingesteld door de feitelijke vereniging « GROEN! » en anderen (nr. 3965 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 2 december 2004 betreffende de « bekrachtiging door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van het ontwerp van ordonnantie tot geldigverklaring van het besluit van 12 september 2002 houdende het gewestelijk ontwikkelingsplan », ingesteld door N. Jancen en aV. Jancen (nr. 3971 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingesteld door M. Levaux (nr. 3981 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 6, § 2, 1°, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 3956 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 1410, § 1er, 4°, du Code judiciaire, tel qu'il était applicable avant l'entrée en vigueur de la loi du 27 décembre 2005, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 3966 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 23 de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales, posées par le Tribunal correctionnel de Charleroi (n° 3968 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 57/17 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'Etat (n° 3969 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 982, alinéa 2, du Code judiciaire et l'article 167, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par la Cour du travail de Liège (n° 3972 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 63 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, posées par le Tribunal du travail de Verviers (n° 3974 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 4, § 2, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, posée par la Cour d'appel d'Anvers

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6, § 2, 1°, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 3956 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1410, § 1, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals van toepassing vóór de inwerkingtreding van de wet van 27 december 2005, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3966 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 23 van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (nr. 3968 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 57/17 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (nr. 3969 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 982, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 167, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. 3972 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 63 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (nr. 3974 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 4, § 2, tweede lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr.

(n° 3977 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 43 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal correctionnel de Dinant (n° 3978 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 3979 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1er, § 4, de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, posée par le Tribunal correctionnel de Liège (n° 3982 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 120 du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 3983 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 69/2006 rendu le 3 mai 2006, en cause :
 - les recours en annulation de l'article 2 de la loi du 19 septembre 2005 réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution, introduits par L. Lamine et B. Weemaes. (nos 3927 et 3933 du rôle).
- arrêt n° 70/2006 rendu le 2006, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 3, § 1er, 5°, de l'arrêté royal n° 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les

3977 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 43 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dinant (nr. 3978 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, zesde lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 3979 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, § 4, van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik (nr. 3982 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 120 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 3983 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 69/2006 uitgesproken op 3 mei 2006, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 19 september 2005 tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, ingesteld door L. Lamine en B. Weemaes. (nrs. 3927 et 3933 van de rol).
- arrest nr. 70/2006 uitgesproken op 3 mei 2006, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 3, § 1, 5°, van het koninklijk besluit nr. 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de

- | | |
|---|--|
| <p>laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique, tel qu'il a été modifié par la loi du 24 mai 2005, introduit par l'union professionnelle « Vereniging voor Vlaamse Klinische Laboratoria » (n° 3932 du rôle).</p> | <p>voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, zoals gewijzigd bij de wet van 24 mei 2005, ingesteld door de beroepsvereniging « Vereniging voor Vlaamse Klinische Laboratoria » (nr. 3932 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 71/2006 rendu le 10 mai 2006, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles concernant l'article 442bis du Code pénal et l'article 5, § 1er, alinéas 1er et 2, j), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Tribunal correctionnel de Liège;- les questions préjudicielles relatives à l'article 442bis du Code pénal et à l'article 114, § 8, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posées par la Cour d'appel de Liège;- la question préjudicielle relative à l'article 114, § 8, 1° (lire : 2°), de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Tribunal correctionnel de Liège;- les questions préjudicielles relatives à l'article 442bis du Code pénal, posées par le Tribunal correctionnel de Liège;- la question préjudicielle relative à l'article 442bis du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Nivelles. (n°s 3318, 3483, 3673, 3688 et 3706 du rôle). | <p>- arrest nr. 71/2006 uitgesproken op 10 mei 2006, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen over artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 5, § 1, eerste lid en tweede lid, j), van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik;- de prejudiciële vragen over artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 114, § 8, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door het Hof van Beroep te Luik;- de prejudiciële vraag over artikel 114, § 8, 1° (lees : 2°), van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik;- de prejudiciële vragen betreffende artikel 442bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik;- de prejudiciële vraag betreffende artikel 442bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Nijvel. (nrs. 3318, 3483, 3673, 3688 en 3706 van de rol). |
| <p>- arrêt n° 72/2006 rendu le 10 mai 2006, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives à l'article 47, § 6, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières et à l'article 18, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'article 1er de la loi du 28 juillet 1992 précitée et avant sa modification par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, posées par la Cour de cassation et la Cour d'appel d'Anvers. (n°s 3680 et 3736 du rôle). | <p>- arrest nr. 72/2006 uitgesproken op 10 mei 2006, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen betreffende artikel 47, § 6, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen en artikel 18, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd bij artikel 1 van voormelde wet van 28 juli 1992 en vóór de wijziging ervan bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, gesteld door het Hof van Cassatie en het Hof van Beroep te Antwerpen. (nrs. 3680 en 3736 van de rol). |

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 73/2006 rendu le 10 mai 2006, en cause : - la question préjudicielle relative à la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, posée par le Tribunal de première instance de Liège. (n° 3780 du rôle). - arrêt n° 74/2006 rendu le 10 mai 2006, en cause : - les questions préjudicielles relatives à - l'article 55, alinéa 5, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme; - l'article 12 de la loi du 22 décembre 1970, en tant qu'il contenait, en ce qui concerne les suites de l'envoi d'un rappel, une modification et une confirmation de l'article 55, alinéa 5, précité; - l'article 53, § 2, alinéa 5, du décret de la Région flamande relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, posées par le Conseil d'Etat (n° 3894 du rôle). - arrêt n° 75/2006 rendu le 10 mai 2006, en cause : - la question préjudicielle relative à l'article 39 du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, avant sa modification par le décret du 7 juillet 1998, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 3924 du rôle). - arrêt n° 76/2006 rendu le 10 mai 2006, en cause : - la question préjudicielle relative à l'article 4, § 2, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, posée par la Cour de cassation (n° 3926 du rôle). - arrêt n° 77/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause : - les questions préjudicielles relatives à l'article 23, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 | <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 73/2006 uitgesproken op 10 mei 2006, in zake : - de prejudiciële vraag betreffende de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. 3780 van de rol). - arrest nr. 74/2006 uitgesproken op 10 mei 2006, in zake : - de prejudiciële vragen over - artikel 55, vijfde lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw; - artikel 12 van de wet van 22 december 1970, in zoverre het, wat betreft de gevolgen van de verzending van de rappelbrief, een wijziging en een bevestiging inhield van het voormelde artikel 55, vijfde lid; - artikel 53, § 2, vijfde lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, gesteld door de Raad van State (nr. 3894 van de rol). - arrest nr. 75/2006 uitgesproken op 10 mei 2006, in zake : - de prejudiciële vraag betreffende artikel 39 van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, vóór de wijziging ervan bij decreet van 7 juli 1998, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 3924 van de rol). - arrest nr. 76/2006 uitgesproken op 10 mei 2006, in zake : - de prejudiciële vraag over artikel 4, § 2, tweede lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 3926 van de rol). - arrest nr. 77/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake : - de prejudiciële vragen betreffende artikel 23, § 4, van de wet van 22 juli 1993 houdende |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>portant des dispositions fiscales et financières, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 3724 du rôle).</p> | <p>fiscale en financiële bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3724 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 78/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 78/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- la question préjudicielle relative à l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, posée par le Conseil d'Etat (n° 3725 du rôle).</p> | <p>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 43, § 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gesteld door de Raad van State (nr. 3725 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 79/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 79/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- le recours en annulation des articles 413bis à 413octies du Code des impôts sur les revenus 1992, insérés par l'article 332 de la loi-programme du 27 décembre 2004, et de l'article 333 de la même loi-programme, introduit par D. Rombouts (n° 3739 du rôle).</p> | <p>- het beroep tot vernietiging van de artikelen 413bis tot 413octies van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 332 van de programmawet van 27 december 2004, en van artikel 333 van dezelfde programmawet, ingesteld door D. Rombouts (nr. 3739 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 80/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 80/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- les questions préjudicielles relatives aux articles 1er, alinéa 4, 35bis, 35ter et 35sexies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, tels qu'ils ont été insérés par le décret flamand du 25 juin 1992, posées par la Cour de cassation (n°s 3754, 3755 et 3756 du rôle).</p> | <p>- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, vierde lid, 35bis, 35ter en 35sexies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals ingevoegd bij het Vlaamse decreet van 25 juni 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (nrs. 3754, 3755 en 3756 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 81/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 81/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- la question préjudicielle concernant l'article 146, alinéas 3 et 4, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posée par le Tribunal de première instance d'Ypres (n°s 3769 du rôle).</p> | <p>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 146, derde en vierde lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (nr. 3769 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 82/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 82/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- le recours en annulation de la loi du 27</p> | <p>- het beroep tot vernietiging van de wet van 27</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>décembre 2005 portant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code judiciaire en vue d'améliorer les modes d'investigation dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité grave et organisée, introduit par M. Wauthy (n° 3928 du rôle).</p> <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 83/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la demande de suspension de l'article L1125-2, alinéa 1er, 3°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 19 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005, introduite par M. Donnez (n° 3934 du rôle). - arrêt n° 84/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les demandes de suspension de l'article L4155-1, alinéa 2, 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été modifié par l'article 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005, introduites par P. Boucher et J.-M. Cheffert (nos 3943 et 3949 du rôle). - arrêt n° 85/2006 rendu le 17 mai 2006, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la demande de suspension des articles 39 à 50 (« Chapitre V. - Sur les élections ») du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, introduite par R. Pankert (n° 3950 du rôle). - arrêt n° 86/2006 rendu le 24 mai 2006, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 143. 2°. du Code des impôts sur les revenus | <p>december 2005 houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering en van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de verbetering van de onderzoeksmethoden in de strijd tegen het terrorisme en de zware en georganiseerde criminaliteit, ingesteld door M. Wauthy (nr. 3928 van de rol).</p> <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 83/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de vordering tot schorsing van artikel L1125-2, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 19 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005, ingesteld door M. Donnez (nr. 3934 van de rol). - arrest nr. 84/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de vorderingen tot schorsing van artikel L4155-1, tweede lid, 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals gewijzigd bij artikel 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005, ingesteld door P. Boucher en J.-M. Cheffert (nrs. 3943 en 3949 van de rol). - arrest nr. 85/2006 uitgesproken op 17 mei 2006, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de vordering tot schorsing van de artikelen 39 tot 50 (« Hoofdstuk V. – De verkiezingen ») van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingesteld door R. Pankert (nr. 3950 van de rol). - arrest nr. 86/2006 uitgesproken op 24 mei 2006, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 143, 2°, van het Wetboek van de |
|--|--|

- | | |
|--|---|
| <p>143, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance (n° 3757 du rôle).</p> | <p>inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (nr. 3757 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 87/2006 rendu le 24 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 87/2006 uitgesproken op 24 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- les questions préjudicielles concernant les articles 17 et 31 du décret de la Région flamande du 4 avril 2003 « relatif aux minerais de surface », posées par le Juge de paix du canton de Zelzate (n° 3779 du rôle).</p> | <p>- de prejudiciële vragen over de artikelen 17 en 31 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 april 2003 betreffende de oppervlaktedelfstoffen, gesteld door de vrederechter van het kanton Zelzate (nr. 3779 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 88/2006 rendu le 24 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 88/2006 uitgesproken op 24 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- la question préjudicielle relative aux articles 11.IV de la loi du 25 octobre 1919 « sur la mise en garde du fonds de commerce, l'escompte et le gage de facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures à la consommation », posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 3792 du rôle).</p> | <p>- de prejudiciële vraag over de artikelen 11.IV en 12 van de wet van 25 oktober 19419 « betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het gebruik gedane leveringen », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 3792 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 89/2006 rendu le 24 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 89/2006 uitgesproken op 24 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- les questions préjudicielles relatives aux articles 6 et 21, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, posées par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3834 du rôle).</p> | <p>- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 6 en 21, §§ 1 en 2, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3834 van de rol).</p> |
| <p>- arrêt n° 90/2006 rendu le 24 mai 2006, en cause :</p> | <p>- arrest nr. 90/2006 uitgesproken op 24 mei 2006, in zake :</p> |
| <p>- la demande de suspension des articles 14, 15, 18, 22 à 24, 46 à 49 et 62 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses</p> | <p>- de vordering tot schorsing van de artikelen 14, 15, 18, 22 tot 24, 46 tot 49 en 62 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 « houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tota regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde</p> |

électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand », introduite par l'association de fait « Groen ! » et autres (n° 3965 du rôle).

stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement », ingesteld door de feitelijke vereniging «Groen! » en anderen (nr. 3965 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Par lettre du 11 mai 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 9 et du programme 1 de la division 14.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Bij brief van 11 mei 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 9 en van programma 1 van afdeling 14.

PRÉSENCES EN COMMISSIONS**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

11 mai 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.

Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

M. Jos Chabert.

Membre suppléant

Mme Julie Fiszman.

Autres membres

Mme Dominique Braeckman, MM. Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Mmes Michèle Hasquin-Nahum, Olivia P'tito (en remplacement de Mme Fatiha Saïdi), M. Jos Van Assche (en remplacement de M. Erland Pison).

Excusés

M. Willem Draps, Mme Isabelle Molenberg, M. Erland Pison, Mme Fatiha Saïdi.

Absents

MM. Willy Decourty, Bernard Clerfayt.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

11 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.

Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jos Chabert.

Plaatsvervanger

Mevr. Julie Fiszman.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, de heren Didier Gosuin, Denis Grimberghs, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr. Fatiha Saïdi), de heer Jos Van Assche (ter vervanging van de heer Erland Pison).

Verontschuldigd

De heer Willem Draps, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Erland Pison, mevr. Fatiha Saïdi.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Bernard Clerfayt.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

12 mai 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM.
Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin, Jacques Simonet.
M. Denis Grimberghs.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Véronique Jamoulle (en remplacement de
Mme Isabelle Emmery).
M. Stéphane de Lobkowicz (en remplacement de
M. Joël Riguelle).
M. Yaron Pesztat (en remplacement de M.
Christos Doulkeridis).

Excusés

M. Christos Doulkeridis, Mme Isabelle Emmery,
M. Joël Riguelle.

Absent

M. Frederic Erens.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

12 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon,
de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heer Denis Grimberghs.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle (ter vervanging van
mevr. Isabelle Emmery).
De heer Stéphane de Lobkowicz (ter vervanging
van de heer Joël Riguelle).
De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer
Christos Doulkeridis).

Verontschuldigd

De heer Christos Doulkeridis, mevr. Isabelle
Emmery, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Frederic Erens.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

16 mai 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

Mme Fatiha Saïdi.

Autres membres

M. Michel Colson, Mmes Brigitte De Pauw, Anne-Sylvie Mouzon, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Carine Vyghen.

Excusées

Mmes Magda De Galan, Jacqueline Rousseaux.

Absents

M. Jacques De Coster, Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

16 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

Mevr. Fatiha Saïdi.

Andere leden

De heer Michel Colson, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jean-Luc Vanraes, mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

Mevr. Magda De Galan, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

De heer Jacques De Coster, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

17 mai 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster.

M. Willem Draps.

M. Hervé Doyen.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

M. Mohammadi Chahid.

Excusés

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Brigitte De Pauw, M. Rachid Madrane, Mme Olivia P'tito.

Absents

MM. Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani, Mmes Martine Payfa, Souad Razzouk, MM. Denis Grimberghs, Johan Demol.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

17 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster.

De heer Willem Draps.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

De heer Mohammadi Chahid.

Verontschuldigd

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Rachid Madrane, mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani, mevr. Martine Payfa, mevr. Souad Razzouk, de heren Denis Grimberghs, Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

17 mai 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM.
Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia
P'tito.

M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre.

Mme Fatima Moussaoui.

M. Jos Van Assche.

Mme Brigitte De Pauw.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

M. Ahmed El Ktibi.

Autres membres

M. Jean-Luc Vanraes, Mme Carine Vyghen.

Excusé

M. Alain Zenner.

Absents

M. Didier Gosuin, Mme Julie de Groote, M. Alain
Daems.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het
wetenschappelijk onderzoek**

17 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren
Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia
P'tito.

De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Fatima Moussaoui.

De heer Jos Van Assche.

Mevr. Brigitte De Pauw.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

De heer Ahmed El Ktibi.

Andere leden

De heer Jean-Luc Vanraes, mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

De heer Alain Zenner.

Afwezig

De heer Didier Gosuin, mevr. Julie de Groote, de
heer Alain Daems.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

22 mai 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fizman, Anne-Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Jacques
Simonet.

MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

M. Christos Doulkeridis.

M. Walter Vandenbossche.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Ahmed El Ktibi (en remplacement de Mme
Isabelle Emmery).

M. Johan Demol (en remplacement de M. Frederic
Erens).

Excusés

Mme Isabelle Emmery, MM. Frederic Erens,
Didier Gosuin.

Absent

M. Rudi Vervoort.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

22 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fizman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon,
de heer Eric Tomas.

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Jacques Simonet.

De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Ktibi (ter vervanging van mevr.
Isabelle Emmery).

De heer Johan Demol (ter vervanging van de heer
Frederic Erens).

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Frederic Erens,
Didier Gosuin.

Afwezig

De heer Rudi Vervoort.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

23 mai 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Amina Derbaki
Sbaï, Olivia P'tito.

MM. Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de
Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Frederic Erens.

Autre membre

Mme Carine Vyghen.

Excusées

Mmes Magda De Galan, Caroline Persoons.

Absents

M. Emin Özkara, Mme Françoise Bertieaux, M.
Alain Destexhe, Mme Jacqueline Rousseaux.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

23 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Amina Derbaki
Sbaï, mevr. Olivia P'tito.

De heren Stéphane de Lobkowitz, André du Bus
de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Frederic Erens.

Ander lid

Mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

Mevr. Magda De Galan, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Emin Özkara, mevr. Françoise Bertieaux,
de heer Alain Destexhe, mevr. Jacqueline
Rousseaux.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

23 mai 2006

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mme Nadia El Yousfi.
MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.
M. Alain Daems.
M. Erland Pison.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi (en remplacement de Mme Isabelle Emmery).
Mme Dominique Braeckman.
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Françoise Schepmans, M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

Mme Isabelle Emmery, M. Jacques Simonet.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

23 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.
De heer Alain Daems.
De heer Erland Pison.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van mevr. Isabelle Emmery).
Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Françoise Schepmans, de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery, de heer Jacques Simonet.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

24 mai 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid
Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

M. Willem Draps, Mme Martine Payfa.

M. Hervé Doyen.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Joël Riguelle (en remplacement de M. Denis
Grimberghs), Mme Viviane Teitelbaum, M. Jos
Van Assche.*Excusés*MM. Serge de Patoul, Denis Grimberghs, Mme
Souad Razzouk.*Absent*

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

24 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty,
Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh
Romdhani.

De heer Willem Draps, mevr. Martine Payfa.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Joël Riguelle (ter vervanging van de heer
Denis Grimberghs), mevr. Viviane Teitelbaum, de
heer Jos Van Assche.*Verontschuldigd*De heren Serge de Patoul, Denis Grimberghs,
mevr. Souad Razzouk.*Afwezig*

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

30 mai 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan,
Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme
Olivia P'tito.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Julie Fiszman.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Fatima Moussaoui.

Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, MM. Mohammadi
Chahid, Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Mme
Carine Vyghen.

Excusés

MM. Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de
Warnaffe.

Absents

Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

30 mei 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De
Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin
Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline
Rousseaux.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Fatima Moussaoui.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heren Mohammadi
Chahid, Olivier de Clippele, Didier Gosuin, mevr.
Carine Vyghen.

Verontschuldigd

De heren Stéphane de Lobkowitz, André du Bus
de Warnaffe.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain
Destexhe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

6 juin 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Julie Fiszman.

M. Alain Daems.

M. Fouad Ahidar.

Autres membres

M. Serge de Patoul (en remplacement successivement de Mme Jacqueline Rousseaux et de M. Alain Destexhe), Mme Brigitte De Pauw, M. Dominiek Lootens-Stael (en remplacement partim de Mme Valérie Seyns).

Excusés

M. Alain Destexhe, Mme Céline Fremault.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

6 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman.

De heer Alain Daems.

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heer Serge de Patoul (ter opeenvolgende vervanging van mevr. Jacqueline Rousseaux en de heer Alain Destexhe), mevr. Brigitte De Pauw, de heer Dominiek Lootens-Stael (ter vervanging partim van mevr. Valérie Seyns).

Verontschuldigd

De heer Alain Destexhe, mevr. Céline Fremault.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

6 juin 2006

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mme Isabelle Emmery.
MM. Michel Colson, Vincent De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum..
M. Bertin Mampaka Mankamba.
M. Alain Daems.
M. Erland Pison.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi (en remplacement de Mme Nadia El Yousfi).
Mme Fatima Moussaoui (en remplacement de Mme Céline Fremault).

Excusés

MM. Olivier de Clippele, Hervé Doyen, Mmes Nadia El Yousfi, Céline Fremault.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

6 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Isabelle Emmery.
De heren Michel Colson, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum..
De heer Bertin Mampaka Mankamba.
De heer Alain Daems.
De heer Erland Pison.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van mevr. Nadia El Yousfi).
Mevr. Fatima Moussaoui (ter vervanging van mevr. Céline Fremault).

Verontschuldigd

De heren Olivier de Clippele, Hervé Doyen, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Céline Fremault.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

7 juin 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid
Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem
Draps, Mme Martine Payfa.

M. Hervé Doyen.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

M. Christos Doulkeridis.

Autres membres

MM. Mohamed Daïf, Serge de Patoul, Vincent De
Wolf, Frederic Erens, Joël Riguelle, Mme Viviane
Teitelbaum.*Absents*

Mme Souad Razzouk, M. Denis Grimberghs.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

7 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty,
Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh
Romdhani.De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem
Draps, mevr. Martine Payfa.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

De heer Christos Doulkeridis.

Andere leden

De heren Mohamed Daïf, Serge de Patoul, Vincent
De Wolf, Frederic Erens, Joël Riguelle, mevr.
Viviane Teitelbaum.*Afwezig*

Mevr. Souad Razzouk, de heer Denis Grimberghs.

**Commission des affaires économiques, chargée de
la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

7 juin 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, M. Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.
Mme Dominique Braeckman.

Autre membre

Mme Fatiha Saïdi.

Excusés

MM. Mohamed Lahlali, Walter Vandenbossche.

Absents

MM. Didier Gosuin, Alain Zenner, Mme Julie de Groote, MM. Alain Daems, Jan Béghin.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het
wetenschappelijk onderzoek**

7 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heer Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.
Mevr. Dominique Braeckman.

Ander lid

Mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

De heren Mohamed Lahlali, Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heren Didier Gosuin, Alain Zenner, mevr. Julie de Groote, de heren Alain Daems, Jan Béghin.